

4

Cuarto Año Básico

**PROGRAMA DE ESTUDIO
CUARTO AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI**



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



Programa de Educación Intercultural Bilingüe

PROGRAMA DE ESTUDIO
CUARTO AÑO BÁSICO
SECTOR LENGUA INDÍGENA
RAPA NUI

Ministerio de Educación
2013



RESPONSABLES

Programa Educación Intercultural Bilingüe
Unidad de Currículum y Evaluación

ELABORADORES

Christian Madariaga Paoa
Marcela Berríos Ahumada
María Virginia Haoa
Carolina Tuki Pakarati
María Rubelinda Hotus Hey
Brigitte Pate Pakarati
Alicia Teao Tuki
María Eugenia Tuki Pakarati
Kava Calderón Tuki
Jackeline Rapu Tuki
Alicia Salinas Álvarez
Claudio Fuentes Berríos
Patricia Romero Málaga

EDICIÓN

Loreto Antinao Ñiripil
Claudio Fuentes Berríos

DISEÑO

Armando Escoffier del Solar

PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO: LENGUA RAPA NUI
Programa Educación Intercultural Bilingüe / Unidad de Currículum y Evaluación
Registro de Propiedad Intelectual N° 235.394
Ministerio de Educación, República de Chile
Alameda 1371, Santiago
www.mineduc.cl / www.peib.cl
1ª edición, diciembre 2013
Impreso en Editora e Imprenta Maval Ltda.

ÍNDICE

	Página
Presentación	3
Características de los Programas de Estudio	10
Orientaciones didácticas para los Programas de Estudio de Lengua Indígena.....	14
Oportunidades para el desarrollo de los Objetivos Fundamentales Transversales	17
Visión Global del Año:	
Objetivos Fundamentales Tercer Año Básico	19
Distribución y graduación por semestres de los Contenidos Mínimos Obligatorios.....	20
Semestre 1	
I. Tradición Oral.....	23
II. Comunicación Oral	51
III. Comunicación Escrita	69
Semestre 2	
I. Tradición Oral.....	89
II. Comunicación Oral	105
III. Comunicación Escrita	119
Bibliografía Sugerida.....	139

PRESENTACIÓN



El Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación pone a disposición de docentes, educadores(as) tradicionales y la comunidad escolar en general, el programa de estudio de Cuarto Año Básico para la enseñanza del Sector de Lengua Indígena. Este documento curricular ha sido elaborado con el objeto de ofrecer una propuesta para organizar y orientar el trabajo pedagógico del año escolar, así como avanzar en la consecución de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, propuestos para el Sector de Lengua Indígena, en la Educación Básica¹.

Como datos de contexto, cabe señalar que este sector de aprendizaje inicia su recorrido en la educación chilena el año 2006, luego de la aprobación, por parte del Consejo Superior de Educación, de los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector de Lengua Indígena, propuestos por el Ministerio de Educación y la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), dando inicio a la elaboración de Programas de Estudio para los idiomas Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui.

De acuerdo al Decreto Supremo N° 280 de 2009, este sector curricular entró en vigencia de manera gradual el año 2010, iniciándose la enseñanza en el primer año básico. El decreto señala que este sector de aprendizaje se debe ofrecer, obligatoriamente, en aquellos establecimientos educacionales que cuenten con matrícula indígena igual o mayor al 50%, a partir del año 2010; y en los establecimientos con matrícula indígena igual o mayor al 20%, a partir del año 2014. En los demás establecimientos su aplicación es opcional.

Según base de datos del Ministerio de Educación, el 70% de los establecimientos del país posee matrícula indígena, lo que no puede ser desconocido en una educación que avanza hacia el respeto y la valoración de la diversidad, esta situación obliga al Ministerio de Educación, a través del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, a desarrollar estrategias para convertir a la escuela en un espacio educativo que:

- Asegure a los niños y niñas, el acceso al conocimiento transmitido por su pueblo de origen.
- Invite a alumnos y alumnas a ser actores de su propio proceso educativo, toda vez que su cultura y lengua

.....

1 Es importante señalar que así como el resto de las asignaturas del currículum nacional que ya cuentan con Bases Curriculares para la Enseñanza Básica (1° a 6° año básico). El Sector de Lengua Indígena (a futuro Asignatura) se encuentra en proceso de reformulación, para lo cual en el contexto del Convenio N° 169 de la OIT, ratificado por el Estado chileno, se realizó durante el segundo semestre del año 2012 una Consulta a los 9 pueblos originarios que establece la Ley Indígena N° 19.253, con la finalidad de recoger información, observaciones, propuestas e insumos para la formulación de los nuevos Objetivos de Aprendizaje de esta asignatura. Este proceso ha continuado con la sistematización de la información, durante los primeros meses del año 2013, para posteriormente socializar los resultados de la Consulta a los pueblos originarios que participaron de esta y finalmente la presentación al Consejo Nacional de Educación durante el segundo semestre del año 2013.



son el punto de partida para el desarrollo de competencias (habilidades, conocimientos y actitudes).

- Propicie que la lengua originaria sea un elemento primordial para el inicio de una verdadera conversación sobre interculturalidad.

Consulta de los Programas de Estudio

En el marco de la participación y consulta, expresado en el Convenio 169 de la OIT, cabe señalar que en la elaboración del Marco Curricular del Sector de Lengua Indígena, aprobado por el Consejo Nacional de Educación en abril del año 2006 (Acuerdo N° 29), se consideró la participación de distintos actores indígenas, realizando convenios con las Universidades Católica de Temuco (para trabajar el Mapuzugun), Arturo Prat (para trabajar las lenguas Quechua y Aymara) y el Departamento de Lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega (para el Rapa Nui), con el objetivo de recopilar contenidos culturales e insumos para la construcción de dicho Marco para toda la educación básica y programas de estudio de primer año básico. Este proceso consideró consultar a profesores(as) de establecimientos con matrícula indígena, a comunidades y organizaciones, y principalmente a especialistas en educación y hablantes de las lenguas originarias. Posteriormente, los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena de segundo año básico, fueron consultados y validados durante el año 2010 por los pueblos indígenas: Aymara, Quechua, Mapuche y Rapa Nui.

Respecto de los Programas de tercer y cuarto año básico, se ha optado por no realizar una consulta acerca de su contenido, ya que como señala el párrafo anterior, estos documentos curriculares están elaborados en el contexto de dichos acuerdos, que respaldan la propuesta curricular de este sector de aprendizaje y porque además como se ha señalado en la nota al pie 1, se ha resuelto iniciar la elaboración de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena, tal y como lo estipula la Ley General de Educación (LGE).

La primera etapa de elaboración incluyó una revisión exhaustiva del Marco Curricular vigente, en una jornada de trabajo realizada en el mes de noviembre de 2011, con el fin de presentar a la comunidad educativa una primera versión de Bases Curriculares para el Sector de Lengua Indígena. Los convocados a desarrollar esta tarea fueron sabios formadores, expertos indígenas, profesores y miembros de las academias de lenguas originarias de los pueblos Aymara, Quechua, Rapa Nui y Mapuche, lo que a su vez constituye la primera fase de Consulta a los pueblos originarios (Fase de Participación) en razón a lo estipulado en el Convenio 169 de la OIT.

Por otra parte, el año 2012 (durante todo el segundo semestre) se llevó a cabo el proceso de Consulta de las Bases Curriculares del Sector de Lengua Indígena a los 9 pueblos originarios. Específicamente se trabajó a partir de las temáticas, contenidos culturales y principales tópicos que emanan de la primera versión de Objetivos de Aprendizaje. Tal como se señaló, este es un proceso que aún no finaliza, pues luego de recibir los instrumentos de consulta se debió sistematizar la información, observaciones, propuestas e insumos que permitieron elaborar los Objetivos de Aprendizaje que fueron socializados con los pueblos originarios, para finalmente presentar la propuesta al Consejo Nacional de Educación.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

La lengua es un producto esencial de la actividad social humana, el desarrollo de cada una de ellas supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, en este caso estudiantes de escuelas con alto porcentaje de matrícula indígena, quienes van, a través del lenguaje, formando su visión de mundo. La enseñanza, el aprendizaje y el uso de estas lenguas originarias enriquecen el aprendizaje de los niños y niñas y contribuyen a un mejor rendimiento escolar, es decir, aprender a leer y a escribir en lengua materna es el soporte de todo nuevo aprendizaje, incluido el lingüístico.



Los programas de estudio de Cuarto Año Básico del sector de Lengua Indígena, al igual que los programas de los cursos anteriores, han sido diseñados considerando al menos tres situaciones de acercamiento, por parte de los educandos, al aprendizaje de la lengua originaria:

- Niños y niñas que tienen como lengua materna o familiar uno de estos cuatro idiomas: Aymara, Quechua, Rapa Nui o Mapuzugun.
- Niños y niñas que escuchan la lengua indígena solamente en el entorno social, sobre todo en aquellas zonas donde estos idiomas comparten espacio lingüístico con el Español o Castellano.
- Niños y niñas que solamente tienen la oportunidad de escuchar el idioma indígena impartido en la escuela.

Por lo anterior, las propuestas educativas desarrolladas por el Ministerio de Educación plantean la necesidad de fomentar el bilingüismo aditivo. En este modelo educativo se promueve el enfoque de enseñanza de segunda lengua, no como aspiración a reemplazar a la lengua materna, sino que por el contrario, a desarrollar en los alumnos y alumnas competencias lingüísticas y comunicativas en ambos idiomas. Este tipo de bilingüismo es el que aporta mayores ventajas al desarrollo de las personas; ya que existe consenso entre los especialistas respecto a las mayores capacidades de flexibilidad cognitiva, de creatividad, de competencias comunicativas e interacción social y de autoestima positiva que poseen las personas bilingües.

Los niños y niñas, al ser bilingües, acceden a dos sistemas de códigos o formas de representación de la realidad que no se confunden entre sí. La cohabitación de ambos códigos les aporta herramientas para entender creativamente el mundo en que viven y fomenta sus destrezas para adaptarse a los cambios.

Con la finalidad de promocionar estas competencias, se propone evitar la traducción “literal” y comparación entre la lengua indígena y el español o castellano, sobre todo si la lengua enseñada tiene un orden gramatical diferente, ya que la confusión entre dos códigos puede afectar de distintas formas la comprensión y expresión lingüística en una de las dos lenguas, lo que incide, a su vez, en la baja autoestima de los niños y niñas. Esto se previene con una planificación que separe la enseñanza de la lengua indígena del uso de la lengua castellana.

Los programas de estudio promueven diversas habilidades y actitudes lingüísticas en los estudiantes, entre las que se destacan en Cuarto Año Básico, las habilidades de comunicación oral orientadas a la interacción con otros en lengua originaria, reconocer la importancia de preservar la cultura y costumbre de los pueblos a través de actos ceremoniales, canciones y relatos orales relacionados con los relatos fundacionales. A su vez, se sugiere un trabajo desde la dramatización de textos recogidos en la comunidad o de la tradición cultural de los pueblos, entre otras estrategias.

En el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura se busca, por ejemplo, la lectura oral de oraciones y textos breves en lengua originaria, el conocimiento de conceptos básicos de estructuras gramaticales en cada una de las lenguas y la escritura de textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana de los niños y niñas.

ENFOQUE DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO

Diversidad Cultural y Programas de Estudio

Los contenidos de los programas de Lengua Indígena refuerzan la diversidad cultural, porque abarcan ámbitos específicos relacionados con el habla de pueblos originarios. En la actualidad, diversos organismos internacionales promueven la pervivencia de las diferentes culturas en el mundo como patrimonio y riqueza de la humanidad. La diversidad cultural es una manifestación empírica de la construcción humana de



cómo construir, inventar y entender el mundo, la vida y el cosmos.

En la actualidad la mayoría de los países latinoamericanos, Chile entre ellos, poseen numerosos pueblos indígenas que conforman la diversidad lingüística, cultural y social que hacen de ella un continente con un enorme potencial de riqueza cultural. Frente al fenómeno de globalización, la cultura y la lengua de los pueblos originarios son un soporte a la construcción de identidades locales que promueven una imagen diferente al interior y exterior de una nación. Las naciones no se pueden observar como entidades cerradas, cada vez más se aprecia el alto valor de la coexistencia de la diversidad cultural y social que son aportes no solo a la conformación de una identidad nacional, sino también como contribución a la riqueza de la humanidad. Una nación rica en diversidad, es rica en vida.

Diversidad cultural e identidad nacional

Las naciones fueron conformadas por crisoles de pueblos indígenas en el continente americano y las numerosas migraciones de diferentes naciones del mundo. Reconocer aquella diversidad cultural en el seno de las identidades nacionales es asumir las realidades que aún hoy se están dando permanentemente. La apertura del mundo, incita a la apertura de los países, que son fortalecidos por los medios de comunicación, el avance tecnológico y los medios de transportes que hacen del planeta ya no un espacio desconocido, sino cada vez más explorado y, por consiguiente, cada vez más en comunicación. El caso de los pueblos originarios no escapa a estas leyes. Muchos pueblos indígenas en el mundo están en permanente comunicación y mostrando al mundo sus creaciones, lenguas, arte y espiritualidad, lo que a su vez hace más rica la presencia de las diversidades en los escenarios nacionales. La tendencia a nivel global es a incluir las diversidades, dando muestra de tolerancia y respeto.

Enfoque y ejes de los programas de estudio

En la elaboración de los Programas de Estudio -y en coherencia con los sentidos del sector de aprendizaje- se ha considerado el enfoque comunicativo que orienta el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena, el cual debe apuntar al desarrollo de las competencias comunicativas que engloban conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, relacionado con la comunidad indígena o no indígena, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo indígena, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios, independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

A propósito de lo anterior, en el programa de cuarto año básico se hace hincapié en el enfoque comunicativo que lo sustenta, es decir, se plantea en el programa de estudio el trabajo didáctico centrado en el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas (hablar, escuchar, leer y escribir) en función de que los estudiantes desarrollen, por ejemplo, la capacidad de escuchar y comprender relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena; logren desarrollar una lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena y puedan ser capaces de escribir textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Esto significa tener presente que el enfoque comunicativo -que activa la labor didáctica del docente o educador(a) tradicional- debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas contextualizadas, cercanas a la realidad del alumno, que promuevan la interacción y cuya finalidad sea la comunicación, dando la oportunidad de hacer un uso funcional y eficaz del lenguaje.



La enseñanza de la lengua originaria se plantea en los programas de estudio desde una globalidad funcional que considera el idioma como una herramienta al servicio de la comunicación, por sobre el conocimiento detallado de sus estructuras. Dado que las lenguas originarias carecen de sistema de escritura propio, resulta pertinente ocuparse de favorecer la construcción de significado en el trabajo didáctico, a fin de desarrollar las habilidades del lenguaje. Por esto, es fundamental que los textos incluidos como material didáctico sean pertinentes y significativos, que estén escritos en ambas lenguas (la del pueblo indígena que corresponda y en castellano) para su tratamiento bilingüe; entre ellos considerar para este curso o nivel, relatos mitológicos, leyendas e historias tradicionales del pueblo originario, para propender no solamente a la comunicación, sino también a la valoración e identidad culturales.

Por otra parte, haciendo uso del ámbito semántico, se promueve la comprensión de significaciones culturales asociadas a los Contenidos Mínimos Obligatorios, expresados en los Contenidos Culturales. La razón de la complementariedad entre lo comunicativo y lo semántico se debe a que las lenguas se relacionan directamente con las significaciones culturales de los pueblos que las utilizan, estableciendo una relación constante entre lengua y cultura que se manifiesta en la forma de expresión del tiempo, espacio, parentesco, armonía entre pares y los muchos otros aspectos de un idioma. Esto no implica dar explicaciones teóricas sobre la cultura a los niños y niñas; más bien justifica la incorporación de Aprendizajes Esperados que incluyen, desde el conocimiento del idioma, la dimensión cultural apropiada a cada nivel.

En la elaboración de los Contenidos Culturales y en el desarrollo de actividades propuestas en los programas de las cuatro lenguas, están presentes los Objetivos Fundamentales Transversales contenidos en el Marco Curricular del nivel de Educación Básica, por cuanto la enseñanza del Sector de Lengua Indígena no pretende alejarse de la formación regular de los estudiantes; por el contrario, se espera complementar este proceso de formación integrando para ello la interculturalidad como forma de ver y entender el mundo.

En concordancia con todo lo anterior, los programas de estudio se organizan en dos ejes: Oralidad y Comunicación Escrita. La Tradición Oral y la Comunicación Oral forman parte del eje de Oralidad. Dentro del eje Tradición Oral se enfatizan las prácticas discursivas y expresiones tradicionales, que se relacionan con la Comunicación Oral, la que fomenta la interacción y práctica del idioma.

El eje de Comunicación Escrita se relaciona con la Oralidad como una práctica que en el mundo actual colabora en la difusión y conservación de legados significativos, además de ser una forma de expresión humana creativa, que se puede relacionar con las lenguas orales, en busca de nuevas formas narrativas relacionadas con prácticas ancestrales y con desafíos literarios del mundo actual que viven los niños y niñas de Chile.

I. ORALIDAD

La Oralidad constituye una forma de transmisión del conocimiento ancestral que, a través de la palabra, se expresa y se enriquece de generación en generación. No es un conocimiento cerrado, sino que se adapta e incluye nuevos elementos, a partir de los cambios contextuales y de la colaboración de sus participantes a través del tiempo. El eje de Oralidad se divide en Tradición Oral y en Comunicación Oral, los que deben ser considerados de manera complementaria.

En las culturas originarias, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones, prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que van transmitiendo oralmente el conocimiento en sus comunidades. Asimismo la interacción cotidiana, inmediata y/o utilitaria se realiza a través de la oralidad, constituyéndose el lenguaje en el



instrumento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Entonces, resulta significativo y esencial que estos contextos constituyan uno de los ejes de esta asignatura. Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su cosmovisión, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Esto se fundamenta en que la experiencia ha demostrado la importancia de la narración en la transmisión del conocimiento, que se basa en que las sociedades perviven gracias al legado de los saberes sociales y en que constituye una modalidad de funcionamiento cognitivo, pues los seres humanos tienden a compartir historias que tratan sobre la diversidad de la experiencia humana y, mediante ellas, construyen significados congruentes con su cultura y estructuran la realidad.

Tradición oral

La Tradición Oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros), de modo que se valore la identidad cultural y redunde en relaciones interculturales de cooperación.

La Tradición Oral es parte del patrimonio inmaterial de los pueblos originarios. Por esta razón el “Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la Tradición Oral” ha sido considerado en los Objetivos Fundamentales y como Contenido Mínimo Obligatorio.

Comunicación oral

Esta dimensión que se complementa con la anterior y con el eje de Comunicación Escrita, tiene por finalidad fomentar, a través de sus Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios, la práctica interaccional del idioma, así como también la utilización de vocabulario relacionado con nociones de espacio, tiempo y parentesco. Es importante enfatizar que las nociones espaciales y temporales son formas de describir el entorno, todas ellas profundamente ligadas a la cultura y entorno de cada pueblo.

2. COMUNICACIÓN ESCRITA

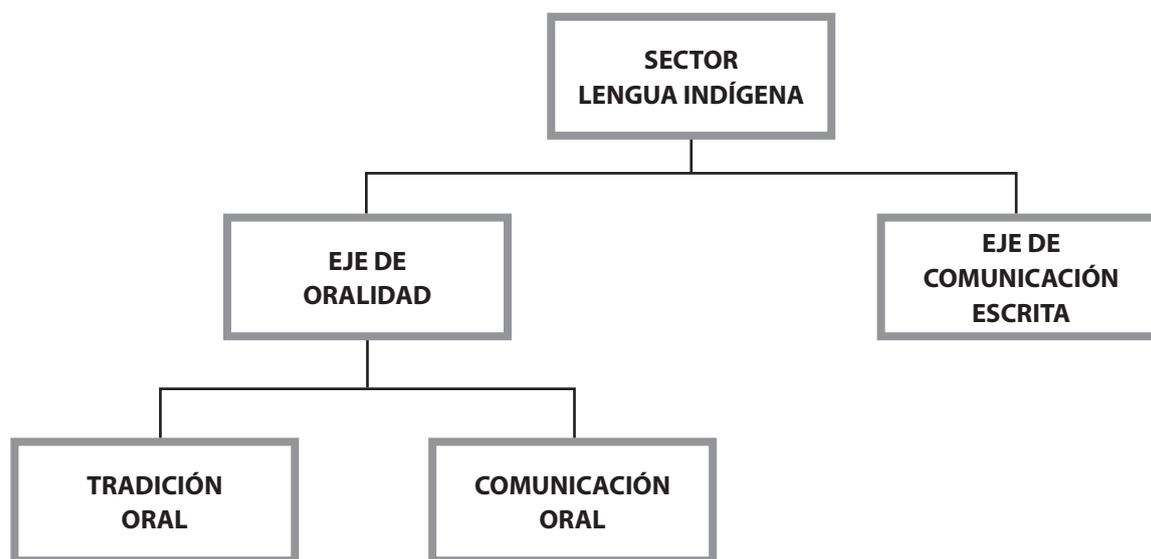
Las niñas y los niños, en cuyos hogares se leen cuentos, toman libros y los hojean en la dirección correcta, reconocen que los temas escuchados están representados en las palabras impresas y no en las ilustraciones; preguntan e imitan leer, entre otras actividades; en cambio, aquellos que poseen una lengua indígena oral, distinta de la lengua mayoritaria y letrada, no disponen de la misma fuente de familiarización con la escritura, pero al ser bilingües, poseen acceso a dos sistemas de códigos. En este sentido, la implementación del Sector de Lengua Indígena en nuestro sistema educacional busca que las niñas y niños de aquellas escuelas en que se desarrolla, tengan acceso a ambos beneficios.

Las dos secuencias de Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios que componen este eje buscan potenciar por un lado, el conocimiento del código escrito en Lengua Indígena, considerando sus características propias y, por otro, fomentar la comprensión y producción escrita de distintos tipos de textos en Lengua Indígena.

Uno de los desafíos del Sector es, precisamente, lograr armonía y equilibrio entre la herencia cultural de



cada pueblo, considerando la visión de futuro de nuestro país en su globalidad, donde la identidad y su sentido cobra relevancia impostergable y necesaria en el mundo actual. Esta es una de las razones por las cuales este sector propone establecer una estrecha relación entre la herencia cultural, a través del eje de Tradición Oral y el uso de nuevas tecnologías.



CARACTERÍSTICAS DE LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO



Estructura y Componentes

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena - Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui – para Cuarto Año Básico, al igual que los programas de Primer, Segundo y Tercer Año, son propuestas didácticas secuenciales, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales. Estos programas están diseñados para que sean implementados por educadores o educadoras tradicionales que se han habilitado en el ejercicio de la docencia, o que trabajan con el apoyo en didáctica y evaluación del docente del curso (profesor mentor o profesora mentora). También pueden ser implementados por los docentes de educación básica acreditados para enseñar la lengua y la cultura indígena.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Este material ha sido elaborado por especialistas y hablantes de las lenguas respectivas, la mayoría de ellos vinculados al ámbito educativo, quienes han contado con la colaboración del Ministerio de Educación y la CONADI en velar por la adecuada incorporación de los aspectos didácticos y metodológicos propios de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en estudio.

Asimismo, en el caso de los programas de Cuarto Año Básico, se enfatiza el aprendizaje de la lengua y se fomenta, a través de su uso, la aproximación a la cultura, ya que desde el aprendizaje del idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura. Metodológicamente, los programas de estudio organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que la utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (Comunicación Oral - Tradición Oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen aprendizajes esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del Sector con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los aprendizajes esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y



contexto cultural, usando como insumos, los repertorios lingüísticos y redes de contenidos culturales.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido se incorpora una sección denominada “Orientaciones al docente o educador(a) tradicional”, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas y se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo de ellas. Se incorporan asimismo, diversas herramientas didácticas como: mapas semánticos, mapas o repertorios sintácticos y repertorios lingüísticos.

El **mapa semántico** es una herramienta de uso docente que busca colaborar con el profesor(a) o educador(a) tradicional en la planificación de la clase. Es una orientación acerca de los límites de los contenidos culturales, considerando el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta manera los mapas semánticos son un poderoso instrumento gráfico, diseñado para apoyar al docente o educador(a) tradicional, puesto que le permite:

- Identificar visualmente significados relacionados con un determinado concepto central.
- Contar con una imagen que le presenta en forma resumida y organizada un conjunto de expresiones y palabras en torno a un concepto central, que son adecuadas para trabajar, considerando el nivel de aprendizaje de niños y niñas.

Los docentes o educadores(as) tradicionales pueden, asimismo, utilizar el mapa semántico para apoyar el aprendizaje de sus estudiantes, ya que para ellos también es un importante recurso gráfico que:

- Presenta en forma resumida y estructurada el conocimiento de nuevas expresiones y palabras.
- Facilita el recuerdo y la revisión perfectible.
- Promueve las conexiones con aprendizajes previos.
- Ordena la adquisición de vocabulario.
- Promueve la búsqueda de nuevos significados relacionados.

Los mapas son una propuesta de ordenamiento flexible que pueden reordenarse en nuevas formas de estructurar o categorizar visualmente los nuevos aprendizajes.

Los **mapas** o **repertorios sintácticos** son divisiones lógicas que buscan ayudar a los niños y niñas en la comprensión gramatical de su lengua. Cierta tipo de aglutinación se caracteriza por la sumatoria de dos nociones diferentes que tienen sentido propio y que unidas forman un tercer significado. Lo que difiere del uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los niños y niñas se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Los **repertorios lingüísticos** complementan los Contenidos Mínimos Obligatorios del Eje Oralidad. Se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al nivel.

Por otra parte, los programas de estudio proponen **planes de clase**, los cuales corresponden a descripciones de cómo desarrollar una clase en cada semestre del año escolar; en ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los alumnos y alumnas. Los planes de clase están organizados en tres momentos:



Momento inicial: donde se verifica el logro de los aprendizajes previos y se propone una tarea nueva para los alumnos y las alumnas, permitiéndoles explorar y ensayar las técnicas existentes en su repertorio.

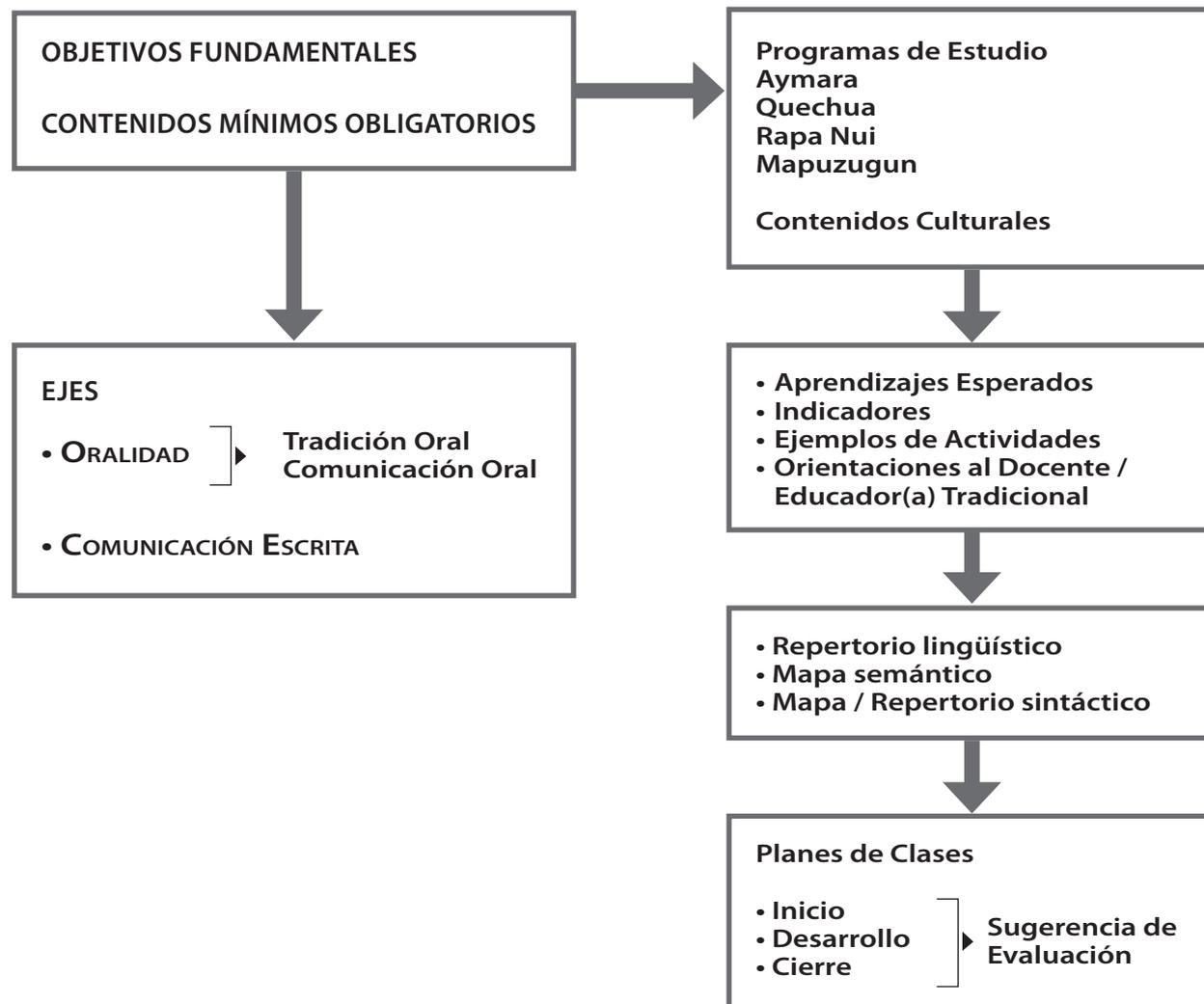
Momento de desarrollo: el que se caracteriza por la participación activa de los estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas. Es en esta fase donde se trabajan los aprendizajes esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las tareas.

Momento de cierre: donde el docente o educador(a) tradicional juega un rol fundamental en la sistematización de los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los alumnos y alumnas, recabando información valiosa para continuar adelante o reforzar en las clases siguientes lo que no haya sido bien aprendido.

Además del plan de clases el o la docente y/o el educador o educadora tradicional encontrará una **Propuesta de Evaluación** cualitativa e integral, que le permitirá conocer el aprendizaje logrado por sus estudiantes.



ORGANIZACIÓN DE LOS PROGRAMAS



ORIENTACIONES DIDÁCTICAS PARA LOS PROGRAMAS DE ESTUDIO DE LENGUA INDÍGENA



Las niñas y niños como centro del aprendizaje

La niña y el niño son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Por esta razón, los aprendizajes esperados, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que las niñas y niños no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los niños y niñas que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y ellas, buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima, el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el programa de estudio y para mejorar la calidad educativa. Un niño o niña que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores, atenta contra su mundo interior, agrediendo sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional, la actitud de las niñas y niños considerando que estos pueden contribuir al logro de la realización de la tarea.

Recuperar conocimientos lingüísticos perdidos también es relevante. Hay conceptos y conocimientos propios de cada una de las culturas en proceso de desaparición, la que se manifiesta principalmente a nivel léxico. Por otra parte, atender a la terminología nueva, significa dar paso a la ampliación de recursos léxicos desde la manera de nombrar el cuaderno o el lápiz, hasta conceptos más complejos como decir coordenadas, biodiversidad, y tantos otros temas más abstractos propios del lenguaje académico. En este caso es labor de los hablantes, los educadores(as) tradicionales y profesores(as) analizar el uso de las palabras nuevas en terreno y evaluar su aceptación o rechazo y su difusión. Asimismo, es necesario que educadores y docentes que desarrollan el Sector de Lengua Indígena, consideren el impacto positivo que tiene la enseñanza y el aprendizaje de estos saberes en la disminución de la deserción escolar de los estudiantes, en especial en aquellos pertenecientes a los pueblos indígenas.



La interculturalidad como eje transversal del aprendizaje de los estudiantes incorporada en la planificación escolar

Tal como se mencionó en el punto anterior, al considerar a los niños en el centro del aprendizaje, se hace necesario plantear como orientación para la implementación de este sector curricular, un trabajo al interior de las escuelas que vaya más allá de la consideración de ciertas actividades que se pueden relacionar con otros sectores o asignaturas del currículum nacional. Para ello, en los programas de estudio se ha sugerido concretamente esta vinculación cuando se ha estimado conveniente, para así aprovechar de reforzar ciertos conocimientos, habilidades y actitudes que se presentan en algunas actividades de los programas del sector de lengua indígena, por ejemplo, la audición y lectura de textos (que trascienden el conocimiento del contexto cultural o de enseñanza de la lengua indígena), ya que también se pretende que los niños comprendan lo escuchado o leído, respondan preguntas, opinen, extraigan información explícita, infieran o interpreten; habilidades que se trabajan expresamente con estrategias específicas en la asignatura de Lenguaje y Comunicación. En este sentido, en la sección de los programas de estudio “Orientaciones al docente/educador(a) tradicional” se encuentran estas alusiones que pueden permitir incorporar un trabajo transversal entre las diferentes asignaturas del currículum.

A propósito de lo anterior, se sugiere que en aquellos establecimientos en que se está implementando el Sector de Lengua Indígena y cualquier acción o estrategia en pos de la educación intercultural, este enfoque permee la gestión curricular a fin de que se desarrollen aprendizajes significativos en todas las áreas o asignaturas y no se trabaje de manera aislada o desvinculada. Para esto se hace necesario el trabajo colaborativo consciente y permanente entre el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a), por un lado; pero también entre estos y los demás profesores del mismo curso o nivel, para planificar de manera conjunta considerando aquellos contenidos, habilidades y actividades que puedan vincular a distintas asignaturas en distintos momentos del año escolar. Para ello se requiere conocer a cabalidad los programas de estudio a fin de visibilizar aquello que se puede relacionar para llevar a cabo la planificación en conjunto. Por otra parte, se sugiere considerar el principio de interculturalidad como un eje o componente transversal del quehacer de las escuelas y docentes de todas las asignaturas y no solo que se considere en el sector o asignatura de lengua indígena, ya que la interacción o diálogo permanente entre diferentes culturas favorece el aprendizaje y posibilita a los estudiantes desarrollar distintas habilidades que les sirven como herramienta para enfrentar diferentes situaciones tanto escolares como de la vida diaria.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el programa se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de la lengua originaria, la presencia de los ancianos es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los niños y niñas pueden consultar.

La escuela por sí sola no podrá asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias. Se recomienda incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, a través de los discursos, relatos, cuentos, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otras.

Por otra parte, el educador o educadora tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario, no solo en el aula, sino que también fuera de ella; por ejemplo, a través del saludo.

Uso de nuevas tecnologías

Los programas proponen el uso de nuevas tecnologías en la revitalización de las lenguas indígenas y este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor estatus social a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los alumnos y alumnas pueden producir sus propios materiales, por ejemplo, registrar música, grabarla y luego escucharla. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas. Todos estos elementos, facilitan la percepción del aprendizaje, así como del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

ALGUNAS ESPECIFICIDADES DE LA LENGUA RAPA NUI

Cabe señalar que la lengua Rapa Nui se caracteriza por ser aislante o analítica, lo que en términos generales significa que la estructura interna de las palabras es sencilla, mientras que el enlace entre ellas es complejo.

La transmisión de las tradiciones en general y el aprendizaje de la lengua Rapa Nui siempre han sido de modo oral. La lectura es una competencia lingüística recientemente introducida. En este contexto, la lectura lúdica es una estrategia pertinente para formar la conciencia fonológica en alumnos y alumnas. El programa de estudio de Cuarto Año Básico apuesta por entregar un apoyo permanente a los estudiantes en el proceso lector, en especial si se realiza en su versión en lengua Rapa Nui, aclarando dudas sobre términos, palabras o conceptos propios de la cultura, con el objeto de construir en conjunto, el sentido y comprensión de los textos en estudio.

La presencia de la lengua Rapa Nui, en el programa de estudio, se enfatiza en los Contenidos Culturales y en el desarrollo de las actividades propuestas. Asimismo, está presente en los Objetivos Fundamentales Transversales. Todo lo anterior se complementa en temas tales como: los relatos fundacionales con énfasis en el origen del mundo según la concepción del pueblo Rapa Nui, las prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales, entre otros. Especial atención se ha puesto en:

- El valor de la vida como una forma de preservar la cultura y costumbres a través de ritos y ceremoniales referidos a la historia y sus personajes, como eje de la identidad de un pueblo.
- La necesidad de ser perseverante en mantener vivo el saber y el conocimiento ancestral del pueblo Rapa Nui, a través de aquellos relatos fundacionales que han ido traspasándose de generación en generación.
- El uso de un vocabulario vinculado a la vida familiar, personal y sobre todo comunitaria y el esfuerzo por incrementar el vocabulario de los niños y niñas, asociado a verbos y partículas que permitan crear nuevas palabras y expresiones, es decir, un vocabulario dinámico que crece en función de las necesidades del hablante.
- El valor del uso y cuidado de la lengua ancestral, lengua que en Rapa Nui está al servicio de la comunicación en nociones referidas a la reduplicación y que a su vez, debe conservar su originalidad fonética, ya que en la medida en que los niños y niñas escuchen su lengua originaria, más fácil les será reconocer los sonidos que la conforman.

Por último, es importante señalar que las reflexiones, pensamientos y opiniones de los habitantes Rapa Nui son elementos fundamentales para la cultura de la contemplación como una forma divina de apreciar la naturaleza en toda su dimensión, mirada que se incluye también en el presente programa de estudio.



OPORTUNIDADES PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES EN LOS PROGRAMAS DE LENGUA INDÍGENA



LOS OBJETIVOS FUNDAMENTALES TRANSVERSALES (OFT) definen finalidades generales de la educación referidas al desarrollo personal y la formación ética e intelectual de alumnos y alumnas y son un componente principal de la formación integral que promueve el currículum nacional. Los OFT “tienen un carácter comprensivo y general orientado al desarrollo personal, y a la conducta moral y social de los alumnos y alumnas, y deben perseguirse en las actividades educativas realizadas durante el proceso de la Educación General Básica y Media” (Mineduc, 2009)².

Los OFT están organizados en cinco ámbitos distintos:

- Crecimiento y autoafirmación personal
- Desarrollo del pensamiento
- Formación ética
- La persona y su entorno
- Tecnologías de Información y Comunicación

Para el desarrollo y promoción de los OFT se pueden distinguir dos grandes modalidades de implementación, ambas relevantes para la formación de los estudiantes, y ambas complementarias entre sí.

Por una parte, el desarrollo y promoción de los OFT tiene lugar a partir de las dinámicas que “acompañan” y que ocurren de manera paralela al trabajo orientado al logro de los aprendizajes propios de los sectores curriculares. Por medio del ejemplo cotidiano, las normas de convivencia, la promoción de hábitos, entre otros, se comunica y enseña a los estudiantes, implícita o explícitamente, formas de relacionarse con otros y con el entorno, a valorarse a sí mismos, a actuar frente a los conflictos, a relacionarse con el conocimiento y el aprendizaje, entre otros tantos conocimientos, habilidades, valores y comportamientos.

Por otra parte, existen algunos OFT que se relacionan directamente con los aprendizajes y contenidos propios de otros sectores curriculares. Tal es el caso, por ejemplo, de aquellos OFT relacionados con las habilidades de análisis, interpretación y síntesis de información, con la protección del entorno natural, la valoración de la historia y las tradiciones, la valoración de la diversidad, el uso de tecnologías de la información y comunicación, que forman parte constitutiva de los aprendizajes esperados de distintos sectores de aprendizaje. Esta condi-

² Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Educación Básica y Media. Actualización 2009, página 23.



ción de los transversales se entiende bajo el concepto de **integración**. Esto implica que los OFT y los aprendizajes esperados del sector no constituyen dos líneas de desarrollo paralelas, sino que suponen un desarrollo conjunto, retroalimentándose o potenciándose mutuamente.

Integración de los Objetivos Fundamentales Transversales en los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena

Si bien las modalidades anteriormente señaladas son importantes para el desarrollo de los estudiantes, en los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena se han destacado aquellos aspectos de los OFT que presentan una relación más directa con este sector en particular. Se ha buscado presentar de manera explícita la relación entre los aprendizajes del sector, las estrategias de enseñanza y los objetivos transversales, con la finalidad de hacer visibles las distintas instancias en las que los OFT están implicados, y en consecuencia, visualizar la multiplicidad de posibilidades para su desarrollo.

Es necesario remarcar que la alusión a los OFT que se hace en los programas en ningún caso pretende agotar las distintas oportunidades o líneas de trabajo que cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento desarrollan en función de estos objetivos. Junto con esto, resulta necesario señalar que los OFT que se mencionan explícitamente en este programa en ningún modo deben entenderse como los únicos que pueden ser pertinentes al momento de trabajar en este sector. Cada docente/educador(a) tradicional y cada establecimiento, pueden considerar otros objetivos en función de su proyecto educativo, del entorno social en el que este se inserta, las características de los estudiantes, entre otros antecedentes relevantes que merezcan ser tomados en consideración.

En cada CMO, luego del cuadro de aprendizajes esperados e indicadores, se destaca un OFT con su respectiva contextualización cultural.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO ESCOLAR

Objetivos Fundamentales 4° Año Básico

ORALIDAD

TRADICIÓN ORAL

1. Escuchar y comprender diversos tipos de relatos fundacionales cosmogónicos.
2. Comprender las principales prácticas discursivas en eventos religiosos y ceremoniales.

COMUNICACIÓN ORAL

1. Conocer normas de saludos, distinguiendo el contexto y sus interlocutores.
2. Escuchar, reproducir y comentar diversas formas literarias breves.
3. Recrear situaciones cotidianas de relación interpersonal y de resolución de problemas, utilizando vocabulario y expresiones adecuadas.
4. Comprender las principales características propias de la lengua indígena, y dominar un repertorio de vocabulario que las ejemplifique (palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano, según corresponda).
5. Utilizar los sonidos propios de la lengua indígena en la reproducción de expresiones orales de uso frecuente.

COMUNICACIÓN ESCRITA

1. Leer comprensivamente y escribir palabras según las características propias de la lengua indígena.
2. Leer comprensivamente y escribir textos breves relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.
3. Conocer el alfabeto de la lengua indígena.
4. Reconocer diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.

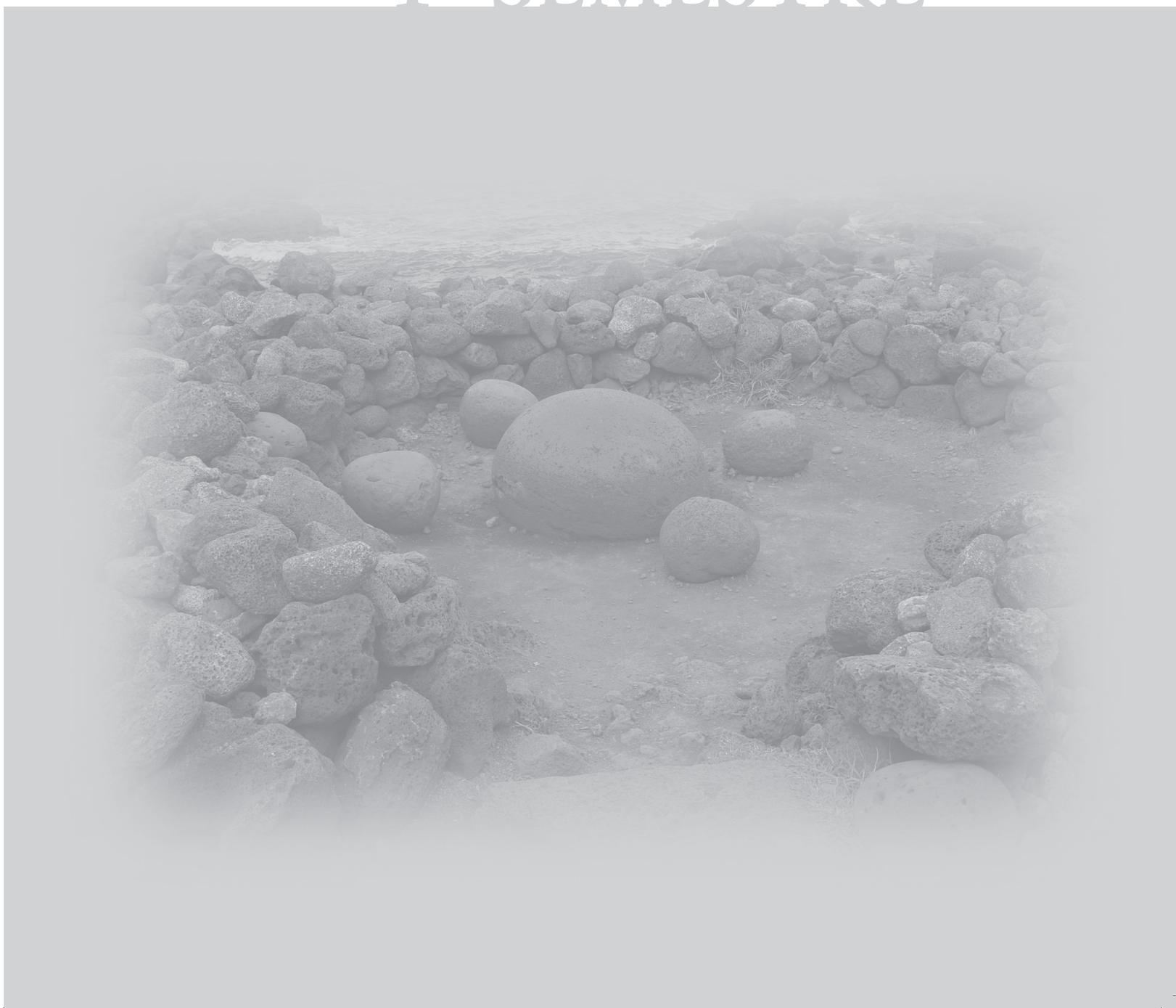
DISTRIBUCIÓN Y GRADUACIÓN POR SEMESTRES DE LOS CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS

En este Sector de Aprendizaje los Contenidos Mínimos Obligatorios se distribuyen por semestres y algunos de ellos se repiten en diferentes años de estudio, lo que sugiere una progresión que complementa la adquisición de competencias lingüísticas y la profundización de contenidos relacionados con la cultura de cada pueblo. Dada su mayor complejidad algunos CMO se abordan solo en cuarto año básico.

CONTENIDOS MÍNIMOS OBLIGATORIOS	CUARTO AÑO BÁSICO	
	1ER SEM	2DO SEM
ORALIDAD		
Tradición Oral		
Audición comentada de relatos fundacionales, con énfasis en el origen del mundo desde la perspectiva indígena.	X	X
Reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en relatos de origen del mundo.	X	X
Reconocimiento de la significación cultural de los nombres de territorios presentes en los relatos fundacionales.	X	X
Reconocimiento y clasificación pertinente de objetos y comportamientos, según significado cultural, en situaciones de interacción ceremonial.	X	X
Identificación de prácticas discursivas propias de los eventos religiosos y ceremoniales.	X	
Comunicación Oral		
Audición, reproducción y comentario de textos literarios breves en lengua indígena.	X	
Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.	X	X
Formación de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena. (Palabras formadas por dos nociones aglutinadas y palabras reduplicativas de uso cotidiano).	X	X
Reconocimiento del cambio de significados de acuerdo a nuevas construcciones y ordenamiento léxico.	X	X
COMUNICACIÓN ESCRITA		
Lectura y escritura de palabras, utilizando aglutinaciones simples o reduplicaciones en los casos que corresponda según la lengua indígena.	X	X
Lectura oral expresiva de oraciones y textos breves en lengua indígena.	X	
Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.	X	X
Identificación de diferentes tipos de textos presentes en la literatura indígena.		X

CUARTO AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

1^{er} SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL



I. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS FUNDACIONALES, CON ÉNFASIS EN EL ORIGEN DEL MUNDO DESDE LA PERSPECTIVA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Make-Make (El dios Make-Make).

<p>APRENDIZAJES ESPERADOS Comprenden el relato sobre la creación del hombre y la mujer Make-Make e kati-kati ana.</p> <hr/> <p>Incorporan a sus nociones gramaticales en lengua Rapa Nui el uso de la partícula he presente en el relato en estudio.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresan lo que saben acerca del origen del mundo. • Opinan sobre el contenido y significado del relato Make-Make e kati-kati ana. • Identifican en el relato elementos de la naturaleza y sus respectivos nombres en lengua Rapa Nui. • Comentan el significado cultural del relato en estudio. <hr/> <ul style="list-style-type: none"> • Usan la partícula he al anteceder una acción o un sustantivo común en oraciones o textos breves.
---	--



OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Make-Make (El dios **Make-Make**): Las ideas o concepciones que cada pueblo tiene sobre el origen del mundo han pasado de generación en generación, formando parte importante de la tradición cultural del pueblo Rapa Nui, ya que han permitido mantener vivo el saber y el conocimiento ancestral. Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas ir apropiándose de la cosmovisión del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Comparten sus ideas o creencias sobre la creación y origen del mundo.****Ejemplos:**

- ❖ Comentan concepciones o creencias que tienen, o que han escuchado en su familia, sobre la creación del mundo.
- ❖ A partir de la actividad anterior, dibujan algunas imágenes sobre la creación del mundo.
- ❖ A partir de los dibujos creados, opinan y comparan las diferentes concepciones sobre la creación del mundo.
- ❖ Cuentan algún hecho curioso o interesante que hayan escuchado en sus entornos familiares referidos al tema en estudio.

ACTIVIDAD: Escuchan con atención el relato Make-Make e kati- kati ana.**Ejemplos:**

- ❖ Escuchan atentamente el relato del texto **Make-Make e kati-kati ana** realizado por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Después de la lectura responden preguntas de comprensión del relato.
- ❖ El docente guía la actividad desde la comprensión literal a la inferencial:
 - Observan ilustraciones relacionadas con el contenido y las describen.
 - Responden preguntas sobre contenidos explícitos del texto.
 - Comentan sobre las motivaciones, causas, sentimientos o emociones, inferidos a partir de situaciones presentadas en el texto.
- ❖ En conjunto y, apoyados por el docente o educador(a) tradicional, comparten en forma ordenada sus opiniones sobre el tema central del relato y su significado cultural.

ACTIVIDAD: Identifican en el relato elementos de la naturaleza y sus respectivos nombres en lengua Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ A partir del mapa semántico escriben un listado de palabras y las identifican en el relato **Make-Make e kati-kati ana**.
- ❖ Hacen una relectura del relato e identifican las palabras del vocabulario para comprenderlas en su contexto.
- ❖ Clasifican las palabras del relato en: nombres de personajes, acciones y elementos de la naturaleza.
- ❖ Elaboran tarjetas con los nombres de las palabras nuevas que han aprendido y el dibujo que corresponde.
- ❖ Estas tarjetas pueden ser guardadas por cada niño en un sobre previamente decorado.

ACTIVIDAD: Comprenden la importancia de los aspectos religioso y espiritual sobre los orígenes del hombre.

Ejemplos:

- ❖ Recurren a sus conocimientos previos sobre la creación del hombre y la mujer, por ejemplo en la religión católica u otra.
- ❖ Comentan y escuchan concepciones sobre la creación y origen del hombre y la mujer. Si es posible comentan lo que saben sobre concepciones que se dan en otras culturas (mapuche, aymara, u otro pueblo originario de América).
- ❖ Investigan diferencias y semejanzas entre las distintas versiones sobre el origen del hombre.
- ❖ Realizan un paralelo entre el relato de **Make-Make** y la creación y origen del hombre señalada por la religión católica u otra.

ACTIVIDAD: Practican el uso de la partícula “he” a partir del relato sobre Make-Make.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica y ejemplifica el uso de la partícula **he** a partir del relato en estudio.
- ❖ Escriben oraciones contextualizadas usando la partícula **he** antes de una acción.
Ejemplo: **he to’o mai i te kaha vai**: sacó la calabaza con agua.
- ❖ Escriben oraciones contextualizadas usando la misma partícula al anteceder un sustantivo común.
Ejemplo: **he tañata**: es hombre.
he tañata ra’e: es/fue el primer hombre.
- ❖ A partir de imágenes con acciones u objetos, usan la partícula **he** antecediéndola a acciones o sustantivos comunes.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Make-Make (El dios Make-Make).

Existen dos versiones sobre la creación y el origen del hombre en la cultura Rapa Nui, referidas a **Make-Make**, presentes en la memoria oral y en recopilaciones de relatos antiguos. En este semestre, se sugiere presentar el relato resumido para el trabajo propuesto con los niños y niñas de este nivel. Además, es fundamental que el docente o educador(a) tradicional guíe la participación de los niños y niñas, activando sus conocimientos previos o sus propias concepciones sobre el origen de la vida, la presencia de deidades, el contacto o relación con la naturaleza, entre otros; haciendo un paralelo con otras concepciones culturales o religiosas.

Make-Make e kati-kati ana (*a'amu a Mateo Veri-Veri*)

*Ko Make-Make te tanjata he ra'e.
He to'o mai a Make-Make i te kaha vai, he haka pū,
he tuki; i ava, i paro-paroko; 'ina kai riva-riva te a'ā.
He to'o haka 'ou mai a Make-Make i te mā'ea, he haka
pū, he tuki; 'ina kai riva tak'o'a, iho-iho kiko mea.
He hoki haka 'ou mai a Make-Make, he putu i te 'o'one,
he haka pū, he tuki; he tanjata mo noho i te kāi'ā.*

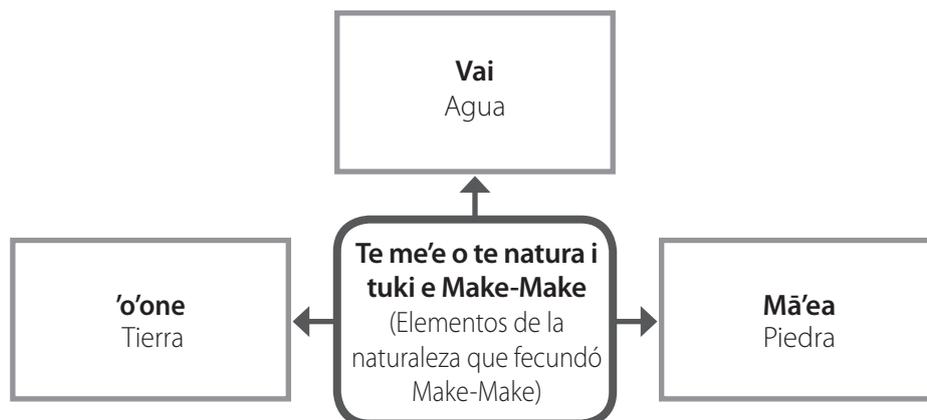
Make-Make creador (Referido por Mateo Veri-Veri)

Make-Make es el primer hombre.
Make-Make tomó una calabaza de agua, hizo un orificio y fecundó el agua; abundaron solamente pececillos; el trabajo no resultó.
Tomó entonces una piedra, le hizo un orificio y la fecundó; tampoco resultó.
Make-Make volvió de nuevo, amontonó tierra, hizo en ella un orificio y la fecundó; resultó el hombre que había de vivir sobre la tierra.

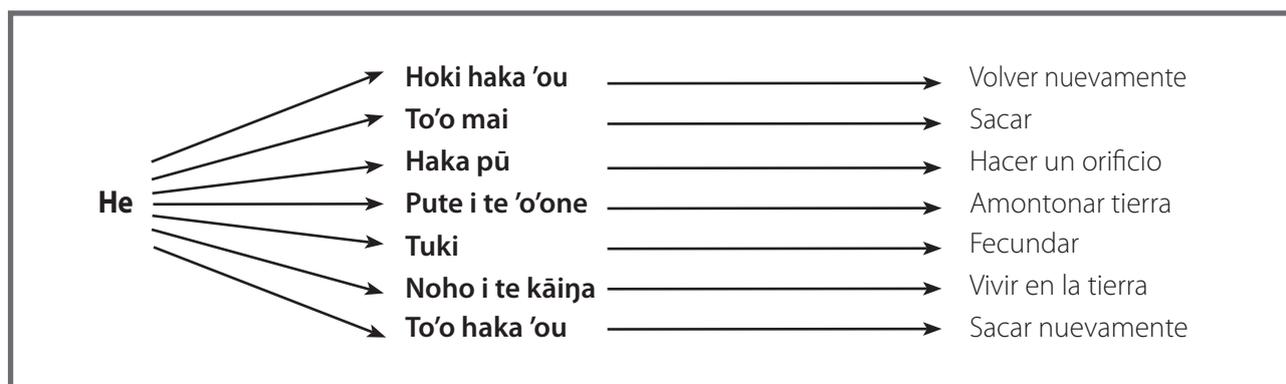
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Make-Make	: dios creador	To'o haka 'ou	: tomó nuevamente
Te tanjata he ra'e	: el primer hombre/ ser	Mā'ea	: piedra
He to'o mai	: tomó	Tako'a	: tampoco/también
Kaha vai	: calabaza de agua	Hoki haka 'ou	: volver nuevamente
Haka pū	: hacer un agujero/perforar	Pute	: amontonar
He tuki	: fecundó	'O'one	: tierra
I ava	: arrojó, desparramó	Tanjata	: hombre
Paro-paroko	: pececillos	Mo noho	: para habitar
'Ina kai riva-riva	: no estuvo bueno	Kāi'ā	: tierra natal
Te a'ā	: el trabajo		

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



REPERTORIO SINTÁCTICO

Acciones presentes en relato de Make- Make:

- La partícula **he** al anteceder una acción, implica la ejecución misma.
Ejemplo: **he to'o mai i te kaha vai**: sacó la calabaza con agua
- La misma partícula al anteceder un sustantivo común, es indicativo.
Ejemplo: **he taŋata**: es hombre
he taŋata ra'e: es/fue el primer hombre

2. CMO: RECONOCIMIENTO DE IDEAS IMPORTANTES, SIGNIFICACIONES Y ELEMENTOS DE LA HISTORIA CULTURAL EN RELATOS DE ORIGEN DEL MUNDO.

Contenido Cultural: 'Atua (Dioses).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el concepto cultural relativo a la división entre lo terrenal y lo divino.

Conocen los espíritus propios de la cultura Rapa Nui.

INDICADORES

- Distinguen el espacio divino, el espacio de los espíritus y el espacio terrenal presente en la cultura Rapa Nui.
- Nombran los seres calificados como deidades en la cultura Rapa Nui.
- Reconocen otras deidades importantes en la cultura: **'Uoke, Hiro, Taŋa Roa y Teko.**
- Identifican el significado cultural de los espíritus que habitaban en **Hiva i 'Ovake- vake.**
- Identifican el significado de los **vārua o te hua'ai**/espíritus de la familia.
- Distinguen las características principales de los seres espirituales y de los seres terrenales.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

'Atua (Dioses): El reconocimiento del significado cultural de los espíritus y dioses se ha transmitido de generación en generación, formando parte importante de la tradición cultural del pueblo Rapa Nui, ya que ha permitido mantener vivo el saber ancestral y su cosmovisión.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Trabajan sobre un esquema o diagrama, la división del espacio y los seres que corresponden a cada espacio, según la cultura Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y comentan la definición cultural de espacio divino, de los espíritus y del espacio terrenal, según la cultura Rapa Nui.
- ❖ Copian el diagrama presentado por el docente o educador(a) tradicional y dibujan los tres espacios con sus características principales.

- ❖ Conocen las deidades culturales partiendo del dios creador **Make-Make**.
- ❖ Dibujan acciones indicadas en el mapa semántico de **Make-Make**. Presentan sus dibujos al curso y los exponen en la sala.
- ❖ Reconocen otras deidades importantes en la cultura: **'Uoke, Hiro, Taŋa Roa** y **Teko**, explican oralmente sus principales características.

ACTIVIDAD: Conocen la historia de Uho para ejemplificar la creencia en seres espirituales que habitaban en Hiva i 'Ovake-vake.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y comentan el relato de **Uho**, escriben los nombres de cada personaje, el lugar donde habitaban y sus características más importantes.
- ❖ A partir de los datos identificados, clasifican los personajes entre: humanos y seres espirituales.
- ❖ Dibujan los personajes resaltando sus características y realizan una descripción oral de cada uno.
- ❖ Comentan la definición de los **vārua o te hua'ai** (espíritus de la familia), dada por el docente o educador(a) tradicional. Puede ser a través de citas de libros de exploradores, donde se relata el contacto con personas antiguas y su forma de vivir.
- ❖ Crean, de manera individual o grupal, historias breves en lengua Rapa Nui sobre espíritus protectores de la familia, narrando acontecimientos en los cuales estos hayan tenido una participación importante.
- ❖ Revisan y corrigen errores con ayuda del docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Los alumnos(as) reescriben lo que sea necesario de sus relatos.
- ❖ Los textos creados son leídos al resto del curso.
- ❖ Comparten sus opiniones sobre las narraciones escuchadas, en forma respetuosa.

ACTIVIDAD: Completan una tabla a partir del relato de Make-Make, sobre deidades, espíritus y conceptos relacionados.

Ejemplos:

- ❖ Comparten sus ideas y conocimientos sobre el sentido de la cosmovisión del espacio, su estructura jerárquica y las significaciones principales en relatos de origen del mundo, como **Make-Make** (ver versión ampliada que se presenta en la página 94 de este programa).
- ❖ Se dividen en grupos de cuatro o cinco alumnos(as) y reciben una plantilla con tabla para completar.

Ejemplo: **Relato: Make-Make**

Los personajes son:	El lugar(es) en donde actúan es(son):	Las acciones que realizan los personajes son:	Los conceptos relacionados son:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional entrega a cada grupo un tema distinto, pudiéndose repetir dos veces el mismo relato. El objetivo es que los alumnos(as) trabajen con los contenidos vistos en los relatos tradicionales.
- ❖ Una vez terminada la actividad grupal y revisada por el docente o educador(a) tradicional, se presentan con una exposición oral dando cuenta del trabajo realizado.
- ❖ Comentan el trabajo de los compañeros, dan sugerencias y también se autoevalúan en su trabajo grupal.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: 'Atua (Dioses).

Para el reconocimiento de ideas importantes, significaciones y elementos de la historia cultural en los relatos sobre el origen del mundo, se debe partir de la división cosmogónica de los seres o personajes del mundo; es decir, de la comprensión de relatos relativos a los orígenes del mundo considerando en su comprensión, una visión circular que va más allá de lo humano.

Al respecto, la cultura Rapa Nui señala una división clara entre el espacio divino, el de los espíritus y el espacio terrenal con la presencia de humanos y otros seres vivos, con una clara y equilibrada armonía en los respectivos espacios:

I.- En el espacio divino está **Make-Make** como el creador supremo, pero también aparecen después de la creación del hombre, personajes que por sus acciones son caracterizados como divinos:

'Uoke, por ejemplo, es caracterizado como un hombre que hundió el continente de **Hiva** y con su palanca, levantó las islas;

Hiro, deidad a quien iban dirigidas las rogativas de lluvia, considerado como una deidad del cielo;

Taña Roa, personaje entre humano y deidad, que era el rey del mar y como tal podía adoptar la forma de **pakía** (foca) y desplazarse por su medio;

Teko, hermano de **Taña Roa**, representa a un gigante que desde **Hiva** y en pocas zancadas podía llegar a **Te Pito o Te Henua**. Así fue como llegó a Rapa Nui en busca de su hermano.

II.- Los espíritus no eran dioses o divinidades, sino seres de otra dimensión que habitaban un mundo paralelo al humano en la tierra natal de **Hiva i 'Ovake-vake**. Ellos, según los relatos, podían ir y venir de **Hiva i 'Ovake-vake**, mencionado como un mundo oscuro, de sombras, tal como se describe en el relato de la joven **Uho**. Se presentaban ante el hombre en forma humana, zoomorfa y antropomorfa.

III.- Finalmente, estaban los hombres que tienen un tiempo de vida definido; sin embargo, por su **mana** (poder), era posible que pudieran después de muertos habitar en el territorio de su clan. Ellos eran considerados **vārua o te hua'ai** (espíritus de la familia), que distaban mucho de los espíritus reconocidos en la tradición general.

Lo que cuentan los relatos:

Make-Make, fue el primero, al verse solo crea al hombre a partir de la tierra. La mujer, según estos relatos, fue creada a partir del hombre.

La idea primordial de esta creencia es que **Make-Make** creó todo. Según los relatos, se dice que cuando **Make-Make** vio su reflejo en el agua se dio cuenta que estaba solo. Aquella vez se saludó y se dijo: "¡Qué parecido eres a mí!". Fue en ese instante en que crea al hombre y a la mujer, y les da el don de la reproducción, como **ko'ura ha'ere henua** (pulgas caminantes de la tierra), que poblaron el mundo terrenal. Él ve un mundo y crea un ser para desarrollar ese

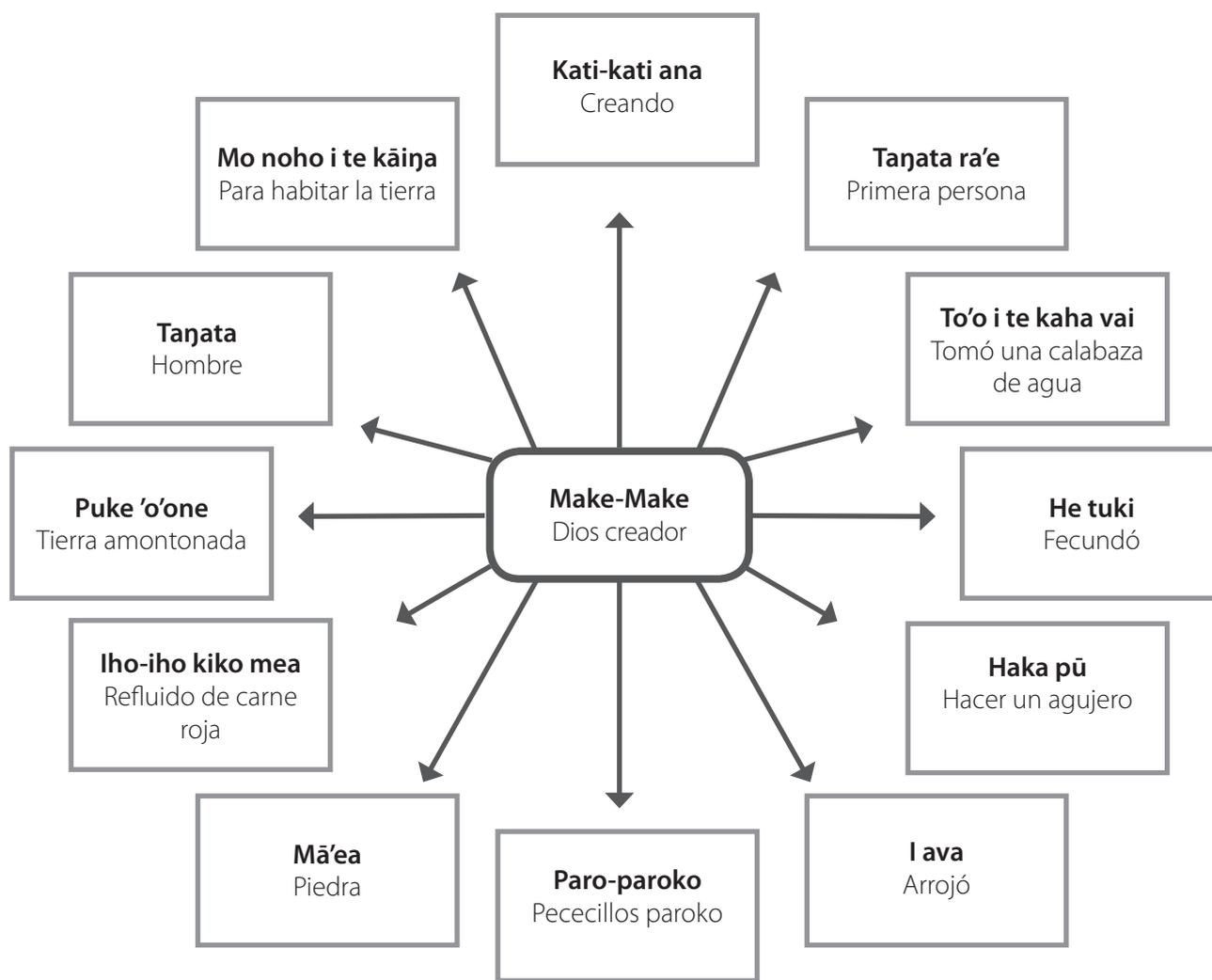
mundo; lo crea entonces para poblarlo utilizando los recursos que le ofrece el entorno natural que habita.

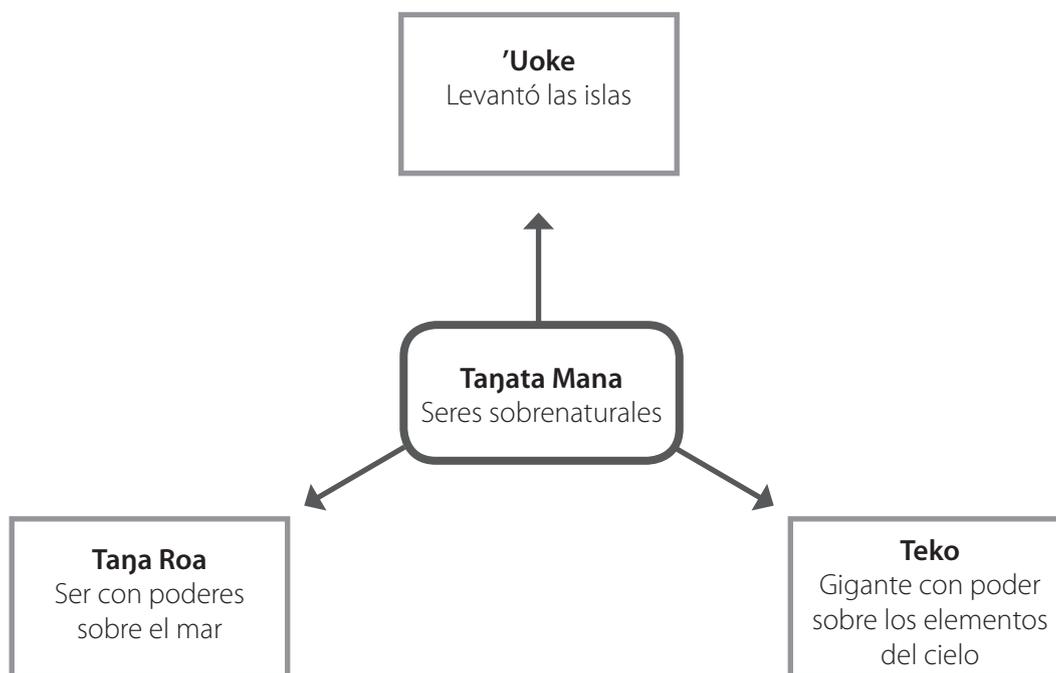
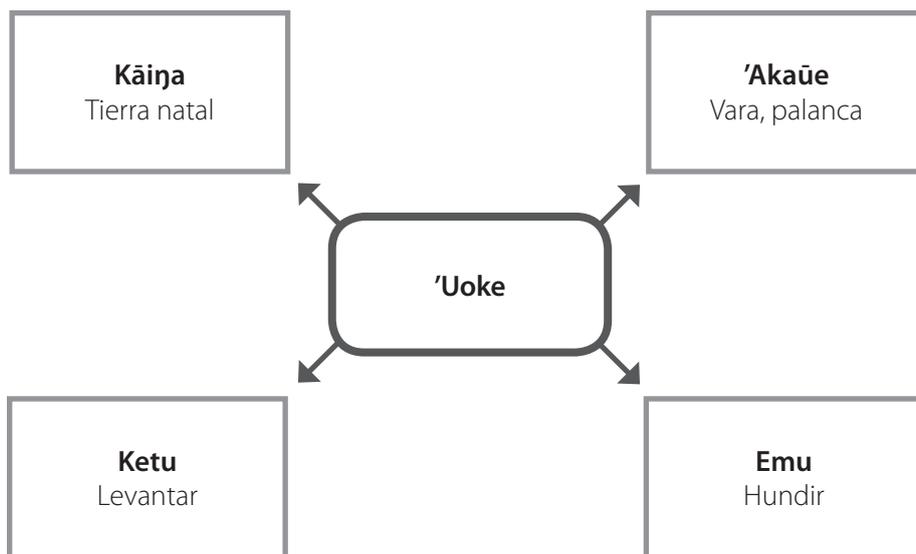
Con respecto a los espíritus, si **Make-Make** creó humanos, ¿por qué no crear espíritus?; y bajo esta concepción de la creación total, **Make-Make** fue entonces el creador de todos los seres, incluidos espíritus y deidades. Esta creación es circular. El hombre al morir, pasa al mundo de lo espiritual, y por ello existen algunas apariciones de muertos, detallados en relatos tradicionales y familiares.

'Uoke, Taŋa Roa, Teko, Hiro, entre otros, son seres divinos y a la vez humanos, que poseían la capacidad de dominar una determinada materia en el mundo terrenal. Ellos son capaces de transformarse en humanos u otro ser; sin embargo, no eran inmortales como es posible darse cuenta en el relato de **Taŋa Roa**.

Al Ao (Universo) y **te henua** (los planetas), los creó **Make-Make**, y luego hubo seres que regían el comportamiento de la naturaleza. Esta concepción o mirada era vista como un todo, un cosmos. Entre esos seres existía una convivencia propia de su dimensión, que además funcionaba en el mundo humano y eran reconocidos como divinidades, espíritus y seres.

MAPAS SEMÁNTICOS





3. CMO: RECONOCIMIENTO DE LA SIGNIFICACIÓN CULTURAL DE LOS NOMBRES DE TERRITORIOS PRESENTES EN LOS RELATOS FUNDACIONALES.

Contenido Cultural : Kimi ma'ara (Búsqueda de un lugar para el rey).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el relato **Kimi Ma'ara** (Búsqueda de un lugar para el rey): "**He oho oŋa o te ŋā repa e hitu**" (La expedición de siete jóvenes).

Identifican palabras y frases alusivas a nombres de territorios presentes en el relato **Kimi Ma'ara**: "**He oho oŋa o te ŋā repa e hitu**".

Producen textos dramáticos breves sobre los textos escuchados para ser representados.

INDICADORES

- Inferen, a partir del texto, los sentimientos y motivaciones del personaje central.
- Opinan sobre los hechos narrados en el texto: "**He oho oŋa o te ŋā repa e hitu** (La expedición de siete jóvenes)", fundamentando sus ideas con información escuchada en el relato y con sus conocimientos previos.
- Identifican la relación entre los lugares recorridos por los siete exploradores y el viaje del espíritu de **Hau Maka**.
- Relacionan los nombres territoriales presentes en el relato con los del sueño de **Hau Maka**.
- Ordenan cronológicamente las acciones destacadas a partir de los diferentes lugares o territorios presentes en el relato.
- Identifican los territorios mencionados y las acciones de los personajes realizadas en el relato.
- Escriben guiones breves sobre escenas de los relatos trabajados.
- Representan los textos dramáticos elaborados.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano. Autoestima y confianza en sí mismo.

Kimi ma'ara (Búsqueda de un lugar para el rey): Este contenido cultural asociado a los OFT mencionados permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, relacionando los conocimientos con su entorno y con su propia experiencia, así como también comprender los conceptos vinculados al tema de los territorios y sus significados. Ello contribuirá al fortalecimiento de su identidad y autoestima.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comprenden el relato Kimi Ma'ara (Búsqueda de un lugar para el rey): "He oho oña o te nã repa e hitu" (La expedición de siete jóvenes).

Ejemplos:

- ❖ Comentan lo que saben sobre el relato **Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu"**.
- ❖ A partir del título del texto hacen predicciones sobre su contenido.
- ❖ Leen en silencio el relato **Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu"**.
- ❖ Confirman sus predicciones comentando diferencias y aciertos.
- ❖ Opinan sobre las ideas centrales del relato. El docente o educador(a) tradicional escribe en la pizarra las ideas expresadas por los alumno/as. Repasan el listado para posteriormente definir en conjunto, el tema principal del relato. Lo escriben en su cuaderno.

ACTIVIDAD: Comprenden las denominaciones territoriales a partir de los relatos en estudio.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional recuerda con sus estudiantes el relato **"He uru oña o te vãrua o Hau Maka"** (La visión del espíritu de **Hau Maka**) trabajado en segundo año básico. Lo pueden volver a leer para precisar la información.
- ❖ Con el vocabulario destacado del relato **Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu"**, comparan estas nominaciones territoriales con las que se mencionan en el relato **"He uru oña o te vãrua o Hau Maka"**.
- ❖ Leen en voz alta el relato **Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu"** y van identificando las palabras o frases que corresponden a nominaciones territoriales.
- ❖ Revisan conceptos destacados y hacen una lista de estos en su cuaderno, clasificando palabras y frases que se repiten en los textos.
- ❖ Explican, con sus palabras, la relación entre los relatos: **"He uru oña o te vãrua o Hau Maka y Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu"**.
- ❖ Comprenden el sentido secuencial que hay entre ambos relatos, entendiendo que el segundo corresponde al seguimiento del viaje del espíritu de **Hau Maka** en el primer relato.

ACTIVIDAD: Releen el relato Kimi Ma'ara: "He oho oña o te nã repa e hitu" identificando personajes con sus respectivos nombres y palabras que indican acciones.

Ejemplos:

- ❖ Releen el relato y de acuerdo a las indicaciones del docente o educador(a) tradicional identifican y destacan los nombres de los personajes y las palabras que indican acciones.

- ❖ Escriben las palabras clasificándolas en nombre propios y acciones en un cuadro como el siguiente:

Nombres propios	Acciones

- ❖ Relacionan el listado de acciones con los personajes y lugar donde ocurren. Las ordenan y copian según aparecen en el relato (orden cronológico).
- ❖ Seleccionan e ilustran una secuencia de acciones.

ACTIVIDAD: Dibujan el mapa de Rapa Nui con los nombres de los sitios que visitó el espíritu de Hau Maka en los relatos “He uru ŋa o te vārua o Hau Maka” y Kimi Ma’ara: “He oho ŋa o te ŋā repa e hitu”.

Ejemplos:

- ❖ En grupos elaboran un mapa de Rapa Nui con datos sobre el recorrido del viaje del espíritu de **Hau Maka**.
- ❖ Grafican el viaje y estadía de los siete exploradores en **Te Pito o te Henua**.
- ❖ Escriben en tarjetas los nombres territoriales que se mencionan en el relato **Kimi Ma’ara: “He oho ŋa o te ŋā repa e hitu”**.
- ❖ Presentan el trabajo grupal relatando recorrido y estadía de los siete exploradores, a medida que van avanzando en la narración, van colocando el nombre de cada lugar con las tarjetas confeccionadas.

ACTIVIDAD: Producen textos dramáticos breves sobre los textos escuchados y los representan.

Ejemplos:

- ❖ Seleccionan un fragmento del relato y personajes que representarán en una dramatización.
- ❖ Elaboran, con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, libretos para las escenas que dramatizarán.
- ❖ Utilizan en sus libretos el repertorio lingüístico y mapa semántico presentes en este Contenido Cultural.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Kimi ma'ara (Búsqueda de un lugar para el rey).

El relato de **Kimi Ma'ara** (búsqueda de un lugar para el rey) se titula en este texto como **He oho oña o te nā repa e hitu** (La expedición de siete jóvenes), que refiere a la llegada de los siete primeros exploradores para confirmar la visión que tuvo **Hau Maka**.

Se hace mención a quienes lideran la expedición, **'Ira** y **Raparena**, siendo el primero quien tiene el mayor poder.

Para este nivel, es aconsejable iniciar con el relato **He 'a'amu o te nā iō kimi ma'ara e 7** (Leyenda de los siete exploradores) que se presenta en las páginas 31 y 32 del Programa de Estudio de Segundo Año Básico, lengua Rapa Nui, para conocer el contexto general. Se sugiere además, utilizar un mapa para seguir la ruta tomada por los exploradores.

Posteriormente, el docente o educador(a) tradicional puede trabajar el texto que viene a continuación por partes y en diferentes clases, para profundizar algunos aspectos de su contenido y resolver dudas con respecto al léxico o la sintaxis del texto en su versión Rapa Nui.

Kimi Ma'ara: "He oho oña mai o te nā repa e hitu".

He haka oña mai e Hotu i te tanata a runa i te miro. He oho mai e hitu nā iō ki te e'a iña o te ra'ā mo kimi i te ma'ara mo noho o te 'ariki ko Hotu ko iā ko tō'ona mahiño. 'I te 'otea he tute ki te e'a o te ra'ā, i te pō he haka tika ki te hetu'u. Te iñoa o te tanata oho mai: ko 'Ira te tanata 1, ko Raparena te tanata 2, ko Ku'u-Ku'u a Huatava te 3 tanata, ko Riñi-Riñi a Huatava te 4 tanata, ko Nonoma a Huatava te 5 tanata, ko a Ure a Huatava te 6 tanata, ko Mako'i Riñi-Riñi a Huatava te 7 tanata. Hoko hitu nā poki 'ariki, 'ariki paka. He oho mai, mai Hiva i runa i te miro. Ko kī 'ā e Hau Maka: "Ana oho kōrua ki 'uta, e u'i atu kōrua ki te motu, Ko nā kope tutu'u vai a Te Ta'āna". He tu'u mai te nā iō, he take'a i te henua e kohu no mai 'ā i roto i te kapūa. He hāhine mai ki 'uta, he take'a ko Motu Nui, ko Motu 'Iti, ko Motu Kao-Kao. He rava'a i te motu ko Te Pito o te Henua. He oho mai te nā iō kimi ma'ara, he tomo ki Hanja Te Pau, he haka rere i te vaka, he iri mai, he u'i te rano, 'ina kai tike'a; he tike'a te poko-poko 'iti-'iti, he kī: "Ko te

**Búsqueda de un lugar para el rey
"La expedición de los siete jóvenes"**
(Referido por Arturo Teao)

El rey **Hotu** envió a siete jóvenes en una embarcación. Ellos se ubicaron a la salida del sol, la idea era buscar la planicie más adecuada para desembarcar (y vivir) para el rey y su comunidad. En el día se guiaban por la salida del sol y en la noche por las estrellas.

Los nombres de estos jóvenes eran:

'Ira, el primer hombre,
Raparena, el segundo hombre,
Ku'u-Ku'u de **Huatava** el tercer hombre,
Riñi-Riñi de **Huatava** el cuarto hombre,
Nonoma de **Huatava** el quinto hombre,
Ure de **Huatava** el sexto hombre,
Mako'i Riñi-Riñi de **Huatava** el séptimo hombre.

Siete hijos de reyes, todos príncipes.

Ellos llegaron desde **Hiva** en una embarcación. Les habían dicho que: "Cuando vayan a la orilla, miren hacia los islotes, son los hijos de pie en el agua de **Te Ta'āna**".

Al llegar los jóvenes vieron la sombra de una tierra entre la neblina. Se acercaron a la orilla y vieron **Motu Nui**, **Motu 'Iti** y **Motu Kao-Kao**. Así fue como encontraron la isla llamada "El Ombligo del

Poko 'Uri a Hau Maka". 'I tomo mai era ki uta, he noho, he keu-keu i te 'uhi, he 'oka; 'a Ku'u-Ku'u i 'oka te 'uhi. He oho 'ananake a te 'aro era, he tikea te kohe, he ki: "I ana nei te kohe ku hati 'ā i te va'e o te kuhane o Hau Maka".

He oho, he tu'u ki Pōike; he oho mai, he vari ki te 'aro nei, he ū'i te 'one o Taha Roa, 'one 'iti-'iti; he oho mai, he tu'u ki Haŋa Hō'onu, he ū'i, 'one 'iti-'iti. He ki a 'Ira:

-"Ina he kona o nei mo tomo o te 'ariki; haŋa 'iti-'iti, 'ina e ko riva-riva ana tomo te 'ariki".

He maruaki; he rere ki haho ki te tai 'ananake te taŋata. He ē'a mai te ika rahi ki 'uta, hai hakari nō he 'i te ika ki 'uta. He nape i te 'iŋoa: "Ko te kete kauhaŋa".

He ū'i a 'Ira, a Rapareŋa, 'ina he ahi mo ta'ō o te 'umu: he haka uŋa mai e rua nāŋata ki te ahi 'i ruŋa i te vaka.

He oho he to'ō mai i te ahi, he hoki mai, he ma'u mai i te ahi ki Haŋa Hō'onu. He to'ō mai i te ika, he papa 'i ruŋa i te mā'ea; he to'ō mai i te huka-huka mako'i,

he tutu i te ahi, he tunu, he 'ōotu; he ka-kai a hihitu. He mākona, he nape i te 'iŋoa o tou ahi era: "Ko te ahi tunu mako'i a 'Ira, a Rapareŋa".

'I Haŋa Hō'onu 'ā te nā'io kimi ma'ara, he ū'i atu a hihitu taŋata, ko te honu ku tomo mai ā ki 'uta ki te haŋa.

He kuhane, ta'e he honu. He kuhane, i tute tako'a mai ai mai Hiva. He kakata, he oho mai a te ara, a hihitu. I ū'i era te honu, ko oho mai ana a hihitu, he oho tako'a te honu a haho o te tai. He tu'u 'a 'Ira, 'a Rapareŋa ki

'Ovahe, he tu'u 'ananake, he tike'a te 'one, 'one 'iti-'iti. He vari mai ki te pā'ina ki 'Ana Kena, he tike'a te 'one nui-nui. He koa, he kakata, he ki: "I anara te ma'ara o te 'ariki o Hotu 'a Matu'a mo tomo ki 'uta". He turu 'ananake. Ku tomo 'ā te honu ki Hiro Moko.

He oho te kope ra'e Ko 'Ira he ketu mai te honu, kai ŋae'i. He oho ka rua, kai ŋae'i; he oho ka toru, kai ŋae'i, he oho ka hā, kai ŋae'i; he oho ka rima, kai ŋae'i; he oho ka ono, kai ŋae'i. He ki 'a Ku'u-Ku'u: "I a au te honu era he ŋae'i mai". He ki 'a 'Ira, 'a Rapareŋa:

-"Ka oho, ka ketu mai!". He oho Ku'u-Ku'u, he ketu mai, he ŋae'i, he 'amo, he iri. Ku ŋarō'a 'ā e te honu te ki a Ku'u-Ku'u i a ia ana ŋae'i mai.

'I ava-ava era te honu ki ruŋa, he hāpaki hai kape'u. He mate, he mamae, he haŋu-haŋu. He oho atu tou tika era, he kakata ko Ku'u-Ku'u te papaku ku mamae 'ā i te honu; he tupa mai te papaku ki roto ki te karava,

he haka moe.

He oho te kope ra'e Ko 'Ira he ketu mai te honu, kai ŋae'i. He oho ka rua, kai ŋae'i; he oho ka toru, kai ŋae'i, he oho ka hā, kai ŋae'i; he oho ka rima, kai ŋae'i; he oho ka ono, kai ŋae'i. He ki 'a Ku'u-Ku'u: "I a au te honu era he ŋae'i mai". He ki 'a 'Ira, 'a Rapareŋa:

-"Ka oho, ka ketu mai!". He oho Ku'u-Ku'u, he ketu mai, he ŋae'i, he 'amo, he iri. Ku ŋarō'a 'ā e te honu te ki a Ku'u-Ku'u i a ia ana ŋae'i mai.

'I ava-ava era te honu ki ruŋa, he hāpaki hai kape'u. He mate, he mamae, he haŋu-haŋu. He oho atu tou tika era, he kakata ko Ku'u-Ku'u te papaku ku mamae 'ā i te honu; he tupa mai te papaku ki roto ki te karava,

he haka moe.

He oho te kope ra'e Ko 'Ira he ketu mai te honu, kai ŋae'i. He oho ka rua, kai ŋae'i; he oho ka toru, kai ŋae'i, he oho ka hā, kai ŋae'i; he oho ka rima, kai ŋae'i; he oho ka ono, kai ŋae'i. He ki 'a Ku'u-Ku'u: "I a au te honu era he ŋae'i mai". He ki 'a 'Ira, 'a Rapareŋa:

-"Ka oho, ka ketu mai!". He oho Ku'u-Ku'u, he ketu mai, he ŋae'i, he 'amo, he iri. Ku ŋarō'a 'ā e te honu te ki a Ku'u-Ku'u i a ia ana ŋae'i mai.

'I ava-ava era te honu ki ruŋa, he hāpaki hai kape'u. He mate, he mamae, he haŋu-haŋu. He oho atu tou tika era, he kakata ko Ku'u-Ku'u te papaku ku mamae 'ā i te honu; he tupa mai te papaku ki roto ki te karava,

he haka moe.

Mundo".

Al desembarcar los exploradores en la bahía **Te Pau**, se encontraron con un pozo pequeño, y lo nombraron "La hoya oscura de **Hau Maka**". Durante el desembarco estuvieron cultivando **ñame**; **Ku'u-Ku'u** fue quien los cultivó. Se encontraron en el trayecto con una planta **kohe**, y dijeron: "He aquí la planta **kohe** quebrada por el pie del espíritu de **Hau Maka**".

Caminaron hasta **Pōike**, vieron un espacio pequeño con arena en **Taha Roa**. Al llegar a **Haŋa Hō'onu**, **'Ira**, el primer hombre dijo: "No hay un lugar aquí para que desembarque el rey, es una bahía pequeña, no es bueno para el desembarco del rey".

Para saciar el hambre saltaron todos al mar, sacaron muchos peces a la orilla, solamente con el cuerpo llenaron de peces la orilla. Entonces nombraron el lugar "**Ko te kete kauhaŋa**" (la bolsa de la inglete).

Para preparar el curanto con los peces que tenían necesitaron fuego. **'Ira y Rapareŋa**, enviaron a dos hombres a buscar el fuego a la embarcación. Colocaron los pescados sobre piedras (que estaban sobre la leña de **mako'i**), encendieron el fuego, así fue como cocinaron y se alimentaron los siete exploradores. El lugar quedó con el nombre de: "**Ko te ahi tunu mako'i a 'Ira, a Mako'i**" que significa: "fuego cocinado con **mako'i** de **'Ira**, de **Rapareŋa**."

En **Haŋa Hō'onu** los jóvenes exploradores se encontraron con una tortuga en la orilla de la bahía. Era un espíritu en forma de tortuga, que los venía siguiendo desde **Hiva**.

Cuando pasaron por **'Ovahe** se dieron cuenta que había poca playa pero al bordear **'Ana Kena**, se pusieron muy contentos porque ese lugar sí que recibiría bien al Rey **Hotu 'a Matu'a**: "He aquí la planicie del rey **Hotu 'a Matu'a** para desembarcar en la orilla". Ahí bajaron todos.

Uno de los exploradores llamado **'Ira** intentó levantar la tortuga y no pudo moverla, solo pudo **Ku'u-Ku'u**: "Yo voy a levantar esa tortuga" dijo. Entonces **Ku'u-Ku'u**, la levantó, y se la puso en el hombro. La tortuga había escuchado decir a **Ku'u-Ku'u** que él la podía levantar.

Al levantarla, la tortuga le dio un golpe con su ale-

He tere te honu, he hoki ki Hiva: He kī mai te re’o o Ku’u-Ku’u: -“¡E ū’i kōrua, e nā hoa e, e ū’i korua o hoa rō i a au!”. He kī ‘ananake: -“!na mātou e ko hoa i a koe”. He reo-reo; he to’o mai te mā’ea, he haka tu’u i te pipi horeko: ka tahi pipi horeko, ka rua pipi horeko, ka toru, ka hā, ka rima, e ono pipi horeko mā’ea. He kī ‘ananake a ō-ono ki te mā’ea: “Ana ‘ui mai a Ku’u-Ku’u: “¿Hē kōrua e nā hoe ē?”, ka ranj kōrua: “! mātou”. He kī te mā’ea: “Ku mao ‘ā”. He hoa i a Ku’u-Ku’u. He ohu mai: “¿Hē korua?” He ranj atu te pipi horeko: -“! mātou”. He mate a Ku’u-Ku’u.”

Ku oho mai ana ‘a ‘Ira, ‘a Rapareña, hoko ono, he oho mai ki Haña roa, ki mu’a ki te haña, he noho, he u’i ki te naru ‘i runja i te papa i haho i te tai.

Mai Haña roa i iri ai ki ‘Oroño. ‘I ka tu’u atu ena, ku tupu ‘ā te poporo o te ‘uhi a ‘Ira. He tu’u, he o’i-o’i; kai oti. He kī a ‘Ira: “Kāiña kino”.

He aña i te hare, he keu-keu i te hare mo moe. He popo ki roto ki te hare, he ahi-ahi, he ha’uru. He kī ki a Makó’i a Riñi- Riñi: “E ‘ara mai koe mo ‘ui mai ki a au ki a ‘Ira, kī Rapareña, ki tō’ou o te honui, ko koe mo noho mai i runja i te kāiña nei, ko mātou mo hoki ki Hiva, ki te kāiña; je u’i to’u ha’uru ‘a nirā i te pō!”.

He moe-moe; he ‘ao, ‘ao nui.

E rima mo hoki ki Hiva i runja i te miro. He hoki ki Hiva.

ta al joven y este se desmayó.

Los otros jóvenes exploradores ayudaron a **Ku’u-Ku’u** y lo pusieron dentro de una cueva pequeña para que descansara.

La tortuga después de esto arrancó hacia **Hiva**. Desde la cueva **Ku’u-Ku’u** pidió a sus amigos que no lo abandonaran. Los seis jóvenes le dijeron a coro que no lo abandonarían, pero era mentira. Para que **Ku’u-Ku’u** no se diera cuenta le pidieron a seis hitos de piedras que cuando el joven **Ku’u-Ku’u** los llamara, las piedras le respondieran lo siguiente: -“Aquí estamos”. Y así fue, cuando **Ku’u-Ku’u** gritó: -“¿Dónde están? Respondieron las piedras: -“Aquí estamos”. Pero **Ku’u-Ku’u** murió acompañado de las piedras que él creyó que eran las voces de sus seis amigos exploradores.

Quedaron solo seis exploradores. Desde **Haña Roa** subieron a **‘Oroño**. Cuando llegaron, vieron cómo habían crecido las plantas en las plantaciones de **ñame**. Las arrancaron casi todas, de pronto dijo **‘Ira**: “Esta tierra es mala”.

Entonces los jóvenes muy cansados entre todos construyeron una casa. Al anochecer se durmieron. De pronto uno de los exploradores llamado **Riñi-Riñi** dijo a **Makó’i**: “Debes despertar para pedirme a mí, a **‘Ira** y a **Rapareña**, algo de valor, porque tú te quedarás en esta tierra y nosotros volveremos a **Hiva**, a nuestra patria. Recuerda que debes hacerlo esta noche”.

Se acostaron, se hizo de noche, y de madrugada cinco de los exploradores volvieron a **Hiva**.

Personajes

- 'Ira
- Rapareña
- Ku'u-Ku'u a Huatava,
- Rinji-Rinji a Huatava, Nonoma a Huatava,
- Ure a huatava,
- Mako'i Rinji-Rinji a Huatava,
- Hau Maka

Territorios

- **Hiva:** tierra originaria de los exploradores.
- **Njā Kope Tutu'u Vai a Te Ta'ana:** los mozos de pie en el agua, hijos de **Ta'ana**, denominación alusiva a los tres islotes que vio primero **Hau Maka**.
- **Haņa Te Pau**
- **Ko Te Poko 'Uri a Hau Maka:** la gran hoyo oscura de **Hau Maka** (volcán **Kau**).
- **Te Kohe ku hati 'ā i te va'e o te kuhane o Hau Maka:** la planta de **kohe** quebrado por el pie del espíritu de **Hau Maka**.
- **Pōike:** cerro ubicado en el vértice este de la isla.
- **Taha Roa:** traducido como costa lejana.
- **Haņa Hō'onu (Haņa o Honu):** bahía de la tortuga.
- **Ko te Kete Kauhaņa:** el canasto (de pesca) en las entrepiernas.
- **'Ovahe:** traducido como de Vahe.
- **'Ana Kena:** traducido como cueva del pájaro kena.
- **Hiro Moko:** traducido como vueltas de la lagartija.
- **Haņa Roa:** traducido como bahía larga, lejana.
- **Te Pei: Te Pei.**
- **'Oronjo:** lugar en el borde del acantilado de **Rano Kau**.

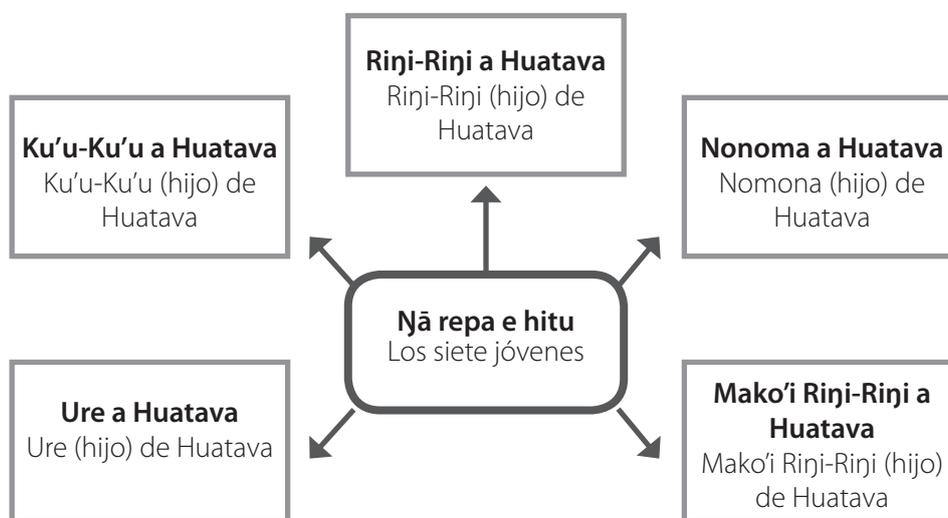
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Njā io	:	mozos, jóvenes
Ra'e	:	primer
'Ariki paka	:	príncipe
Haka rere	:	dejaron
Reo-reo	:	mentira
'oka	:	plantar
Haka uņa mai	:	enviaron
Tutu i te ahi	:	prender el fuego

He haņa-haņa	:	respiró
Te papaku	:	el moribundo
Karava	:	cueva baja, pequeña
Ko tupu 'ā	:	germinaron
Poporo	:	plantas Poporo (dulcamara)
Kāiņa kino	:	tierra mala, dañina
Popo	:	colocar
Njatu	:	apretar

Haka ma'a	: dar a conocer	⋮	Ku mao 'ā	: está bien, conforme
He tere	: huyó		He hoa	: abandonaron
Haka tu'u	: eregir		Te-tere	: arrancar, huir
Pipi horeko	: hito, mojón hecho de piedras		Mu'a ki te haņa	: delante de la bahía
Ka tahi pipi horeko	: un hito de piedra		Ki 'uta, ki te haņa	: a la orilla, a la bahía
Nā hoa	: amigos		Pā'iņa nei	: este lado
			He koa	: se alegraron

MAPA SEMÁNTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO Y CLASIFICACIÓN PERTINENTE DE OBJETOS Y COMPORTAMIENTOS, SEGÚN SIGNIFICADO CULTURAL, EN SITUACIONES DE INTERACCIÓN CEREMONIAL.

Contenido Cultural : Te tao'a mata mu'a (Objetos simbólicos ancestrales).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el significado de objetos de importancia cultural y social para los antepasados Rapa Nui.

Comprenden significado de los eventos ceremoniales y comportamientos propios de la cultura.

INDICADORES

- Identifican el significado de objetos ceremoniales propios de la cultura.
- Relacionan los contenidos abordados con sus conocimientos previos.
- Identifican el nombre del objeto con su respectiva definición y descripción.
- Reconocen la relación entre el objeto y el rango social de quien lo poseía.
- Conocen el concepto de **koro nui** (festividades y/o reuniones comunitarias) y sus diferentes propósitos.
- Identifican comportamientos culturales propios de eventos ceremoniales.
- Describen el **'umu tahu** como práctica fundamental en eventos ceremoniales.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Te tao'a mata mu'a (Objetos simbólicos ancestrales): Como una manera de preservar la cultura y costumbres del pueblo Rapa Nui, sus habitantes celebran desde siempre ceremoniales referidos a la historia y sus personajes; sin embargo hoy, estos ceremoniales y ritos han adquirido una importancia trascendental, ya que tienen como base el eje de la identidad. Es por ello que la realización de estos actos han de hacerse desde la lengua y cultura del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Observan ilustraciones, láminas, fotografías o réplicas de los elementos u objetos significativos de la cultura Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Observan objetos que se utilizaban en el pasado para simbolizar poder, rango social y autoridad, por ejemplo: **rei miro** (objeto colgante utilizado por los reyes al centro del pecho con forma de medialuna cuyos

extremos figuran cabezas humanas), **'ao** (bastón de mando en forma de remo cuyo extremo superior figura una cabeza humana plana).

- ❖ Comentan lo que conocen de dichos objetos y sus significados.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, comentan y opinan sobre el uso ancestral dado a objetos simbólicos, resaltando el significado social en cuanto a la norma de su utilización.
- ❖ Identifican los objetos y su uso y establecen la diferencia con objetos de uso decorativo, por ejemplo: **hei** (coronas de plumas), **karone** (collar de conchas), **manjai** (anzuelo de hueso o piedra que se cuelga sobre el pecho).

ACTIVIDAD: Representan gráficamente personajes históricos de importancia social y crean con diversos materiales los objetos en estudio.

Ejemplos:

- ❖ Dibujan los siguientes personajes con sus respectivos elementos u objetos, apoyados con información, fotos y láminas proporcionadas por el docente o educador(a) tradicional:
 - **Ariki** con su **rei miro**.
 - **Tañata Manu** con el **'ao**.
 - Jefe de los guerreros con el **rapa** (bastón con forma de remo sin decoración).
 - **Mata to'a** con el **ua** (bastón largo con forma de mazo, bicéfalo en el extremo superior).
 - El guardia del rey con el **paoa** (bastón similar al **ua** pero más corto).
 - **Tañata Manu** o **Hopu Manu** con el **tahonja** (figura de madera de forma ovoidal bicéfala que se colgaba en el pecho).
- ❖ Eligen uno de los personajes, lo representan y explican quién es y cuál es el objeto que porta.
- ❖ Elaboran en plastilina u otro material los objetos en estudio.
- ❖ Los objetos más grandes son elaborados en tamaños pequeños como una representación a escala. El docente o educador(a) tradicional monitorea el trabajo y evalúa el desarrollo de este. Cada niño(a) presenta sus trabajos al curso, describiendo cada objeto.

ACTIVIDAD: Identifican tipos de reuniones o ceremonias de la tradición Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Opinan sobre el tipo de personas que participaban en ceremonias o reuniones sociales y las normas de comportamiento que se debían respetar cuando se estaba en presencia del **'Ariki Mau** (rey absoluto).
- ❖ Repasan conceptos relacionados con el rango social, los clanes y los tipos de ceremonias o **koro nui**.
- ❖ Comparten opiniones acerca de cómo se realizaban antiguamente las reuniones o ceremonias desde la visión jerárquica de la antigua sociedad.
- ❖ Definen conceptos relacionados con tipos de reuniones o ceremonias: **Koro Nui**, **Tapu** (ceremonias en que prohibía alguna acción), **Tahu** (ceremonia y/o rogativa de bendición), **Hāipo-ipo** (casamientos), **Aro** (rogativas a deidades y espíritus) y **'Umu** (curanto). Para cada definición se debe especificar quiénes participaban.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te tao'a mata mu'a (Objetos simbólicos ancestrales).

Cuando se observan las tradiciones culturales de Rapa Nui, se advierte a un pueblo con una capacidad artística innata y con un concepto amplísimo de la belleza. El arte y las expresiones culturales van más allá del goce estético, están referidos más bien a una búsqueda de equilibrio y armonía.

Los actos ceremoniales y los eventos sociales exigían solemnidad; sin embargo, en el atuendo que se usaba para estas ocasiones se advierte el profundo concepto de belleza que inspiraba y aún inspira a la cultura Rapa Nui. Así es como los elementos u objetos que se utilizaban en las ceremonias se relacionaban con el poder de quien lo portaba (rango social y autoridad). A su vez, eran elaborados cuidadosa y artísticamente; entre los que se encuentran:

- El **rei** (pectoral/collar), del cual se distinguen los siguientes tipos: el **rei miro** (pectoral de madera en forma de media luna), solamente utilizado por el rey; el **rei matapuku** (collar de corales o madreperla), el **rei pipi-pipi** (collar de conchitas) y el **rei pureva** (collar de piedras), que podían ser utilizados por otras personas y no indicaban un rango de poder.
- El **'ao** (bastón en forma de remo con pintura blanca y negra), es un objeto de poder, que era portado por quien poseía un rango mayor sobre la población, como el **tañata manu** (hombre pájaro) o los **'ariki paka** (nobles); el **rapa** (bastón en forma de remo sin pintura) era un objeto portado por personas de menor rango, por ejemplo: el encargado de dirigir a los guerreros.
- El **ua** (mazo largo bicéfalo), era utilizado por los guerreros como arma. El **paoa** (mazo corto bicéfalo), era utilizado por la guardia del rey, que eran denominados **paoa**, especie de policía real.
- El **tahoja** (pectoral de madera en forma de corazón mono o bicéfalo), era portado solamente por quien era ungido como **tañata manu** (hombre pájaro), en la misma ceremonia; pero también se relata que los niños que eran formados para ser **hopu manu** (representante del **tañata manu**) y que competían en la obtención del huevo del **Manu Tara**, también las portaban para indicar que eran formados para ello.

Al existir una ceremonia donde se reunían distintos **'ariki paka** (príncipes, nobles, jefes de clanes, guerreros, etc.), todos portaban sus objetos para indicar sus respectivos rangos.

En cuanto al comportamiento en distintas ceremonias, se debe dejar claro que en las que participaba el **'ariki mau** (rey supremo), era frente a un reducido número de personas, todas de un similar rango real **'ariki paka** (nobles). No participaban los **uru manu** (gente común).

El distintivo del rey era el **rei miro** (pectoral de madera). En esas ocasiones, solamente el rey refería sus mandatos y todos obedecían, ya que la palabra del rey era **tapu** (sagrado). Si alguien quería intervenir, lo debía hacer a través del **tū'ura** asesor del rey, no en forma directa; salvo que fuera concedida la palabra por el mismo rey.

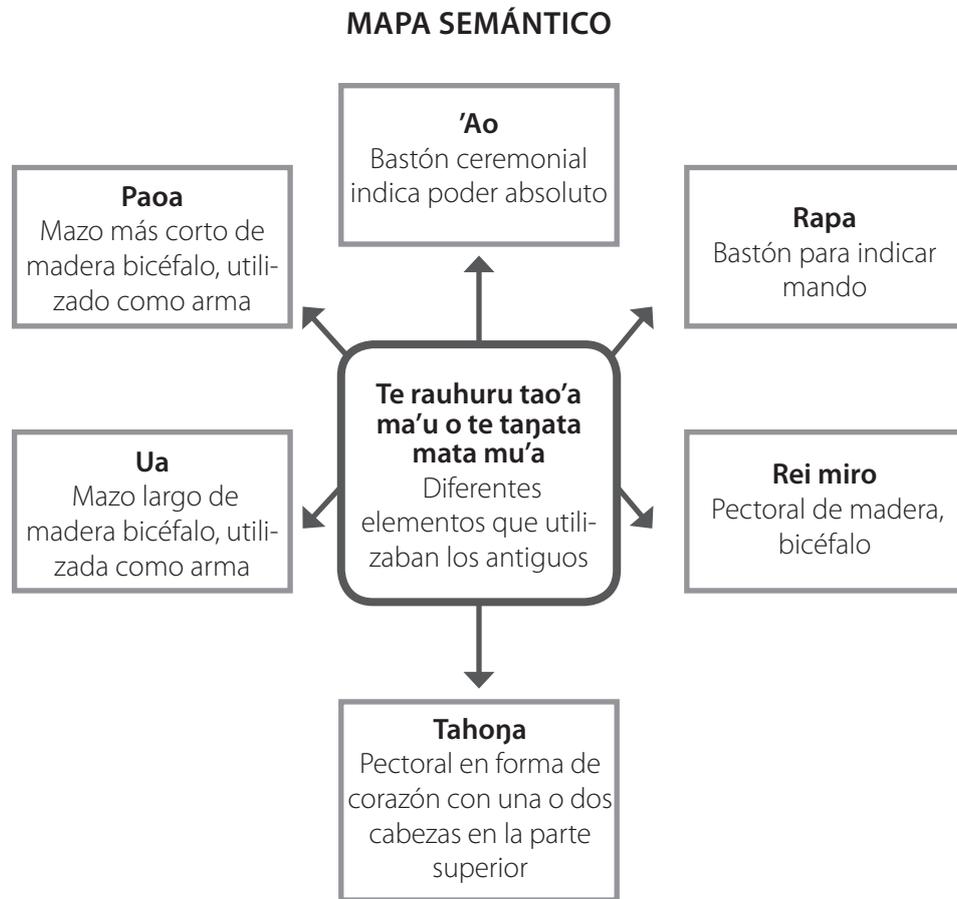
Las ceremonias eran diversas: de carácter real, religioso, político, de bendición, etc. y eran denominadas **koro nui** (grandes reuniones), contaban con la presencia de las autoridades y personas directamente relacionadas con este contexto.

Otras ceremonias, de menos significación y/o participación de nobles y autoridades, eran referidas a los **tapu** (prohibiciones), **tahu** (bendiciones), **hāipo-ipo** (casamientos), **aro** (rogativas) y **'umu** (curantos), existiendo una variedad de estas, según contexto. En estas ceremonias participaban tanto los clanes **miru** (nobleza) como los **uru manu** (no nobles); pero cada grupo en su respectivo territorio.

Los discursos los hacían las autoridades o patriarcas del clan, familia. Aquí, todos rendían respeto y honor a sus palabras y determinaciones.

El **'umu tahu** (curanto de bendición) es una ceremonia para **tahu**, es decir, bendecir y retribuir a quienes cooperan con un trabajo o labor. Al inicio de toda ceremonia se realiza la entrega del **moa** para augurar bienaventuranza; luego se procede a alimentar a todos los presentes con otro **'umu** (curanto).

La descripción de los objetos ceremoniales puede verse en el mapa semántico que se presenta a continuación:



5. CMO: IDENTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DISCURSIVAS PROPIAS DE LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CEREMONIALES.

Contenido Cultural : Tahu - Hatu (Bendición- Agradecimiento).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Incorporan a su vocabulario palabras y frases que se utilizan para bendecir las comidas: **Tahu** (rogativa inicial de bendición) - **Hatu** (rogativa final de agradecimiento).

Comprenden las actividades culturales que se realizan en las bendiciones y agradecimiento de las comidas.

INDICADORES

- Utilizan expresiones y palabras propias de las rogativas: **Tahu** y **Hatu** en sus intervenciones orales y/o dramatizaciones.
- Pronuncian adecuadamente palabras y expresiones referidas a las rogativas **Tahu** y **Hatu**.
- Identifican el propósito de las ceremonias de **Tahu** (bendición de los alimentos) y **Hatu** (agradecimiento por los alimentos).
- Identifican el rol que cumplen **Korohu'a**, **Rū'au** y **Matu'a**, como personas significativas de la comunidad, en la ceremonia de bendición y agradecimiento de comidas.
- Explican el procedimiento que se lleva a cabo en las ceremonias de **Tahu – Hatu**.
- Reconocen expresiones propias de las ceremonias de **Tahu – Hatu**.

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Tahu - Hatu (Bendición- Agradecimiento): Como una manera de preservar la cultura y costumbres del pueblo Rapa Nui, sus habitantes celebran desde siempre ceremoniales referidos a la historia, sus personajes, situaciones de bendición y agradecimiento; sin embargo, hoy estos ceremoniales y ritos han adquirido una importancia trascendental, ya que tienen como base el eje de la identidad. Es por ello que la realización de estos actos ha de hacerse desde la lengua y cultura Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Conversan sobre costumbres y tradiciones en actos ceremoniales.

Ejemplos:

- ❖ En grupos comparten las costumbres o tradiciones propias de sus entornos familiares.
- ❖ Buscan imágenes o fotos sobre el desarrollo de una ceremonia de bendición de las comidas, las llevan al curso para comentarlas.

- ❖ Preguntan en sus familias sobre el propósito de realizar una ceremonia de bendición y agradecimiento de las comidas.
- ❖ Opinan sobre el significado o la importancia de bendecir los alimentos.
- ❖ Leen el texto de bendición de las comidas presentado por el docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Interpretan la visión del contexto sociocultural de este tipo de ceremonias y sus discursos.

Ejemplos:

- ❖ Comentan aspectos culturales que se dan en situaciones de bendición de comidas, según indicaciones del docente o educador(a) tradicional. En este sentido, el alimento y las personas que participan tienen relevancia cultural, además está el dios protector de la comunidad y la familia.
- ❖ Identifican en las bendiciones a la persona significativa de la comunidad llamada **Korohu'a, Rū'au y Matu'a**.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben expresiones y palabras claves en lengua Rapa Nui, de la rogativa de una ceremonia de bendición de alimentos o agradecimiento.
- ❖ Explican con sus palabras en qué consiste la bendición de las comidas, incluyendo las descripciones presentadas por el docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Dramatizan una ceremonia sobre bendiciones de comida o algún objeto o situación.

Ejemplos:

- ❖ Leen el texto sobre bendiciones de comida y apelan a sus conocimientos previos sobre relatos de la tradición oral Rapa Nui trabajados en semestres anteriores.
- ❖ Reconocen la idea de que en los discursos se bendice principalmente las fuentes de obtención de alimento para la familia.
- ❖ Imaginan que deben participar en una ceremonia en la cual deberán bendecir (un bote, una casa, un nacimiento, una comida, una pareja, etc.).
- ❖ Forman dos grupos para representar alguna ceremonia de bendición. Distribuyen los roles de los participantes y los caracterizan.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, escriben el texto que expresará cada uno de los participantes, usando los repertorios lingüístico y sintáctico referidos a la temática en estudio.
- ❖ Luego, dramatizan la ceremonia de bendición o de agradecimiento preparada.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Tahu - Hatu (Bendición- Agradecimiento).

Las bendiciones las hace una persona mayor, hombre o mujer; y en caso contrario, el padre de familia.

Tahu te kai

*“E te mau hatu o te ao nei,
He māuru-uru atu mātou/
i te kai nei koe e mahia mai nei
mo te mahiŋo, mo te hua’ai
Ka haka mana mai koe
i te kai nei, ka kai nei mātou
a rinā.
e te hatu ē,
ka hapa’o mai koe i mātou i te hora o te oŋe
Māuru-uru
Ka kai kōrua*

Tahu i te vaka

*E te mau ‘atua o te ao nei,
ka tahu mai koe i te vaka nei
ka haka mana mai koe i te vaka nei
mo tā’ē ‘ati i roto i te moana nui
mo rava’a i te mau pau rō te tā’u
mo hāŋai ki te hua’ai tā’atō’a
māuru-uru ki a koe*

Bendición de las comidas

¡Oh verdadero dios de este mundo!
Te agradecemos nosotros
esta comida que nos regalas
para la comunidad, para las familias.
dadle el poder (bendición)
a estos alimentos, que comeremos
hoy
oye dios
protégenos en los momentos de escasez
gracias
coman ustedes.

Bendición de una embarcación

Oye verdadero dios de este mundo
bendice esta embarcación
dadle poder a esta embarcación
para no tener tragedias en el gran océano
para que obtenga productos todo el tiempo
para dar de comer a las familias
gracias a ti.

Según la tradición oral, terminado un bote, era costumbre salir a pescar para **hāŋai i te vaka** (alimentar la embarcación). Todavía se observa esta costumbre en los botes de estilo moderno. Los primeros tres días, uno de los pescadores, al volver de la pesca, coge un pescado con sus manos y lo lleva del **pōihu-ihu** (proa) a **tu’a o te vaka** (popa), tocando con él los **kao- kao** (costados y el piso de la embarcación), como para darle de comer. Este es el ritual de inicio, lo que se espera es que traiga la bienaventuranza del bote.

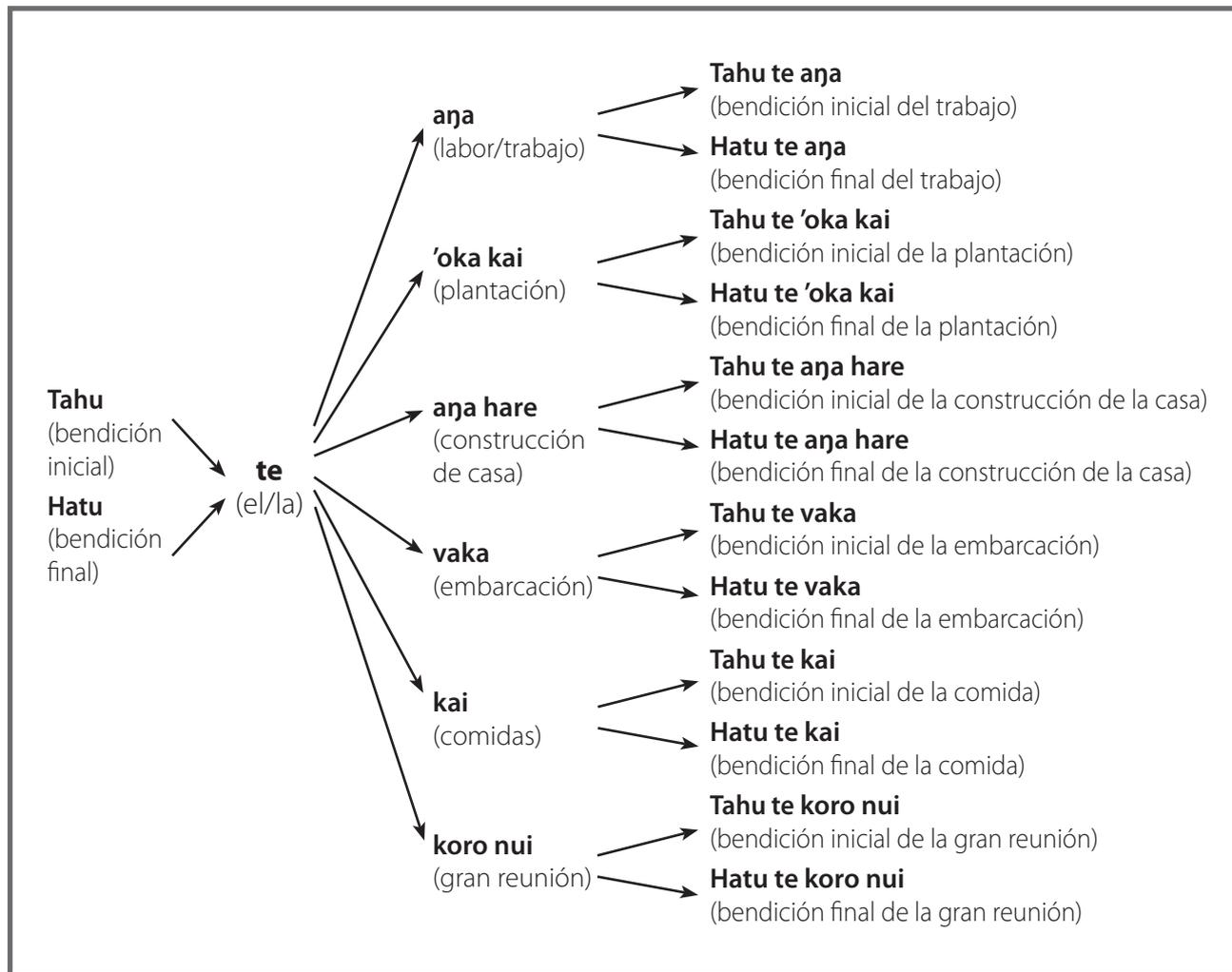
Existe otra versión recopilada de pescadores que dice que en el momento de salir a pescar, los tres primeros días se regala los pescados a los abuelos, abuelas y a los primos lejanos. Al tercer día se les regala a los pescadores de los demás botes.

Esta creencia viene de mucho tiempo atrás; se realiza esta acción con el mismo sentido de traer buena suerte a la pesca.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



II. COMUNICACIÓN ORAL

I. CMO: AUDICIÓN, REPRODUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: 'A'amu (Relatos).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el cuento breve: **Te mau ika** (Abundancia de peces) captando la información explícita e implícita y los elementos propios de la cultura Rapa Nui.

Incorporan léxico nuevo en lengua Rapa Nui referido al relato escuchado.

Leen en voz alta, con fluidez, seguridad y expresión el texto: **Te mau ika**.

INDICADORES

- Reconocen información explícita sobre personas y acciones del texto escuchado.
- Reconocen ideas, conceptos o datos centrales.
- Opinan sobre el contenido del texto leído, considerando aspectos tales como: personajes, hechos o situaciones descritas, elementos propios de la cultura Rapa Nui, entre otros.
- Usan, en sus producciones orales y escritas, el vocabulario del relato escuchado.
- Leen fluidamente, con entonación y énfasis adecuados.
- Realizan pausas donde corresponda al tipo de texto.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

'A'amu (Relatos): A través de la lectura y audición de textos literarios se amplía el conocimiento de mundo y los saberes sobre los valores y creencias de la propia cultura, contribuyendo con ello al fortalecimiento de la identidad y autoestima.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan la lectura del cuento “Te mau ika” leído por el docente o educador(a) tradicional.

Ejemplos:

- ❖ Siguen la lectura del texto: **Te mau ika**.
- ❖ Consultan el significado de palabras desconocidas que aparecen en el texto en estudio.
- ❖ Escuchan y comentan sobre elementos propios de la cultura Rapa Nui presentes en el relato **Te mau ika**.
- ❖ Responden preguntas de comprensión sobre el relato, captando la información explícita e implícita que contiene.
- ❖ Leen individualmente y en silencio el texto en Rapa Nui haciendo uso del Mapa Semántico, Sintáctico y Repertorio Lingüístico.

ACTIVIDAD: Reconocen palabras en lengua Rapa Nui, referidas al relato en estudio.

Ejemplos:

- ❖ En grupos, copian en sus cuadernos el Mapa Semántico y Sintáctico presentado por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Leen y comentan en grupos estos mapas, aportando lo que saben sobre los conceptos que aparecen en ellos.
- ❖ Hacen un listado de las palabras y las pronuncian adecuadamente.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, elaboran diálogos haciendo uso de estas palabras.
- ❖ Identifican las acciones y los personajes del texto, con ayuda del docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Leen en voz alta con entonación y fluidez el texto “Te mau ika” captando la idea central.

Ejemplos:

- ❖ Leen el texto en grupo, poniendo atención a la entonación, fluidez y pronunciación.
- ❖ Escuchan opiniones del docente o educador(a) tradicional a propósito de la pronunciación del texto.
- ❖ Comentan el contenido del relato.
- ❖ Presentan la lectura, por grupos, al curso y eligen la mejor lectura.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: 'Aamu (Relatos).

Se sugiere al docente o educador(a) tradicional considerar la lectura de textos de mayor complejidad, de distinta temática a la histórica, como el siguiente texto, ya que en la tradición Rapa Nui no existen textos literarios; esto les permitirá crear textos considerando patrones occidentales como título, uso de párrafos o estrofas, uso de puntuación (cuando corresponda). Además, se sugiere que puedan ser escritos de manera bilingüe.

Te mau ika

*Tōoku iŋoa ko Manu,
Tōoku noho iŋa
I Haŋa Rau o te 'Ariki
Tā'aku aŋa he haka tere vaka o
te koro ko Toŋariki,
Mo e'a mo hī mai hai ika
Mo tari mai i te mau ika
Mo te nuku-nuku taŋata o te kāiŋa
Ko Te Pito o te Henua
E hāpa'o te tātou kai,
'ina ko tākere taŋaŋa
Mo topa mo te tātou ŋā poki,
Pē mu'a ka oho ena.*

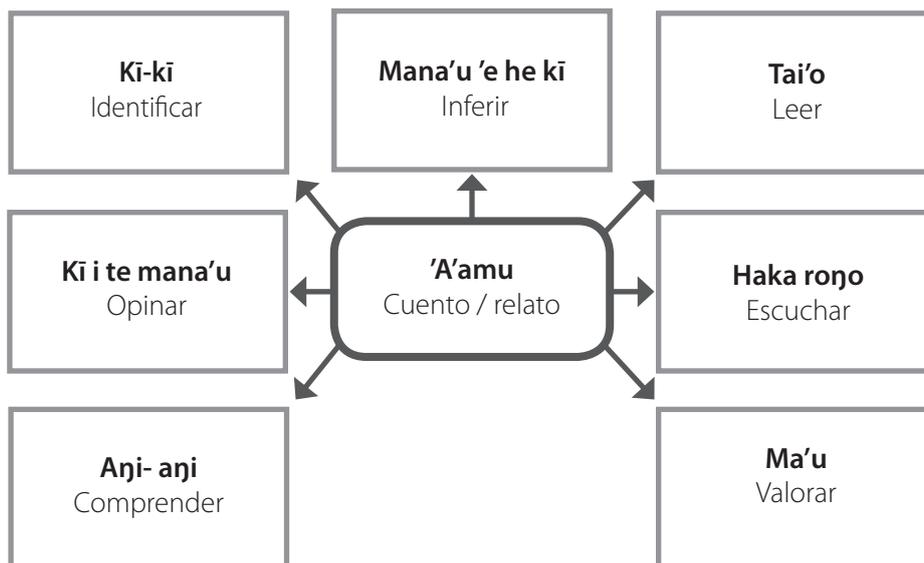
La abundancia de peces

Mi nombre es **Manu**
mi lugar de residencia
es en **Haŋa Rau o te 'Ariki**
mi labor es manejar la embarcación de mi abuelo
te koro ko Toŋariki,
para salir de pesca
para traer abundantes peces
para la comunidad toda
Te Pito o te Henua
debemos cuidar nuestro alimento
no malgastarlo
para que quede para nuestros hijos
a futuro.

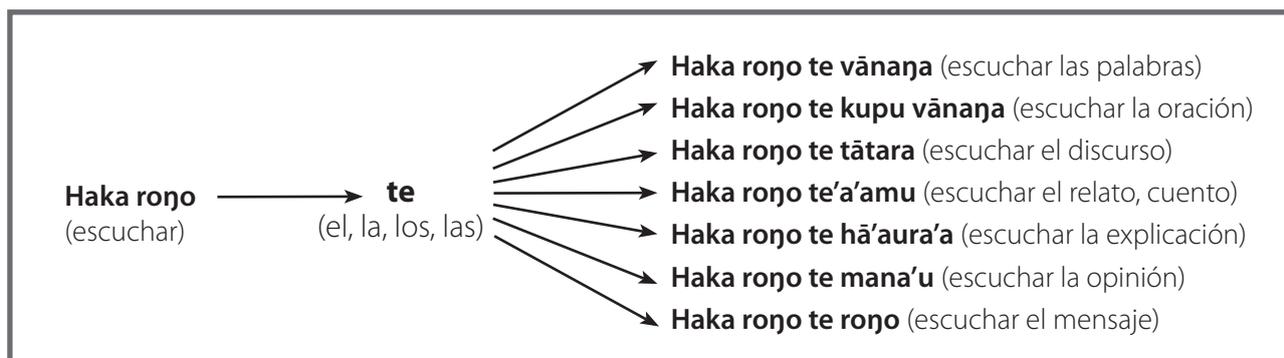
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Noho iŋa	: vivir, recibir
Haŋa Rau o te 'ariki	: bahía del mismo nombre
Tōoku/ tā'aku	: mi
Aŋa	: labor, trabajo
Haka tere	: manejar
Vaka	: bote, embarcación
E'a	: salir
Hī	: pescar
Ika	: peces
Nuku-nuku	: grupo, multitud
Taŋata	: hombre, personas
Ko te Pito o te Henua	: nombre antiguo de la isla
Tātou	: nosotros, nuestro
Kai	: comida
Tākere taŋaŋa	: malgastar
Topa	: quede, sobre
Pē mu'a	: a futuro
Ka oho ena	: cuando (se) vaya

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: INTERVENCIÓN EN CONVERSACIONES, RECONOCIENDO LAS FORMAS CONVERSACIONALES PROPIAS DEL PUEBLO INDÍGENA.

Contenido Cultural: Rauhuru vānaŋa (Estilos conversacionales).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Utilizan en su expresión oral un vocabulario progresivamente más amplio referido a estilos conversacionales en lengua Rapa Nui.

Producen textos orales para situaciones de conversación propias de la cultura.

INDICADORES

- Incorporan a los textos orales que producen, un vocabulario referido a estilos conversacionales en lengua Rapa Nui.
- Utilizan en sus intervenciones orales términos interrogativos y las distintas formas de saludo.
- Usan adecuadamente pronombres y partículas propios de la construcción de oraciones en lengua Rapa Nui.
- Interactúan a través de diálogos que contienen expresiones cotidianas sobre algún tema a elección.

OFT: Respetar y valorar las ideas y creencias distintas de las propias.

Rauhuru vānaŋa (Estilos conversacionales): El conocimiento sobre la forma de relacionarse y comunicarse verbalmente de un pueblo, favorece la transmisión de la cultura, la ampliación del conocimiento, así como los valores referidos a la escucha respetuosa y expresión fundamentada de ideas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Comentan formas conversacionales propias del pueblo Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y luego leen en voz alta el listado sobre “formas conversacionales” que presenta el docente o educador(a) tradicional:

<i>Vānaŋa pa'ari</i>	: Conversaciones de adultos
<i>Vānaŋa o te hua'ai</i>	: Conversaciones de la familia
<i>Vānaŋa o te kenu, o te vi'e</i>	: Conversaciones de parejas, matrimonio
<i>Vānaŋa o te ta'ina</i>	: Conversación de hermanos
<i>Vānaŋa kē</i>	: Conversación fuera de contexto
<i>Vānaŋa o ruŋa i te 'ati</i>	: Conversación sobre alguna tragedia
<i>Vānaŋa aŋa</i>	: Conversación sobre las labores
<i>Vānaŋa ta'e au</i>	: Conversaciones no adecuadas

<i>Vānaŋa tapu</i>	: Conversaciones sagradas
<i>Vānaŋa o ruŋa i te ta'u</i>	: Conversaciones sobre el tiempo
<i>Rauhuru vānaŋa</i>	: Conversaciones diversas
<i>Vānaŋa kori</i>	: Conversaciones no serias, bromas
<i>Vānaŋa mo haka mā'a</i>	: Conversaciones para hacer entender al otro(a)

- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional comentan cada una de ellas, complementan la información con ejemplos concretos para cada forma de conversación.
- ❖ Los alumnos identifican desde un recurso audiovisual y/o dramatizando, distintas situaciones en que se observan estilos o situaciones de diálogo y/o conversaciones.
- ❖ Registran en una plantilla: los interlocutores, de qué se está hablando, y algunos aspectos específicos de la situación, como el lugar, el comportamiento, entre otros.
- ❖ Una vez realizado el registro revisan sus trabajos y lo comparten con el resto del curso.

ACTIVIDAD: Elaboran textos orales según modelo oracional en lengua Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Planifican diálogos simples usando modelos de estructuras oracionales dadas por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Ponen atención al uso de partículas preverbales y post verbales propias de la lengua Rapa Nui.
- ❖ En parejas o grupos de a tres, trabajan en la elaboración de un texto conversacional a elección haciendo uso del vocabulario que conocen, utilizando el máximo de recursos con el fin de acercarse lo más posible a una situación real.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Rauhuru vānaŋa (Estilos conversacionales).

Al igual que en otras culturas originarias, son los adultos los primeros que toman la palabra en una conversación. Los niños y jóvenes escuchan y esperan el momento para intervenir. Este tipo de interacción en la comunicación se caracteriza por ser directa, sin rodeos y prima sobre todo la verdad.

Los menores siempre tienen la ventaja en este tipo de interacción, de aprender de sus mayores.

En una conversación familiar, es el padre quien toma la palabra e inicia una conversación, los demás prestan atención sobre lo que se dice. La madre en general guarda silencio hasta que el padre termine su locución, interviniendo como apoyo a lo que se expresa.

Una conversación de parejas (matrimonios) es solamente de los miembros de la pareja; nadie puede interceder a menos que ellos lo soliciten.

En las conversaciones sobre lo sagrado, el padre es quien se dirige a los suyos para dar a conocer una situación que será conocida por todos y deberá acatarse al pie de la palabra. Nadie puede objetar las palabras del padre.

En las conversaciones diversas o de otros temas, todos tienen una participación libre; sin embargo, si interviene

un adulto, los menores guardarán silencio para enterarse de lo que se expresará. Después podrán exponer sus dudas o ideas.

Por todo lo anterior, es importante que el desarrollo de los trabajos de los estudiantes sea realizado en un ambiente de respeto, de constante diálogo, reforzando positivamente las presentaciones de los niños y niñas.

REPERTORIO SINTÁCTICO

Ka oho mai kōrua ki vānaŋa tātou	:	Vengan para que hablemos
Ka haka roŋo riva-riva mai te vānaŋa nei	:	Escuchen con atención estas palabras
¿Pē hē ta'a vānaŋa ena?	:	¿Qué dijiste?
¿He aŋi mau 'ā ta'a vānaŋa ena?	:	¿Es cierto lo que dices?
Ka haka roŋo mai koe	:	¡Escúchame!
Ka aŋa pa he kī nei i kī atu ena	:	Hazlo como te lo digo
¿He parauti'a mau 'ā ta'a vānaŋa ena?	:	¿Es verdad lo que dices?
'ina koe ko reo-reo mai	:	No me mientas
Ka kī ta'a vānaŋa	:	Di tus palabras

3. CMO: FORMACIÓN DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA (PALABRAS FORMADAS POR DOS NOCIONES AGLUTINADAS Y PALABRAS REDUPLICATIVAS DE USO COTIDIANO).

Contenido Cultural: Te huru o te me'e (Cualidades de las cosas).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Identifican las palabras reduplicadas que indican cualidades (adjetivos reduplicados).

Utilizan palabras reduplicadas en la escritura de frases y oraciones simples en lengua Rapa Nui.

INDICADORES

- Reconocen el sentido de la reduplicación en palabras que indican cualidades.
- Identifican palabras o expresiones reduplicadas que indican cualidad.
- Escriben frases y oraciones simples utilizando palabras reduplicadas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te huru o te me'e (Cualidades de las cosas): Las reduplicaciones son elementos de la lengua que están al servicio de la comunicación y expresión de los estudiantes. Este conocimiento se intenciona desde la lengua Rapa Nui para que los niños y niñas comprendan el sentido o significado de las palabras, expresiones y nociones relacionadas con el ámbito de las reduplicaciones, y las utilicen en el plano oral y/o escrito, haciendo las vinculaciones necesarias con la vida cotidiana y con aspectos culturales propios del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Elaboran frases y oraciones en lengua Rapa Nui utilizando reduplicaciones.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional retoman la definición de reduplicación de palabras aplicada a nociones que indican cualidades.
- ❖ En grupos leen y comentan, a partir de sus conocimientos previos, términos o expresiones reduplicadas de uso cotidiano.
- ❖ Comentan, considerando sus conocimientos previos, para qué se usan las reduplicaciones en algunos términos o expresiones leídas.
- ❖ Reconocen en las palabras reduplicadas escritas, aquellas que se usan también en forma aislada. Comparan las diferencias de significado que se producen en palabras, aisladas o reduplicadas.

- ❖ A partir de ejemplos sobre estructuras oracionales propias de la lengua, elaboran oraciones utilizando palabras reduplicadas, respetando su estructura gramatical.
- ❖ Escriben las oraciones en sus cuadernos y las leen en silencio.
- ❖ Explican al curso clara y ordenadamente el concepto en estudio (reduplicación de palabras) usando las oraciones creadas para ilustrar sus intervenciones.

ACTIVIDAD: Elaboran de un diccionario bilingüe de palabras reduplicadas que expresan cualidades.

Ejemplos:

- ❖ En parejas o tríos elaboran una lista de palabras o expresiones reduplicadas que conocen o han sido vistas con el docente o educador(a) tradicional en años anteriores.
- ❖ Consultan en casa o con algún adulto que tenga conocimiento de la lengua Rapa Nui, el significado de tales términos o expresiones.
- ❖ Consultan los Mapas y Repertorios Lingüísticos trabajados con anterioridad, extrayendo información para su diccionario.
- ❖ Ilustran su diccionario.
- ❖ Elaboran una carátula para su diccionario.
- ❖ Realizan una exposición del diccionario elaborado, mostrando su trabajo y los aprendizajes logrados.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te huru o te me'e (Cualidades de las cosas).

Se considera para este contenido, las reduplicaciones presentes en las cualidades y/o caracterizaciones generales de las cosas y personas. Cabe señalar, que en lengua Rapa Nui es posible encontrar reduplicaciones de cualidades, que al aislarlas tienen otros significados.

La estructuración de oraciones simples, se compone de la siguiente manera:

Nombre + cualidad

Ejemplos: **Tañata + nui-nui: Tañata nui-nui** (hombre grande)

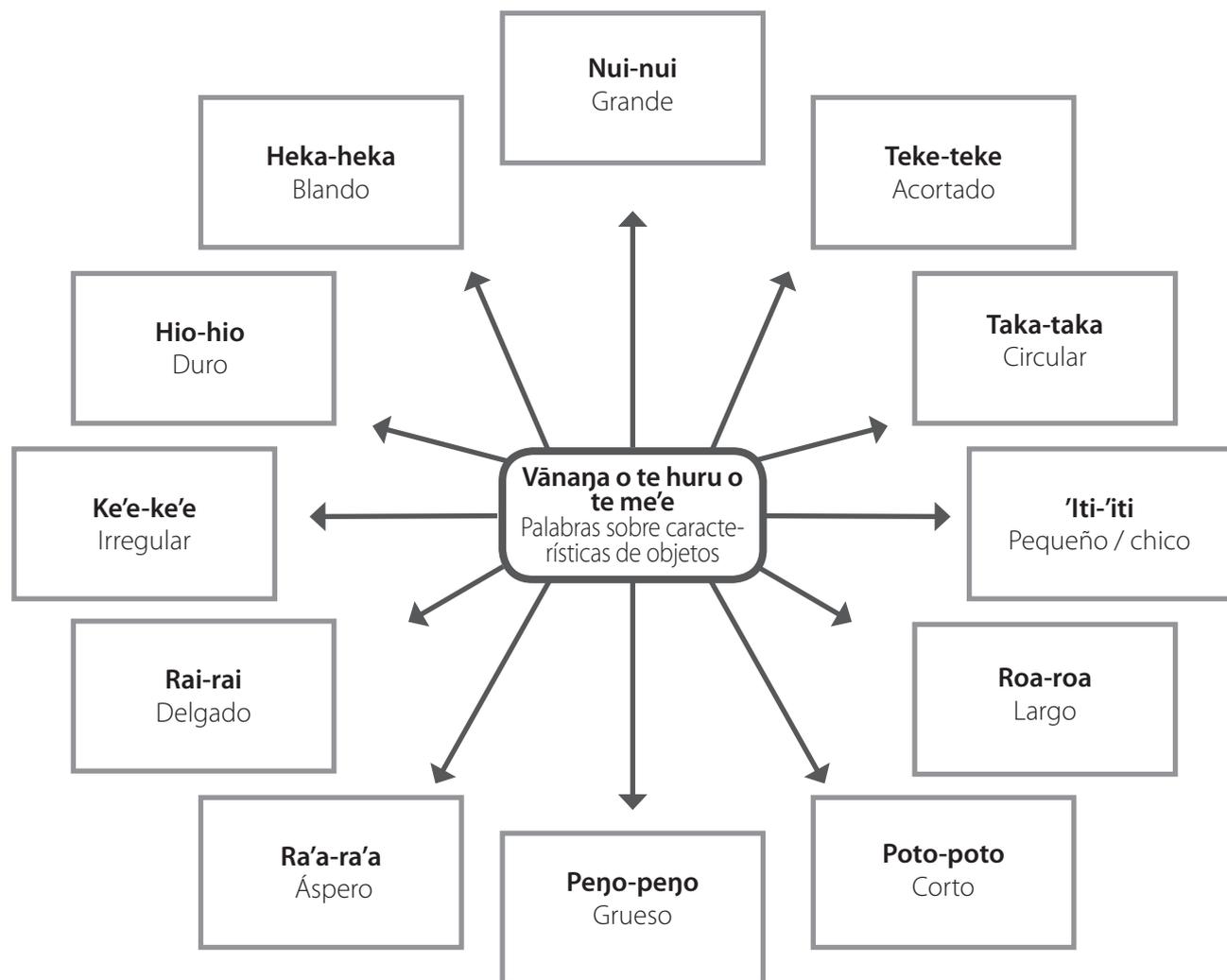
Rañi + mea-mea: Rañi mea-mea (nube roja)

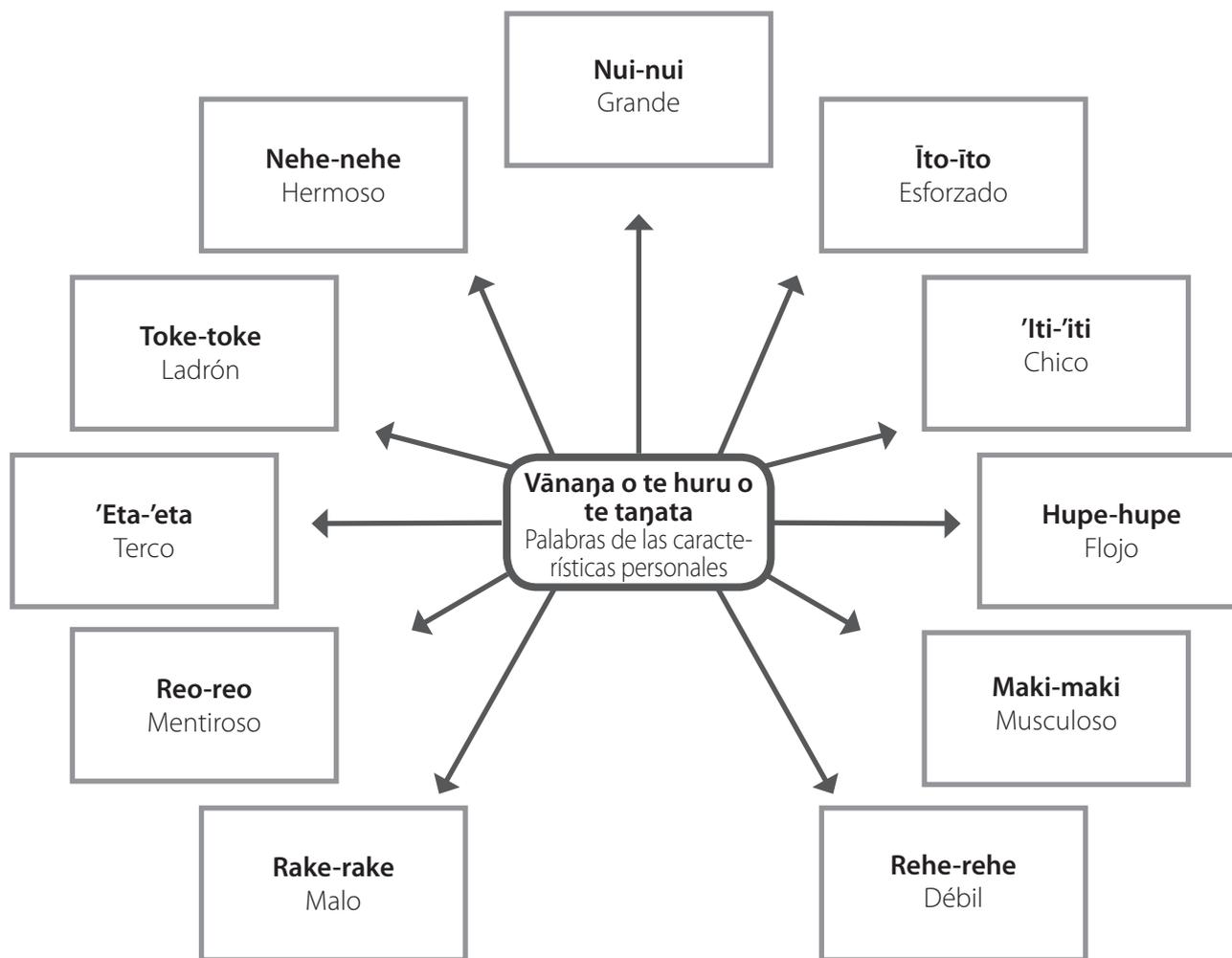
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

En este repertorio, en la primera columna, se aprecian palabras reduplicadas referidas a cualidades. En la segunda columna aparecen estas mismas palabras no reduplicadas (aisladas), que en algunas oportunidades cambian de significado.

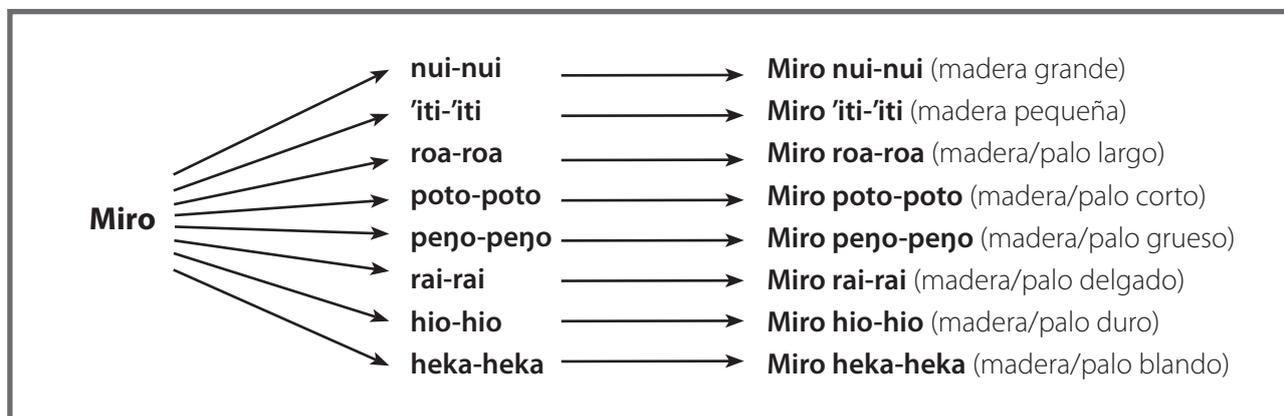
Hehe-hehe : húmedo	
Rari-rari : varias cosas mojadas	rari : mojado
To'e-to'e : congelado	
Vera-vera : quemado	vera : caliente
Koa-koa : alegría de varias personas	koa : alegría
Roa-roa : largo	roa : lejos
Poto-poto : corto	poto : cercano
Heka-heka : blando	
Hio-hio : duro	
Ī-Ī : asumagado	Ī : lleno
Kona-kona : desabrido	kona : lugar
Kiva-kiva : silencioso	kiva : silencio
Peño-peño : grueso	
Rai-rai : delgado	
Año-año : enjuto, esbelto	
Taka-taka : circular	taka : enrollar
Reka-reka : cosquilloso	reka : divertido
Hihi-hihi : enredado	hihi : enredo, ceja
Ra'a-ra'a : áspero	
Huŋa-huŋa : molido	
Taña-taña : suelto, algo no firme	taña : de una misma generación
Reño-reño : mutilado	
Ra'u-ra'u : enganchado	ra'u : enganchar
Teke-teke : corto, acortado	teke : desplazarse agachado
Piki-piki : crespo	piki : encrespase algo
Piti-piti : arrugado	piti : segundo
Maki-maki : musculoso	
Puku-puku : hueso sobresaliente	puku : roca
Rehe-rehe : suelto, débil	rehe : menor, apacigua el viento o el mar
Rupe-rupe : producir abundancia de frutos, tener descendencia numerosa	

MAPAS SEMÁNTICOS





MAPA SINTÁCTICO



4. CMO: RECONOCIMIENTO DEL CAMBIO DE SIGNIFICADOS DE ACUERDO A NUEVAS CONSTRUCCIONES Y ORDENAMIENTO LÉXICO.

Contenido Cultural: Te tatau- te nūmera (El conteo-los números).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden los cambios de significados y ordenamientos léxicos de la lengua Rapa Nui, producidos en la nominación de los números.

Incorporan en sus repertorios lingüísticos la forma actual en que se denomina la numeración en lengua Rapa Nui.

INDICADORES

- Leen y mencionan en lengua Rapa Nui los números según periodo e influencia.
- Identifican semejanzas y diferencias entre las tres formas que han existido para nominar los números.
- Expresan sus opiniones y comentarios en relación a los cambios en el uso de estas palabras.
- Reconocen las nominaciones numerales que se usan actualmente.
- Pronuncian adecuadamente las nominaciones numerales.
- Escriben las nominaciones numerales actuales.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te tatau- te nūmera (El conteo-los números): Este contenido cultural asociado a al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la lengua y de la cultura Rapa Nui que, a su vez, les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno y con sus propias experiencias; así como también, comprender los conceptos vinculados y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Conocen nominaciones numerales en lengua Rapa Nui reflexionado acerca de sus cambios a través del tiempo.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional explica los cambios en las nominaciones numerales de la lengua Rapa Nui a través del tiempo.
- ❖ Comentan y opinan sobre los cambios producidos en las nominaciones de los números.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, leen los nombres de los números del 1 al 10 de las tres formas: ancestral, antigua con influencias del tahitiano y actual.
- ❖ Distinguen a través de la revisión de tablas y mapas, el proceso de cambios en estas nominaciones.

- ❖ Exponen oralmente el cambio de escritura en los nombres de los números, señalan ejemplos de nombres provenientes del tahitiano y explican las semejanzas y diferencias entre los tres listados.
- ❖ Comentan y opinan sobre los cambios en la escritura y significado de los números.
- ❖ Escriben un vocabulario, complementando la escritura con el dibujo del número. Se pueden usar diferentes técnicas plásticas para dibujar los números. Revisan su escritura con el docente o educador(a) tradicional para corregir errores.

ACTIVIDAD: Escriben el nombre de números tal como se usa actualmente.

Ejemplos:

- ❖ Escriben un listado de números del 1 al 30, tal como se usa actualmente, revisan su escritura y corrigen los errores.
- ❖ Leen los números practicando su adecuada pronunciación.
- ❖ A partir del tema en estudio, escriben oraciones en sus cuadernos, por ejemplo:
Escritura ancestral: **Te moni o te mareni e rima piere** El (dinero) valor de la sandía es cinco mil.
Actual: **Te moni o te mareni e pae ta'utini** El (dinero) valor de la sandía es cinco mil.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te tatau- te nūmera (El conteo-los números).

La nominación de los números que se usa en Rapa Nui, fue introducida desde Tahiti para quedarse, ya que muy pocos reconocen la manera ancestral de llamarlos.

Para trabajar esta temática con los alumnos y alumnas, se debe considerar lo siguiente:

- Del 1 al 9, se mantienen los números originales en Rapa Nui.
- Al pasar al número 10, **tahi**, la palabra es reemplazada por **ho'é**.
- La palabra **rua** es reemplazada por **piti**.
- La palabra **hā** por **maha**.
- La palabra **rima** por **pae**, ya sea en decenas, centenas o unidades de mil.
- Los demás dígitos conservan su originalidad.

Las tres formas en que se nominan los números:

Nūmera i mono: numerales cambiados.

Tatau: conteo.

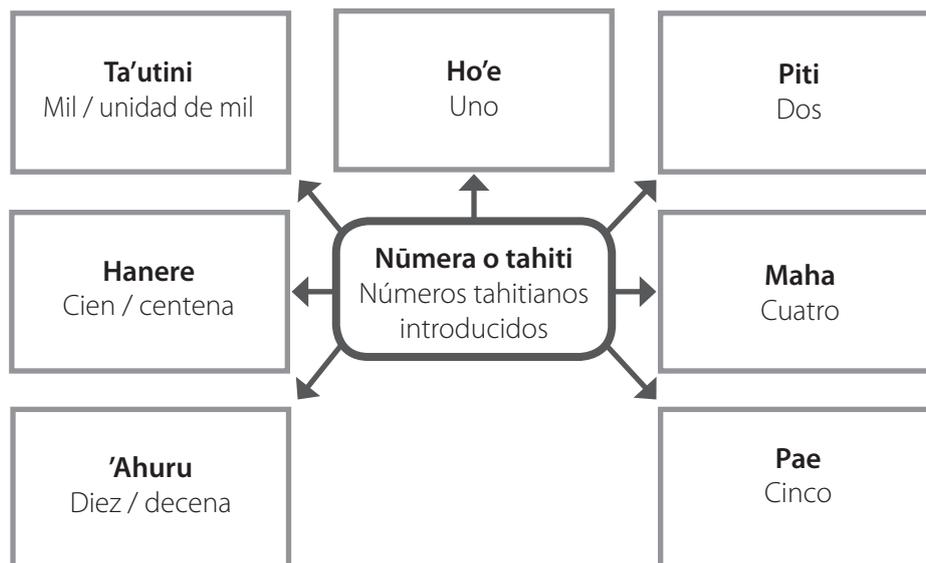
Nūmera: números.

NÚMEROS SEGÚN CONTEXTO

Ancestral	Antiguo con influencias de Tahiti	Actual con influencias de Tahiti
1 (uno) = <i>Tahi</i>	<i>Tahi</i>	<i>Tahi/Ho'e</i>
2 (dos) = <i>Rua</i>	<i>Rua</i>	<i>Rua/Piti</i>
3 (tres) = <i>Toru</i>	<i>Toru</i>	<i>Toru</i>
4 (cuatro) = <i>Hā</i>	<i>Hā</i>	<i>Hā/Maha</i>
5 (cinco) = <i>Rima</i>	<i>Rima</i>	<i>Rima/Pae</i>
6 (seis) = <i>Ono</i>	<i>Ono</i>	<i>Ono</i>
7 (siete) = <i>Hitu</i>	<i>Hitu</i>	<i>Hitu</i>
8 (ocho) = <i>Va'u/varu</i>	<i>Va'u/varu</i>	<i>Va'u</i>
9 (nueve) = <i>Iva</i>	<i>Iva</i>	<i>Iva</i>
10 (diez) = <i>Ka tahi te kau atu</i>	<i>'Aŋahuru</i>	<i>Ho'e 'ahuru</i>
11 (once) = <i>Ka tahi te kau atu ma tahi</i>	<i>'Aŋahuru ma ho'e</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma ho'e</i>
12 (doce) = <i>Ka tahi te kau atu ma rua</i>	<i>'Aŋahuru ma piti</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma piti</i>
13 (trece) = <i>Ka tahi te kau atu ma toru</i>	<i>'Aŋahuru ma toru</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma toru</i>
14 (catorce) = <i>Ka tahi te kau atu ma hā</i>	<i>'Aŋahuru ma maha</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma maha</i>
15 (quince) = <i>Ka tahi te kau atu ma rima</i>	<i>'Aŋahuru ma pae</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma pae</i>
16 (dieciséis) = <i>Ka tahi te kau atu ma ono</i>	<i>'Aŋahuru ma ono</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma ono</i>
17 (diecisiete) = <i>Ka tahi te kau atu ma hitu</i>	<i>'Aŋahuru ma hitu</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma hitu</i>
18 (dieciocho) = <i>Ka tahi te kau atu ma va'u/ varu</i>	<i>'Aŋahuru ma va'u</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma va'u Ho'e 'ahuru ma va'u</i>
19 (diecinueve) = <i>Ka tahi te kau atu ma iva</i>	<i>'Aŋahuru ma iva</i>	<i>Ho'e 'ahuru ma iva</i>
20 (veinte) = <i>Ka rua te kau atu</i>	<i>Piti 'ahuru</i>	<i>Piti 'ahuru</i>
21 (veintiuno) = <i>Ka rua te kau atu ma tahi</i>	<i>Piti 'ahuru ma ho'e</i>	<i>Piti 'ahuru ma ho'e</i>
22 (veintidós) = <i>Ka rua te kau atu ma rua</i>	<i>Piti 'ahuru ma piti</i>	<i>Piti 'ahuru ma piti</i>
23 (veintitrés) = <i>Ka rua te kau atu ma toru</i>	<i>Piti 'ahuru ma toru</i>	<i>Piti 'ahuru ma toru</i>
24 (veinticuatro) = <i>Ka rua te kau atu ma hā</i>	<i>Piti 'ahuru ma maha</i>	<i>Piti 'ahuru ma maha</i>
25 (veinticinco) = <i>Ka rua te kau atu ma rima</i>	<i>Piti 'ahuru ma pae</i>	<i>Piti 'ahuru ma pae</i>
26 (vientiséis) = <i>Ka rua te kau atu ma ono</i>	<i>Piti 'ahuru ma ono</i>	<i>Piti 'ahuru ma ono</i>
27 (veintisiete) = <i>Ka rua te kau atu ma hitu</i>	<i>Piti 'ahuru ma hitu</i>	<i>Piti 'ahuru ma hitu</i>
28 (veintiocho) = <i>Ka rua te kau atu ma va'u/varu</i>	<i>Piti 'ahuru ma va'u</i>	<i>Piti 'ahuru ma va'u</i>
29 (veintinueve) = <i>Ka rua te kau atu ma iva</i>	<i>Piti 'ahuru ma iva</i>	<i>Piti 'ahuru ma iva</i>

30 (treinta) = Ka toru te kau atu	Toru 'ahuru	Toru 'ahuru
40 (cuarenta) = Ka hā te kau atu	Maha 'ahuru	Maha 'ahuru
50 (cincuenta) = Ka rima te kau atu	Pae 'ahuru	Pae 'ahuru
60 (sesenta) = Ka ono te kau atu	Ono 'ahuru	Ono 'ahuru
70 (setenta) = Ka hitu te kau atu	Hitu 'ahuru	Hitu 'ahuru
80 (ochenta) = Ka va'u te kau atu	Va'u 'ahuru	Va'u 'ahuru
90 (noventa) = Ka iva te kau atu	Iva 'ahuru	Iva 'ahuru
100 (cien) = Ka tahi te rau	Ho'e hanere	Ho'e hanere
101 (ciento uno) = Ka tahi te rau ma tahi	Ho'e hanere ma ho'e	Ho'e hanere ma ho'e
110 (ciento diez) = Ka tahi te rau ma tahi te kau atu	Ho'e hanere ho'e 'ahuru	Ho'e hanere ho'e 'ahuru
120 (ciento veinte) = Ka tahi te rau ma rua kau atu	Ho'e hanere piti 'ahuru	Ho'e hanere piti 'ahuru
200 (doscientos) = Ka rua te rau	Piti hanere	Piti hanere
300 (trescientos) = Ka toru te rau	Toru hanere	Toru hanere
400 (cuatrocientos) = Ka hā te rau	Maha hanere	Maha hanere
500 (quinientos) = Ka rima te rau	Pae hanere	Pae hanere
1.000 (mil) = Ka tahi te piere	Ho'e ta'utini	Ho'e ta'utini
1.001 (mil uno) = Ka tahi te piere ma tahi	Ho'e ta'utini ma ho'e	Ho'e ta'utini ma ho'e
1.010 (mil diez) = Ka tahi te piere ma tahi kau atu	Ho'e ta'utini ho'e 'ahuru ma ho'e	Ho'e ta'utini ho'e 'ahuru ma ho'e
1.300 (mil trescientos) = Ka tahi te piere ma toru te rau	Ho'e ta'utini toru hanere	Ho'e ta'utini toru hanere
2.000 (dos mil) = Ka rua te piere	Piti ta'utini	Piti ta'utini
10.000 (diez mil) = Ka tahi te mano	Ho'e 'ahuru ta'utini	Ho'e 'ahuru ta'utini
20.000 (veinte mil) = Ka rua te mano	Piti 'ahuru ta'utini	Piti 'ahuru ta'utini

MAPA SEMÁNTICO



III. COMUNICACIÓN ESCRITA

I. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: He tai’o ‘e he pāpa’i (Lectura y escritura).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Comprenden el uso de palabras reduplicadas que indican cualidades (adjetivos) en textos breves.

Utilizan en su expresión oral y escrita palabras reduplicadas en contextos significativos.

INDICADORES

- Explican la función en el uso de palabras reduplicadas.
- Identifican nuevas palabras que indican cualidades.
- Usan palabras reduplicadas que indican cualidades en forma oral y escrita.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

He tai’o, he pāpa’i (Lectura y escritura): Las reduplicaciones están al servicio de la comunicación y expresión de los estudiantes. Además, se intenciona su conocimiento desde la lengua Rapa Nui para que los niños y niñas comprendan el sentido o significado de las palabras, expresiones y nociones relacionadas con el ámbito de las reduplicaciones, y las utilicen en el plano escrito, haciendo las vinculaciones necesarias con la vida cotidiana y con aspectos culturales propios del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Identifican en textos simples las reduplicaciones presentes que indican alguna cualidad.

Ejemplos:

- ❖ Activan sus conocimientos previos respecto a reduplicaciones que indican cualidades.
- ❖ En grupos y con ayuda del docente o educador(a) tradicional, leen textos breves y destacan la posición de la palabra reduplicada en la estructura de oraciones.
- ❖ Copian los textos en sus cuadernos respetando el uso de guiones intermedios, mayúsculas y puntos seguidos, apartes y finales.
- ❖ Refuerzan la escritura manuscrita y el dominio de vocabulario con reduplicaciones, en ejercitaciones diarias de: transcripciones, caligrafía, dictados y producción de textos simples respetando la estructura gramatical adecuada.

ACTIVIDAD: Producen una autobiografía breve, incorporando palabras reduplicadas en estudio.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional elaboran texto autobiográfico utilizando los siguientes pasos de producción:
 - Escuchan al menos dos autobiografías de personajes significativos, como por ejemplo, Violeta Parra, Elicura Chihuailaf.
 - Piensan y seleccionan personas u objetos que han sido significativos en su vida.
 - Describen personas u objetos seleccionados, después de haber escuchado y leído algunas descripciones. Colocan especial énfasis en palabras reduplicadas que indiquen cualidades.
 - Elaboran una línea de tiempo destacando algunos hechos o relaciones con personas significativas, a través de su vida.
 - Escriben considerando sus aprendizajes previos referidos a vocabulario y estructura oracionales en lengua Rapa Nui, considerando palabras reduplicadas que indiquen cualidades.
 - Revisan sus escritos y corrigen los errores con ayuda del docente o educador(a) tradicional.
 - Reescriben lo que sea necesario, editan e ilustran sus escritos.
 - Preparan un espacio destacado en la sala de clases donde exponen al curso sus trabajos.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: He tai’o ‘e he pāpa’i (Lectura y escritura).**

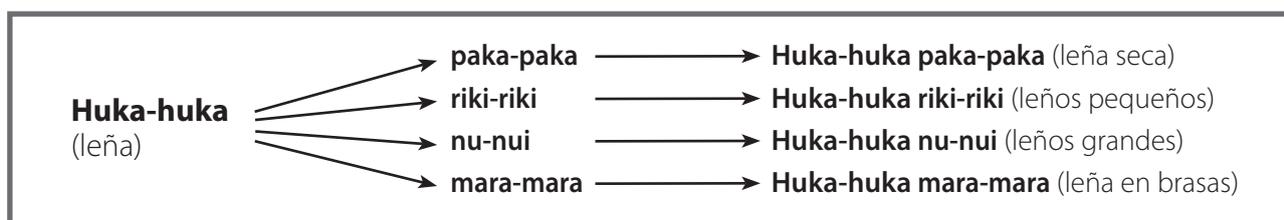
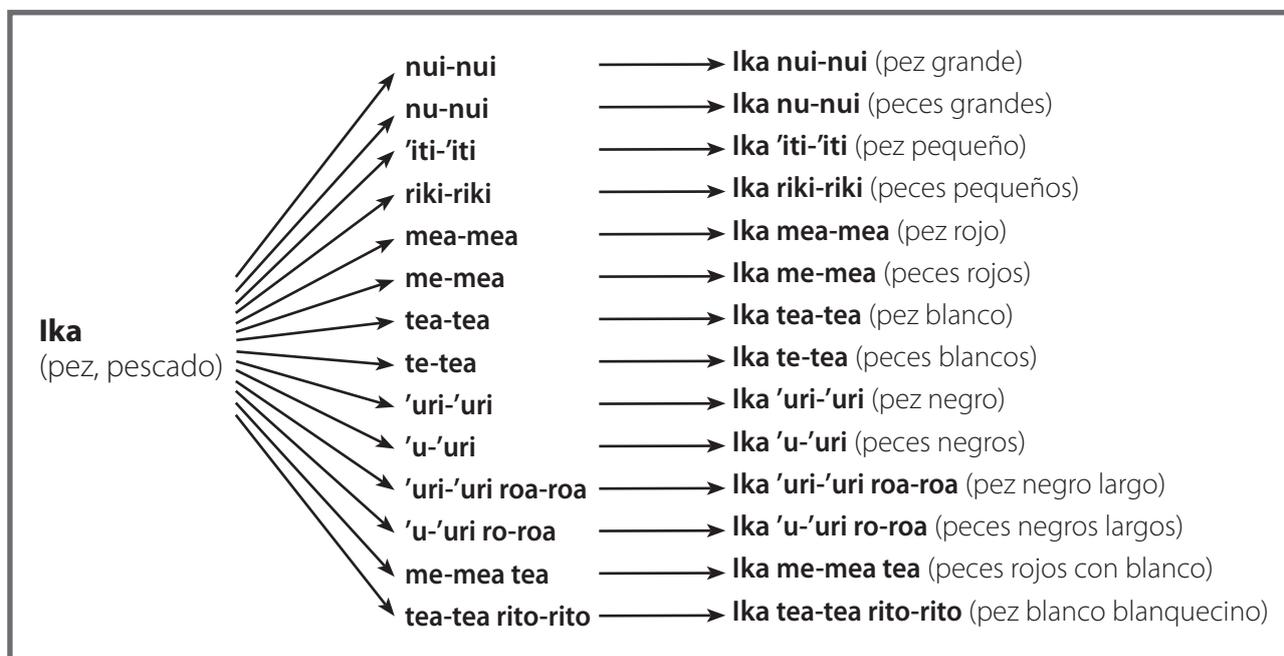
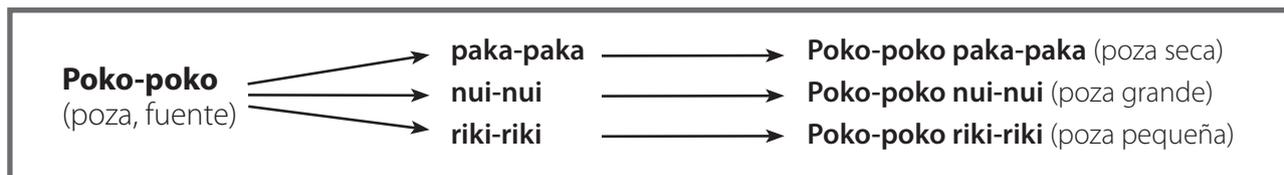
Es importante que el docente o educador(a) tradicional oriente el proceso de elaboración de la autobiografía; por ejemplo: en la selección del vocabulario para el escrito, así como en el formato, tipo o estructura del texto de “Autobiografía” que pueda ser completada por el estudiante. De esta manera, no se complejiza la tarea de producir el texto.

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Paka-paka : seco
Hehe-hehe : húmedo
Rari-rari : varias cosas mojadas
To'e-to'e : congelado
Vera-vera : quemado
Koa-koa : alegría de varias personas
'iti-'iti : chico, pequeño
Nui-nui : grande
Roa-roa : largo
Poto-poto : corto
Heka-heka : blando
Hio-hio : duro
ĩ-ĩ : asumagado
Kona-kona : desabrido
Kiva-kiva : silencioso
Peño-peño : grueso
Rai-rai : delgado
Roki-roki : solitario, triste
Rupe-rupe : producir abundancia de frutos,
 tener descendencia numerosa

Año-año : enjuto, esbelto
Taka-taka : circular
Reka-reka : cosquilloso
Hihi-hihi : enredado
Ke'e-ke'e : superficie irregular, áspero
Ra'a-ra'a : áspero
Huņa-huņa : molido
Tia-tia : cubierto con ropa
Taña-taña : suelto, algo no firme
'one-'one : arenoso
Reño-reño : mutilado
Ra'u-ra'u : enganchados
Teke-teke : corto, acertado
Hina-hina : canoso
Mata-mata : varios alimentos crudos
Piki-piki : crespo
Piti-piti : arrugado
Niro-niro : rizado
Maki-maki : musculoso
Puku-puku : hueso sobresaliente
Rehe-rehe : suelto, débil

MAPAS SINTÁCTICOS



Nota: Si a las siguientes oraciones, en que se presenta el fenómeno de la reduplicación, se le antecede un verbo con su partícula, la estructura sería la siguiente:

Al utilizar la partícula **ka** (orden inmediata) + verbo + **te** (el, la, los) + cualidad:

ma'u : llevar

ma'u mai : traer

tari : llevar varias cosas

tari mai : traer varias cosas

Ka ma'u / lleva **te poko-poko paka-paka** (la fuente seca)
te poko-poko nui-nui (la fuente grande)
te poko-poko riki-riki (las fuentes pequeñas)

2. CMO: LECTURA ORAL EXPRESIVA DE ORACIONES Y TEXTOS BREVES EN LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: Te aña hauha'a (Deberes culturales).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Leen en forma expresiva oraciones normativas propias de la cultura Rapa Nui, con las partículas verbales: **ka** y **e**.

Representan escenas de la vida real haciendo uso de las oraciones verbales en estudio, dando la expresividad correspondiente.

INDICADORES

- Leen con pronunciación adecuada oraciones normativas propias de la cultura Rapa Nui.
- Leen con expresividad adecuada al contexto oraciones propias de la cultura Rapa Nui.
- Elaboran diálogos breves utilizando oraciones en que haya presencia de las partículas en estudio.
- Utilizan gestos y posturas que dan fuerza a sus expresiones orales.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento. Autoestima y confianza en sí mismo.

Te aña hauha'a (Deberes culturales): Este contenido cultural asociado a los OFT mencionados permitirá a niños y niñas conocer aspectos de la lengua y de la cultura Rapa Nui, que a su vez les posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno y con sus propias experiencias. Los contenidos abordados, al ser contextualizados en situaciones comunicativas propias del pueblo Rapa Nui, fortalecen la identidad de los estudiantes.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Leen oraciones imperativas con énfasis en la expresión y adecuada pronunciación.

Ejemplos:

- ❖ El docente o educador(a) tradicional escribe en la pizarra y modela la lectura de oraciones con partícula verbal **ka** que indican la realización de una acción inmediata:
Ka oho ka hopu to'u 'āriña: anda a lavarte la cara.
Ka moe koe: acuéstese.
Ka tahuti kōrua: corran.
- ❖ En grupos leen las oraciones haciendo uso de un tono de voz imperativo.
- ❖ Elaboran un listado de oraciones de este tipo en sus contextos familiares y las leen al curso, especificando las situaciones en que se expresan.

ACTIVIDAD: Leen y escriben oraciones con partícula verbal “e” que indican la necesidad de cumplir con ciertas normas o mandatos propios de la cultura.

Ejemplos:

- ❖ En grupos comentan y leen oraciones con la partícula verbal “e”, enfatizando en su expresión.
- ❖ Proponen ideas sobre este tipo de lectura expresiva de acuerdo al contenido de las oraciones, e identifican a los interlocutores habituales de este tipo de oraciones.

E mo’a koe i te pa’ari: debes respetar a los adultos.

E ha’atura to’u matu’a: debes honrar a tus padres.

E hāpa’o to’u tāina: debes cuidar a tus hermanos.

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, crean y escriben oraciones verbales con la partícula “e” que tengan relación con el pensamiento valórico de la cultura Rapa Nui. Para ello, consultan a personas mayores de la comunidad o a sus familiares mayores.

ACTIVIDAD: Dramatizan escenas de la vida real haciendo uso de las oraciones verbales en estudio.

Ejemplos:

- ❖ A partir de la relectura y creación de oraciones expresadas en forma oral, elaboran diálogos breves.
- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, transforman las oraciones en breves libretos, aplicando el uso de partículas en estudio.
- ❖ Memorizan los diálogos para ser representados.
- ❖ Utilizan en su dramatización el lenguaje corporal y gestual propio del personaje que representan.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te aña hauha’a (Deberes culturales).

Durante el semestre se sugiere la lectura y producción de oraciones más complejas referidas a la formación valórica y deberes que se enseñan desde pequeño, para determinar el accionar a futuro del niño y niña. El reforzamiento de estas normas, tanto por los padres como integrantes de la familia, unifica y caracteriza la identidad de las familias con sus respectivas particularidades.

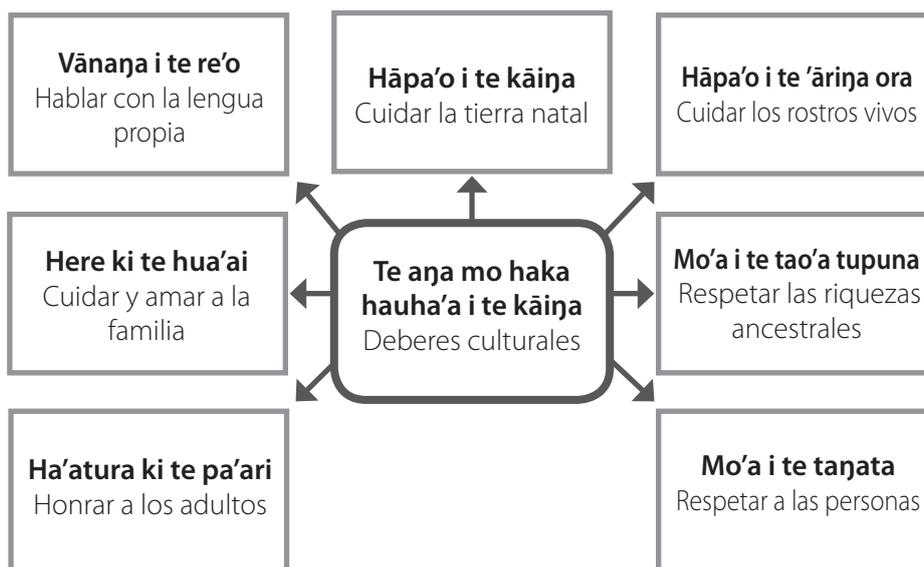
Cuando se lee o pronuncia una oración que es orden (comienza con la partícula “ka”) debe ser expresada en forma enérgica. Cuando se lee o pronuncia una oración que es deber o sugerencia (comienza con la partícula “e”), debe ser con un tono más suave, de mayor complicidad.

Es recomendable que el docente o educador(a) tradicional realice un acompañamiento en el desarrollo de las diversas actividades que propone, de manera de orientar la reflexión de niños y niñas sobre aquellas ideas que deben ser expresadas de manera más clara y más ordenada. Asimismo, el docente o educador(a) tradicional debe apoyar el proceso de escritura en lengua Rapa Nui de los estudiantes, revisando y corrigiendo cada vez que sea necesario.

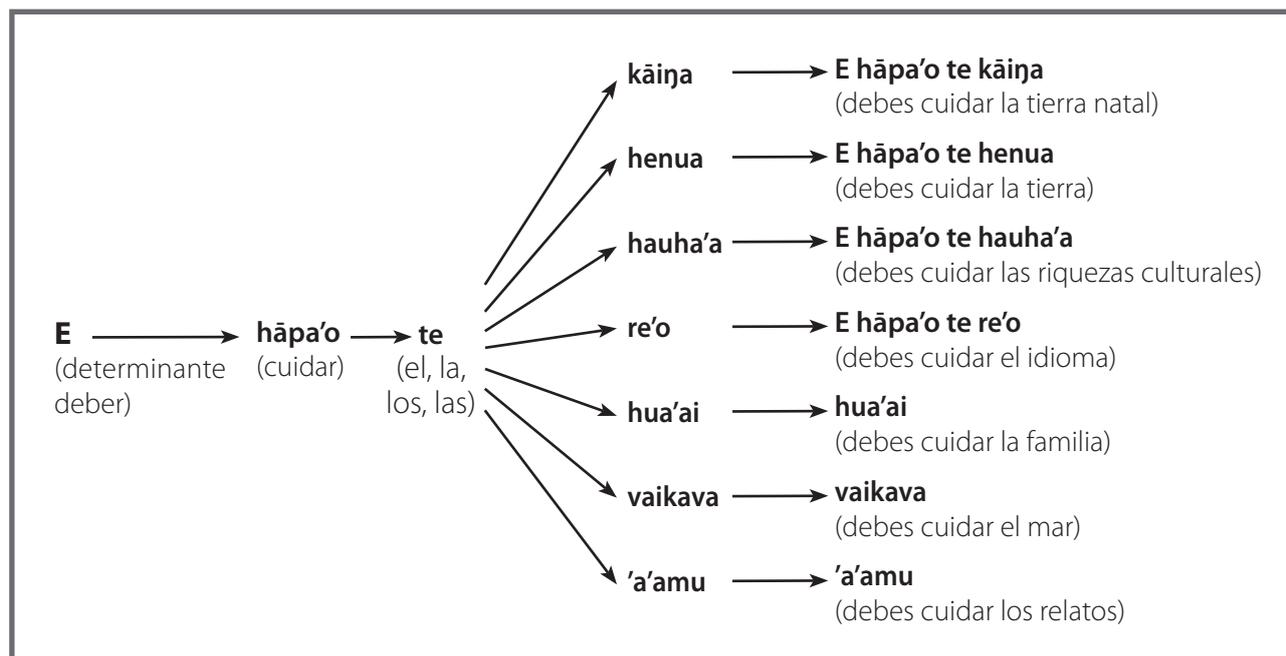
Ejemplo de oraciones:

- Ka haka ma'itaki te tātou henua* : Limpia nuestra tierra.
- Ka vānaŋa riva-riva koe* : Habla bien.
- Ka aŋa koe* : Trabaja.
- Ka oho ka hopu to'u 'āriŋa* : Anda a lavarte la cara.
- Ka ko'i-ko'i to'u rima* : Lávate las manos.
- E mo'a koe i te pa'ari* : Debes respetar a los adultos.
- E ha'atura to'u matu'a* : Honra a tus padres.
- E hāpa'ó to'u tāina* : Debes cuidar a tus hermanos.
- E mo'a to'u tāina 'atariki* : Respeta a tu hermano mayor.
- E mo'a koe i te vaikava* : Debes respetar el mar.
- E haka roŋo koe ko to'u matu'a* : Debes obedecer a tus padres.
- E mo'a kōrua i te taŋata ta'ato'a* : Deben respetar a todas las personas.
- E vānaŋa riva-riva koe* : Debes hablar correctamente.
- 'ina koe ko parau'ino* : No seas garabatero.
- 'ina koe ko kai rahi i te kai mōri* : No comas muchos alimentos con grasa.
- E hāpi koe mo 'ite* : Debes estudiar para aprender.
- E aŋa koe mo ma'a* : Debes trabajar para saber.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: ESCRITURA DE TEXTOS BREVES PROGRESIVAMENTE MÁS COMPLEJOS, RELATIVOS A LA NATURALEZA Y LA VIDA COTIDIANA.

Contenido Cultural: Te rañi (El cielo) y Te hetu'u (Los astros).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Producen textos breves, referidos a **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).

Usan en sus producciones la estructura gramatical básica de la lengua Rapa Nui, con énfasis en acciones, pronombres, nombres y características relativas a **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).

INDICADORES

- Incorporan palabras relacionadas con **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros) en los textos que escriben.
- Crean textos breves **pāta'u-ta'u** (poesía, recitado) inspirados en su entorno y vivencias referidas a **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).
- Identifican acciones, pronombres, nombres y características vinculadas con **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te rañi (El cielo) y **Te hetu'u** (Los astros): El contenido cultural que se aborda está intencionado para incrementar el vocabulario de los niños y niñas de este nivel, el cual está asociado a los verbos, pronombres, características y partículas que permiten expresar ideas usando estructuras gramaticales básicas en la lengua Rapa Nui.

Esto significa incorporar nuevos conocimientos sobre la lengua y también de la cultura, pues los niños y niñas pueden ir relacionando lo aprendido con su vida cotidiana y con contextos más particulares de la cultura Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Ejercitan la escritura manuscrita de textos breves sobre **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).

Ejemplos:

- ❖ A partir de imágenes del cielo y de los astros, niños y niñas mencionan términos que conocen, asociados con el tema. El docente o educador(a) tradicional realiza un mapa semántico con las ideas o términos que los estudiantes indicaron.
- ❖ Escuchan al docente o educador(a) tradicional mencionar términos y expresiones relacionados con **te rañi** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros) a partir de la imagen.
- ❖ Escriben dichos términos y los pronuncian adecuadamente a partir del modelamiento del docente o educador(a) tradicional.

- ❖ Escuchan textos breves referidos a **te ranji** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros).
- ❖ Utilizando el mapa semántico y el repertorio lingüístico dado, escriben oraciones o textos breves.
- ❖ Transcriben el vocabulario en sus cuadernos, ilustran las palabras y las memorizan.
- ❖ Comentan e identifican la importancia para la cultura Rapa Nui de "saber leer el cielo y sus astros" con el fin de aprender a orientarse en los viajes, en el estado del clima, del mar y en sus relaciones cotidianas.

ACTIVIDAD: Producen textos breves respetando la estructura de la oración en lengua Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Revisan la estructura gramatical de las oraciones verbales en lengua Rapa Nui en ejemplos dados por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Comentan sobre la importancia de respetar dichas estructuras gramaticales.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional refuerza el concepto de **pāta'u-ta'u** (poesía, recitado) en la cultura Rapa Nui. Presenta ejemplos de estas formas poéticas utilizando la figura del **te ranji** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros) y su significado para los rapa nui.
- ❖ Elaboran pergaminos con dibujos representativos de sus creaciones y escriben en ellos los **pāta'u-ta'u** (poesía, recitado).
- ❖ Complementan sus trabajos con diseños propios de la cultura.
- ❖ Practican la recitación o declamación para presentar sus **pāta'u-ta'u** al resto del curso o a invitados especiales.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te ranji (El cielo) y Te hetu'u (Los astros).

En este semestre se sugiere trabajar con textos breves que tengan como tema **te ranji** (el cielo) y **te hetu'u** (los astros) por su importancia cultural.

El apoyo del docente o educador(a) tradicional para el logro de estos aprendizajes es especialmente importante en el modelamiento de la producción de este tipo de textos. Para ello se sugiere apoyarse de los contenidos tratados en los cursos anteriores y reforzar de esta manera los conocimientos de los estudiantes para la producción escrita. Una estrategia pertinente puede ser la creación de un texto en conjunto (todos los estudiantes y educador), situación en la que el docente o educador(a) tradicional escribe en la pizarra el texto que van creando niños y niñas.

Pāta'u-ta'u: Te Ranji

*Te vārua o Hau Maka
mai Hiva i oho mai ai
i rere i oho mai
a roto i te ranji
ki te e'a iŋa o te ra'ā.

Te kimi ma'ara
i oho mai ai
i ruŋa i te miro
a roto i te vaikava.*

El cielo

El espíritu de **Hau Maka**
vino desde **Hiva**
volando vino
por dentro del cielo
hacia la salida del sol.

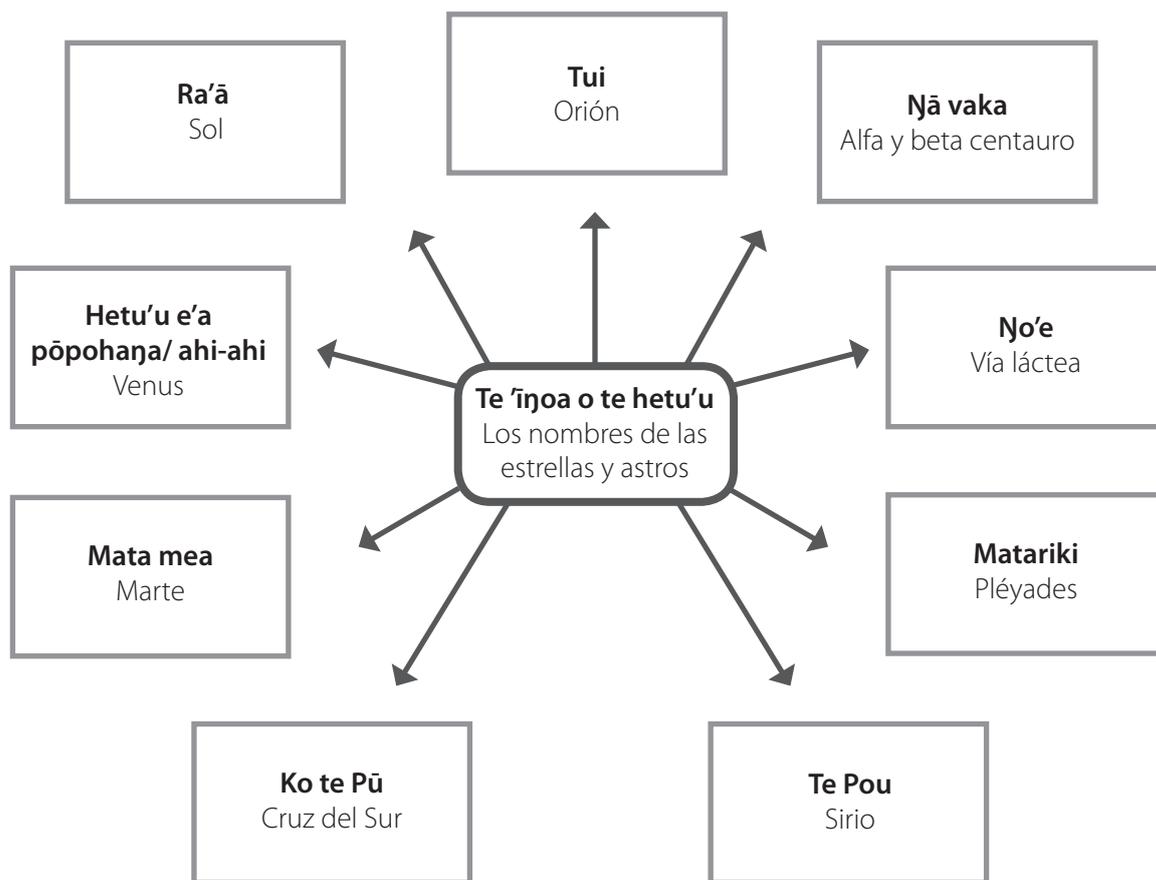
Los (siete) exploradores
vinieron
arriba de una embarcación
por el mar.

<p><i>Te rāua ara i tāpa’o ai hai rā’ā i te ’otea hai hetu’u i te pō.</i></p> <p><i>Pē ĩra, i haka ma’a i oho mai ai ki te taŋata tere vaikava i te rāua ara mo oho ki te motu kē.</i></p> <p><i>Te taŋata tere vaka ana e’a ki te ika hī hai mahina ana haka tano mo rakei mai i te ika.</i></p>	<p>Su ruta la demarcaron con el sol en el día con las estrellas en la noche.</p> <p>Así, le hicieron conocer a los hombres andantes del mar sus rutas para ir a otras islas.</p> <p>Los hombres de mar si van a salir a pescar con la luna se ajustan para obtener los peces.</p>
---	---

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

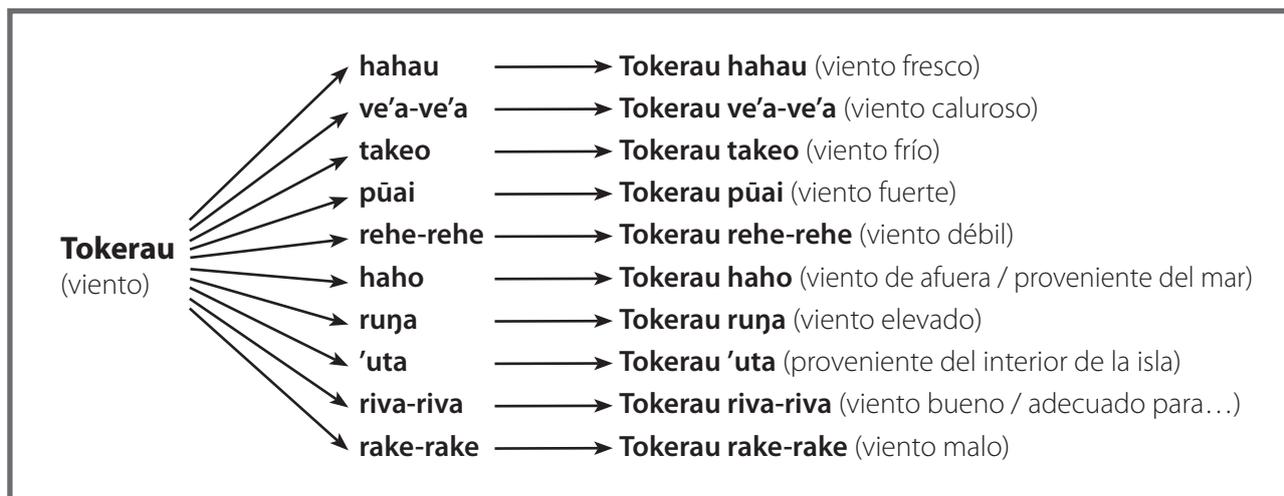
Tokerau	: viento	’Ohiro-hiro	: remolino de tierra
Tokerau hahau	: viento fresco	Motiho	: nublado
Tokerau takeo	: viento frío	Ko āmo a te raŋi	: se despejó el cielo
Tokerau pūai	: viento fuerte, tormenta	Ko hoa ’ā te ’ua	: se puso a llover
Tokerau haho	: viento proveniente de afuera, del norte	Ko heruru ’ā te pātiri	: retumban los truenos
Tokerau mai te Pū	: viento procedente del sur	Ko ’anapa ’ā te ’uira	: destellan los relámpagos
Tokerau puhi ’Oroŋo	: viento del suroeste	Ao	: mundo, universo, planeta
Tokerau Nūkura	: viento suave del norte, noroeste	Hetu’u	: estrella
Tokerau vekī	: viento noreste	Māhina	: luna
Tokerau papakina	: viento fuerte del norte	Kohu māhina	: eclipse lunar
Tokerau ruhi	: viento oeste- suroeste	He kai te māhina	: ciclo del eclipse lunar
Tokerau motu takarua	: viento del oeste	Kohu ra’ā	: eclipse solar
Tokerau motu rau ’uri	: viento del sureste	He kai te ra’ā	: ciclo del eclipse solar
’Ua	: lluvia	Homo	: aerolito
Mata vai ’ua	: gota de lluvia	Hetu’u ave	: estrella fugaz
Mihi-mihi ’ua	: llovizna	Hetu’u hiku	: cometa
’Ua haka mito	: lluvia suave persistente	Kapūa	: neblina
’Ua mata vara-vara	: lluvia a goterones	Hupe	: rocío
		Mata-mata ika	: granizo
		’Uira	: relámpago
		Pātiri	: trueno

MAPA SEMÁNTICO



MAPAS SINTÁCTICOS





EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN RAPANUI

La clase propuesta se orienta a aprendizajes del eje de “**Comunicación escrita**” con el fin de destacar la valoración por transmitir mensajes, conocimientos, sentimientos y necesidades a partir de la escritura en lengua Rapa Nui.

Leer y escribir implica apropiarse de la cultura y, por tanto, favorece la construcción de la propia identidad. Es por ello que promover espacios de aprendizaje significativo para el desarrollo de estas competencias es central en el proceso educativo, y especialmente en el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas de las culturas originarias.

Mediante el contenido que se propone abordar en esta clase se promueve el acercamiento de niños y niñas a la escritura de textos en lengua Rapa Nui, destacando los conocimientos sobre la vida cotidiana y el entorno natural desde la visión del pueblo Rapa Nui.

CMO: Escritura de textos breves progresivamente más complejos, relativos a la naturaleza y la vida cotidiana.

Contenido Cultural: Te ranji (El cielo) y Te hetu’u (Los astros).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Producen textos breves, referidos a **te ranji** (el cielo) y **te hetu’u** (los astros).

Usan en sus producciones la estructura gramatical básica de la lengua rapa nui, con énfasis en acciones, pronombres, nombres y características relativas a **te ranji** (el cielo) y **te hetu’u** (los astros).

INDICADORES

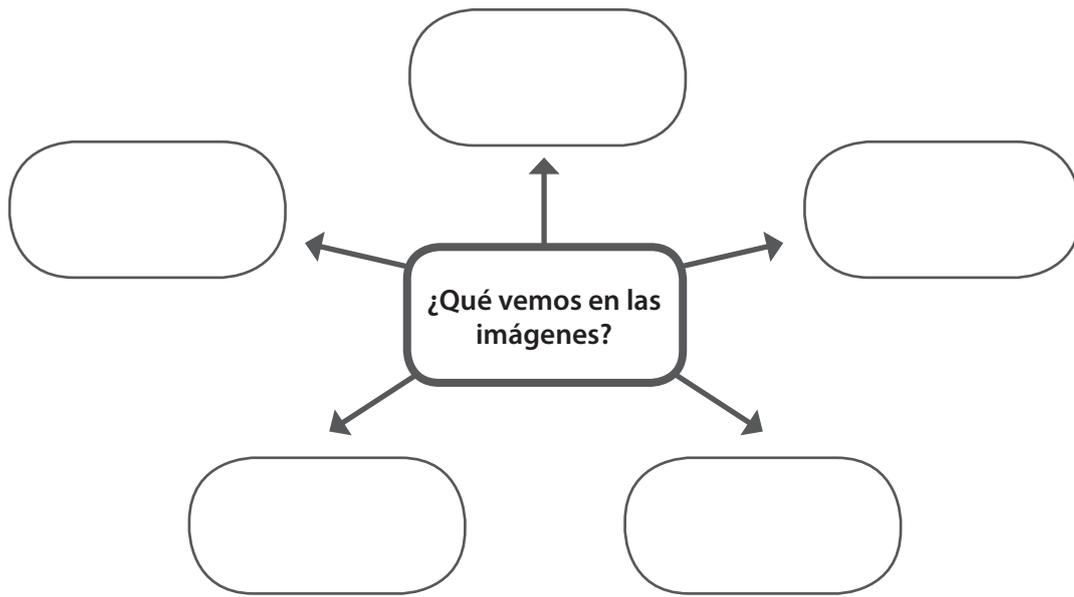
- Incorporan en los textos que escriben palabras relacionadas con **te ranji** (el cielo) y **te hetu’u** (los astros).
- Crean textos breves **pāta’u-ta’u** (poesía, recitado) inspirados en su entorno y vivencias referidas a **te ranji** (el cielo) y **te hetu’u** (los astros).

CLASE

INICIO:

El docente o educador(a) tradicional invita a niños y niñas a compartir sus ideas sobre lo que observan en las imágenes de paisajes con los **moai** en el día y en la noche (ver Anexo). Orienta la descripción de lo que observan a partir de preguntas: ¿qué ven?, ¿qué les llama la atención en las imágenes?, ¿cómo está el cielo en una y otra imagen?, ¿qué nombre en Rapa Nui le damos a los astros que vemos?

El docente o educador(a) tradicional va escribiendo en la pizarra los nombres o palabras en lengua Rapa Nui mencionadas por los niños y aprovecha para precisar los términos e incorporar otros para ampliar el vocabulario. Para ello también puede usar un organizador gráfico como el siguiente:



DESARROLLO:

En este momento, el docente o educador(a) tradicional propone a los niños que salgan a ver el cielo y en ese espacio comentan cómo lo ven, qué características tiene, si está como el de la imagen observada previamente. Niños y niñas expresan sus ideas o razones sobre las diferencias identificadas.

Luego, seleccionan el tema “el día” o “la noche” para expresar por escrito las emociones y vivencias que asocian con esas nociones temporales y con las características que muestra el cielo (cuando está muy soleado, cuando hay cúmulos de nubes, etc). El docente o educador(a) tradicional puede entregar el siguiente formato (a mayor escala) para que los niños escriban:



Otra opción es que los niños realicen un caligrama o un acróstico expresando vivencias y emociones a partir de la imagen o iniciales (en lengua Rapa Nui) de uno de los astros o características del cielo vistas.

Solicitan ayuda al docente o educador(a) tradicional, a otro adulto que maneja la lengua o buscan en un diccionario el vocabulario requerido para elaborar su texto (ver Anexo).

Revisan su escrito, hacen las correcciones necesarias tanto en lengua Rapa Nui como en castellano y lo reescriben en su versión final. Cada niño(a) puede diseñar el formato en el que presentará su escrito. Se sugiere que esta producción escrita sea expuesta en la sala de clases, siempre que niños y niñas estén de acuerdo.

CIERRE:

Para cerrar la clase, el docente o educador(a) tradicional, en conjunto con los estudiantes, realiza una síntesis del vocabulario aprendido y de los logros observados en la producción de textos.

Finalmente, solicita a los estudiantes que comenten sobre los aprendizajes logrados en esa clase y sobre aquello que les resultó más complejo o difícil de realizar.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

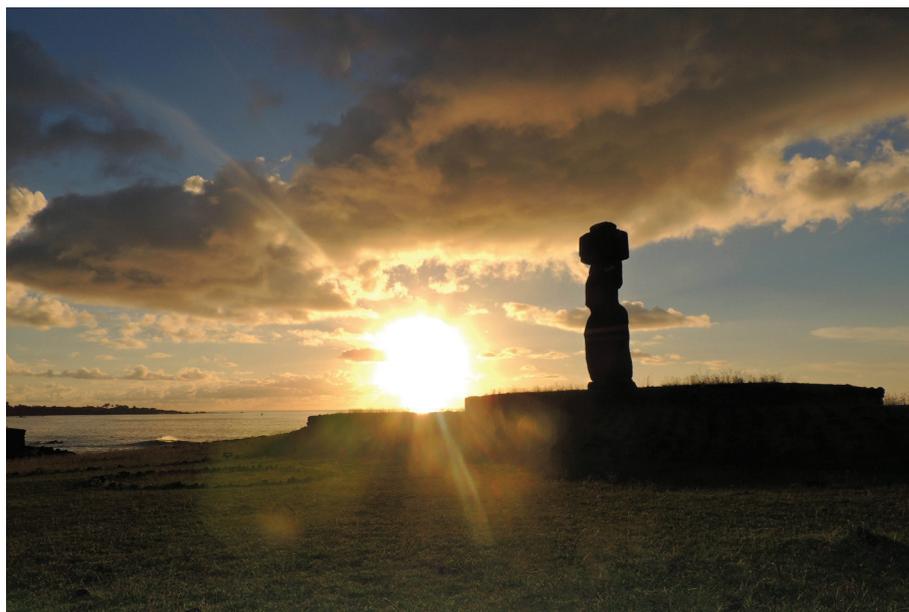
La evaluación de los aprendizajes es de vital importancia para retroalimentar a los alumnos y revisar el proceso de enseñanza y aprendizaje diseñado por el docente o educador(a) tradicional. Conociendo el desempeño de niños y niñas es posible revisar, reforzar, profundizar o ampliar los contenidos que han sido abordados durante un período de tiempo.

A continuación, se presenta una escala de apreciación³ que puede ser utilizada para evaluar el desempeño de niños y niñas durante la clase. Sin embargo también es importante realizar un seguimiento de la participación de niños y niñas durante la clase.

INDICADORES DE EVALUACIÓN	NO LOGRADO (0 punto)	MEDIANA- MENTE LOGRADO (1 punto)	LOGRADO (2 puntos)	OBSERVACIONES (Registre aquí algún aspecto relevante del desempeño del niño o de la niña)
El alumno o alumna:				
1. Incorpora palabras relacionadas con te ranji (el cielo) y te hetu'u (los astros) en los textos que escribe.				
2. Crea textos breves pāta'u-ta'u (poesía, recitado) inspirados en su entorno y vivencias referidas a te ranji (el cielo) y te hetu'u (los astros).				

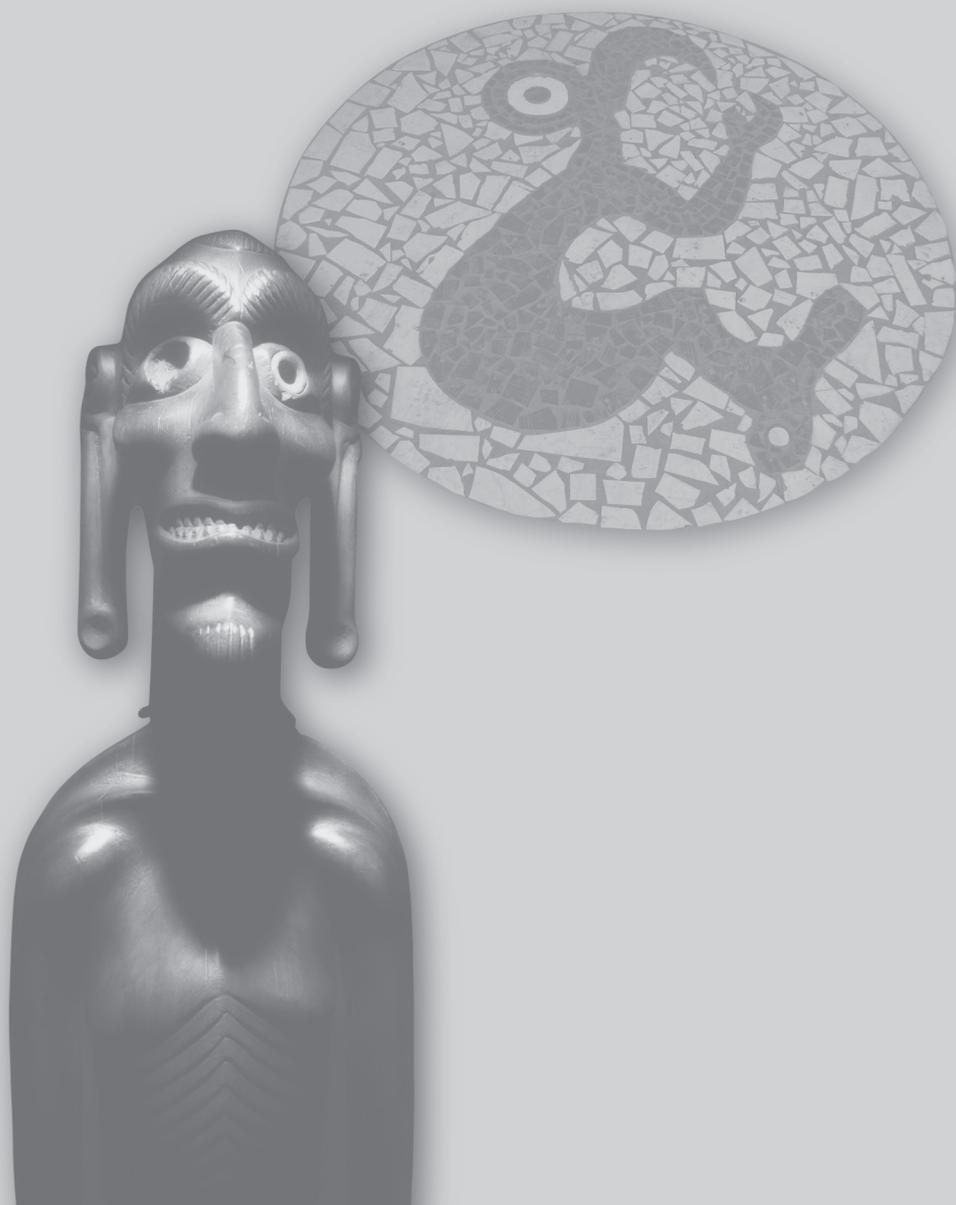
³ Este tipo de instrumento se utiliza para registrar la intensidad o frecuencia con la que se presenta el desempeño del estudiante, a través de una gradiente expresada en categorías.

ANEXO:



CUARTO AÑO DE ENSEÑANZA BÁSICA

2º SEMESTRE



I. TRADICIÓN ORAL



I. CMO: AUDICIÓN COMENTADA DE RELATOS FUNDACIONALES, CON ÉNFASIS EN EL ORIGEN DEL MUNDO DESDE LA PERSPECTIVA DEL PUEBLO INDÍGENA.



Contenido Cultural: He 'a'amu o 'Uoke (El relato sobre 'Uoke).

<p>APRENDIZAJE ESPERADO Comprenden el significado de la creación de las islas de la Polinesia a partir del relato Njā Tavake 'e ko te 'Ohiro.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Explican los hechos centrales sobre los orígenes de las islas de la Polinesia, a partir del relato Njā Tavake 'e ko te 'Ohiro. ● Identifican personajes del relato y los describen. ● Opinan sobre la importancia y el significado de la creación de las islas de la Polinesia a partir del relato Njā Tavake 'e ko te 'Ohiro. ● Comentan los aspectos que les hayan llamado la atención sobre el relato en estudio.
---	---

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.
He 'a'amu o 'Uoke (El relato sobre 'Uoke): Los relatos ancestrales sobre el origen del pueblo Rapa Nui, que han pasado de generación en generación, son parte importante de la tradición cultural del pueblo Rapa Nui y permiten el fortalecimiento de la identidad de niños y niñas, reconociéndose como parte de un grupo social determinado que comparte saberes, creencias e ideas.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente el relato “Nā Tavake ‘e ko te ‘Ohiro” referido a dos espíritus que presencian la acción de ‘Uoke.

Ejemplos:

- ❖ En el “círculo de la oralidad”, comparten sus saberes sobre los orígenes de la creación del pueblo Rapa Nui.
- ❖ Expresan lo que saben del texto que trabajarán a partir de su título: **“Nā Tavake ‘e ko te ‘Ohiro”**
- ❖ Escuchan atentamente la lectura del relato **“Nā Tavake ‘e ko te ‘Ohiro”** hecha por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Comentan el texto y responden preguntas de comprensión.
- ❖ Definen, en conjunto con sus compañeros y compañeras, el tema central del relato.
- ❖ Opinan sobre el tema central del relato, fundamentando sus ideas con información del relato y de sus conocimientos previos.
- ❖ A través del repertorio lingüístico propuesto en este contenido, releen el relato identificando y clasificando nuevas palabras.
- ❖ Describen personajes principales a partir de lo señalado en el relato, resaltando sus poderes sobrenaturales.
- ❖ Ilustran hechos donde se muestren a los personajes representando acciones mencionadas en el relato: **emu** (hundir), **ketu** (levantar), **u’i** (mirar).

ACTIVIDAD: Identifican la estructura del relato “Nā Tavake e ko Te Ohiro” (inicio, desarrollo y final).

Ejemplos:

- ❖ Vuelven a escuchar y a leer el relato **“Nā Tavake ‘e ko te ‘Ohiro”**.
- ❖ A partir de un organizador gráfico, identifican la estructura narrativa (inicio, desarrollo y final).
- ❖ Dramatizan o representan a través de títeres los diferentes momentos del relato. Un grupo puede realizar el inicio, otro grupo realiza el desarrollo y otro el final.
- ❖ Hipotetizan y comentan sobre las razones de por qué en este tipo de relatos fundacionales existen personajes con poderes sobrenaturales.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: He 'a'amu o 'Uoke (El relato sobre 'Uoke).

Este texto corresponde a la segunda versión del relato cosmogónico sobre **'Uoke**. En él aparecen dos personajes que representan a dos espíritus: **Nā Tavake 'e ko te 'Ohiro**, quienes ven lo que ha hecho **'Uoke** con su **akaūe** (vara), hundiendo la tierra y emergiendo de la isla. Los personajes ven el momento en que se quiebra la vara y ya es posible continuar su accionar. Se mencionan territorios que son reconocidos en la actualidad.

Se considera esta versión para dar a entender que en el mundo antiguo, además de la existencia de seres con poderes sobrenaturales, está la presencia de espíritus territoriales:

"Nā Tavake 'e ko te 'Ohiro"

Gabriel Veri- Veri

*A Hoŋi 'Atua Kava a Ure Ao Viri i vānaŋa mai:
Kāiŋa nui-nui te kāiŋa nei. Te henua i 'iti-'iti ai, ko 'Uoke
i ketu hai akaūe, i emu ai te kāiŋa.
O te taŋata kikino o Te Pito o te Henua, 'o ira i ketu ai e
'Uoke ka 'iti-'iti rō te kāiŋa nei.
Mai Te Pito o te Henua i ketu i oho mai ai, ka tu'u rō ki
te tomo oŋa o Nā Tavake, ka tu'u rō ki Te 'Ohiro
He tomo a Te Roto Mea, he iri, he noho i Vai Marama.
I te rua o te marama i iri ai ki Te Vare.
'I ka u'i atu ena, ko 'Uoke e ketu e oho no mai 'ā i te
henua; he kī a Nā Tavake ki a Te 'Ohiro: -"He emu te
kāiŋa, ko tāua te ika".
Ku kī era 'ā e Te 'Ohiro: -"Ki tatā vena-vena atu, he tatā
vena-vena".
Ko Puku Puhi-Puhi 'i hati ai te akaūe a 'Uoke, ka toe 'i
nei te tomo oŋa o Nā Tavake.*

Relato de los espíritus Nā Tavake y 'Ohiro

Referido por Gabriel Veri- Veri

Hoŋi 'Atua Kava a Ure Ao Viri me contó :

Esta era una tierra grande. Ha quedado pequeña porque **'Uoke** la levantó con una palanca y la hundió.

Por las maldades de la gente **'Uoke** levantó esta tierra hasta dejarla pequeña. Desde **Te Pito o te Henua*** hasta llegar al desembarcadero de **Nā Tavake** y el de **Te 'Ohiro**.

Ellos, **Nā Tavake** y **Te 'Ohiro**, desembarcaron en **Te Roto Mea**, subieron y quedaron **Vai Marama**. Al mes siguiente subieron hasta **Vare**.

Al ver llegar a **'Uoke** levantando la tierra, dijo **Nā Tavake** a **Te 'Ohiro**: -"Si se hunde la tierra, los dos seremos las víctimas".

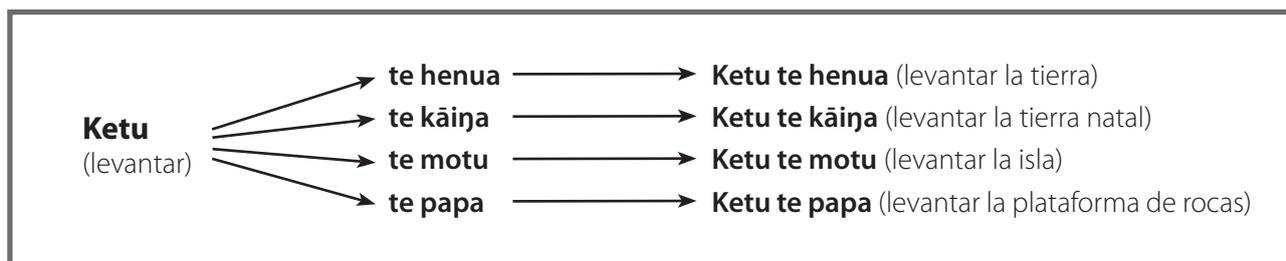
Pero **Te 'Ohiro** había conjurado el mar.

En **Puku Puhi-Puhi** se quebró la palanca de **'Uoke** y así quedó el lugar del desembarque de **Nā Tavake**.

*Según la tradición sería **Te Pito o te Henua** el nombre de una parte en **Hiva** y ese mismo nombre se habría dado, posteriormente, a esta isla.

Personajes	Territorios	Vocabulario
'Uoke Nā Tavake 'Ohiro.	Nā Tavake Rotomea Vai Marama Te Pito o te Henua Puku puhi-puhi	Kāiņa: tierra, patria Akaūe: palanca Emu: hundir Oho mai: venir Tu'ū rō: hasta llegar Tomo oņa: desembarcadero Iri: subir Noho: permanecer Rua: dos Marama: mes U'i: mirar Taņata kikino: maldades de la gente Ketu: levantar Henua: tierra Tāua: nosotros dos Ika: víctimas

MAPA SINTÁCTICO



2. CMO: RECONOCIMIENTO DE IDEAS IMPORTANTES, SIGNIFICACIONES Y ELEMENTOS DE LA HISTORIA CULTURAL DE RELATOS DE ORIGEN DEL MUNDO.

Contenido Cultural: 'A'amu o Make-Make (Relato de Make-Make).

APRENDIZAJE ESPERADO

Valoran el significado cultural de palabras y elementos presentes en el relato: **Make-Make e kati-kati ana**.

INDICADORES

- Identifican palabras y frases significativas del relato.
- Opinan sobre el ámbito espiritual presente en el relato, fundamentando sus ideas con información del texto y sus conocimientos previos.
- Explican el sentido cultural del relato **Make-Make e kati-kati ana**.

OFT: Conocimiento de sí mismo. Autoestima y confianza en sí mismo.

'A'amu o Make-Make (Relato de **Make-Make**): Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui, que a su vez posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender la cosmovisión en la que se enmarca el contenido abordado. Todo esto favorece el fortalecimiento de la identidad de niños y niñas, reconociéndose como parte de un grupo social determinado que comparte saberes y creencias.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan el relato Make-Make e kati-kati ana, centrados en la comprensión del personaje, como deidad principal en la cultura Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan una grabación del relato **Make-Make e kati-kati ana** y comentan fotografías o diapositivas sobre el relato.
- ❖ Responden por escrito preguntas de indagación e inferencia, ejemplo:
 - ¿Qué tipo de personaje es **Make-Make**?
 - ¿Por qué razones podemos decir que no es un ser humano?
 - ¿Qué hechos o situaciones hicieron que **Make-Make** pensara en crear al hombre?
 - ¿Por qué **Make-Make** sintió que el hombre debía tener una mujer?
 - ¿De qué forma se produce la creación del hombre?
 - ¿De qué forma se produce la creación de la mujer?

- ❖ Revisan, corrigen y comparten oralmente sus respuestas.
- ❖ En grupos realizan una representación breve sobre el relato, mostrando los hechos más significativos del texto.

ACTIVIDAD: Identifican en el relato elementos significativos para la cultura Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Leen y subrayan los elementos significativos del relato.
- ❖ Eligen la manera de organizar la información del texto leído en organizadores gráficos, tablas o esquemas. Se sugiere considerar los siguientes aspectos:
 - Elementos de la naturaleza: agua, tierra, peces, aves.
 - Elementos de la vida cotidiana.
 - Acciones principales: tomar, fecundar, ver, hablar, saludar, pensar, sentirse solo, dormir, nacer.
 - Elementos relacionados con el cuerpo o el ser humano: sombra, voz, costilla.
- ❖ A partir de este ordenamiento, estructuran un resumen escrito del texto e ilustran el/los momentos más significativos para cada alumno(a).

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre significado cultural del relato Make-Make e kati-kati ana.

Ejemplos:

- ❖ Responden a la pregunta sobre el propósito del relato: ¿Qué es lo que se busca explicar en el relato estudiado?
- ❖ Opinan, comentan y entregan juicios enfocados en:
 - lo que enseña el relato,
 - lo que explica el relato,
 - lo que les parece más interesante y su relación con la cultura Rapa Nui,
 - los elementos de la cultura mencionados en el relato.
- ❖ Escriben sus comentarios en forma digital y, con ayuda del docente o educador(a) tradicional, los exponen en su sala o en un diario mural del colegio.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: 'A'amu o Make-Make (Relato de Make-Make).

Es importante que en los espacios de opinión por parte de los alumnos se fomente un clima de respeto y escucha frente a las ideas de los otros. La fundamentación de las ideas es un aspecto central en dichos espacios ya que el estudiante va formando de manera sólida su visión del mundo.

**Make-Make e kati-kati ana
(He 'a'amu a Arturo Teao Tori)**

He noho Make-Make hoko tahi nō, 'ina kai riva. He to'ō mai i te kahavai, he u'i a roto a te 'ana vai. He o'ō te kohu o Make-Make ki roto ki te vai. He u'i Make-Make

**Make-Make creador
(Referido por Arturo Teao Tori)**

Make-Make estaba solo; esto no era bueno. Tomó una calabaza con agua y miró adentro. La sombra de **Make-Make** entró en el agua. **Make-Make** vio

ko tōona kohu 'āriŋa ku o'ō 'ā ki roto ki te vai. He kī Make-Make, he 'aroha ki tōona kohu: "Au ē repa ē! Ka mā'itaki koe i a au". He pakakina mai te manu ki te hoto mata'u o Make-Make. He veveri Make-Make, he u'i me'e ŋutu, me'e karā, me'e huru-huru. He to'o mai e Make-Make, he haka piri, he haka rere. He noho, he mana'u Make-Make mo aŋa i te taŋata, mo tu'u pe iā, mo rere mai o te re'o, mo vana-vanaŋa. He tuki Make-Make ki roto ki te mālea: 'ina kai riva-riva; iho-iho kiko mea, me'e rake-rake. He tuki haka 'ou ki roto ki te vai: i ava, i paro-paroko. He tuki haka 'ou Make-Make ki te 'ōone rapo: he poreko mai te taŋata. He u'i Make-Make ku riva-riva 'ā. He u'i haka 'ou Make-Make kai riva-riva, i horeko. He haka ha'uru i te taŋata i roto i te hare. Ki ha'uru he oho atu te 'atua a Make-Make, he tuki ki roto ki te kava-kava māui. He poreko mai te vi'e. He kī Make-Make: "vivina, vivina, haka piro e ahu ē!"

como la sombra de su rostro había entrado en el agua. **Make-Make** habló y saludó a su propia sombra: "¡Salve, joven! ¡Qué hermoso eres!, parecido a mí".

Un pájaro se posó entonces de golpe sobre el hombro derecho de **Make-Make**. Este se asustó, al ver un ser con alas y plumas. Tomó **Make-Make** (sombra y pájaro) y los hizo volar juntos.

Después de un tiempo pensó **Make-Make** en crear al hombre que fuera igual a él, que tuviera voz y dialogara.

Make-Make fecundó piedras: no hubo resultado porque las aguas del reflujo corrieron sobre la extensión de un terreno improductivo, malo.

Fecundó el agua: pero solamente nacieron pececillos pequeños.

Finalmente fecundó la tierra arcillosa. De ella nació el hombre.

Make-Make vio que esto resultó bien.

Pero entonces el hombre estaba solo. Lo hizo dormir en la casa. Cuando estuvo dormido, **Make-Make** fecundó sus costillas del lado izquierdo. De ahí nació la mujer.

Make-Make dijo entonces: "**Vivina, vivina, haka piro e ahu ē**".

A continuación, se presentan las ideas centrales del relato que dan cuerpo a las actividades propuestas:

Make-Make para la cultura Rapa Nui, es el primer ser y creador de todo lo que existe en esta vida; antes que él, no existió otra divinidad. El nombre **Make-Make** es un diminutivo de **Mana kē-Mana kē**, que significa **Mana** (poder sobre natural), y **kē** (excepcional, distinto); siendo el dios arcano de la cultura.

Make-Make después de crear todas las cosas, como se describe en el relato, siente soledad pero no se percata de ello sino hasta ver su propio reflejo en el agua: "**Au ē, e repa ē...** (oh!, amigo); **ka mā'itaki koe i a au** (eres parecido a mí) y frente a ese descubrimiento nace su intención de crear un ser. Después de varios intentos crea al hombre; pero siente que el ser que ha creado sigue siendo tan solo como él, y por ello recurre a la creación de la mujer, para acompañar al hombre en su soledad.

El poder de **Make-Make** se ve reflejado en el momento en que toma elementos de la naturaleza (agua, piedra y tierra) y los fecunda. La fecundación, entonces, es una forma de creación.

Significaciones: la sombra, el reflejo (el otro yo), el saludo, la comunicación con el otro, las aves como otros seres y sus características.

La sombra y las aves se unen y así se crean.

La voz y su importancia para comunicarse y conversar.

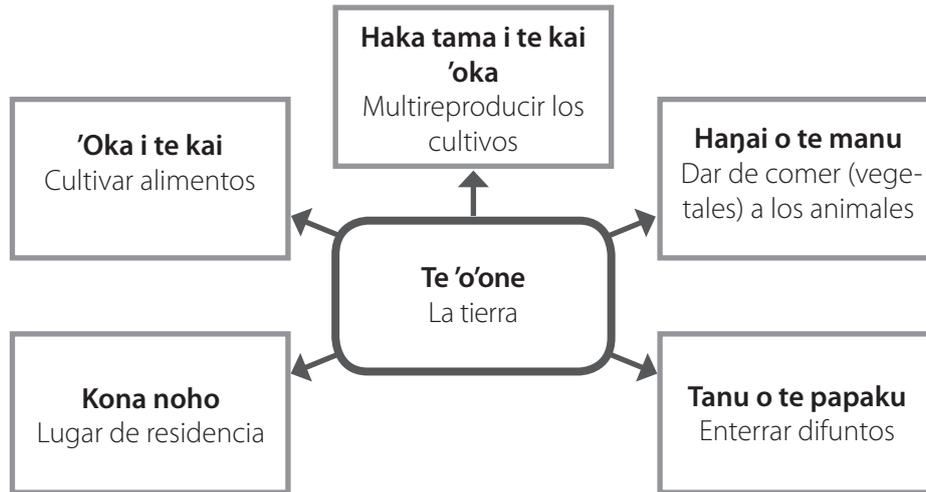
La infertilidad en la tierra mala y la fertilidad en la tierra arcillosa.

La costilla izquierda.

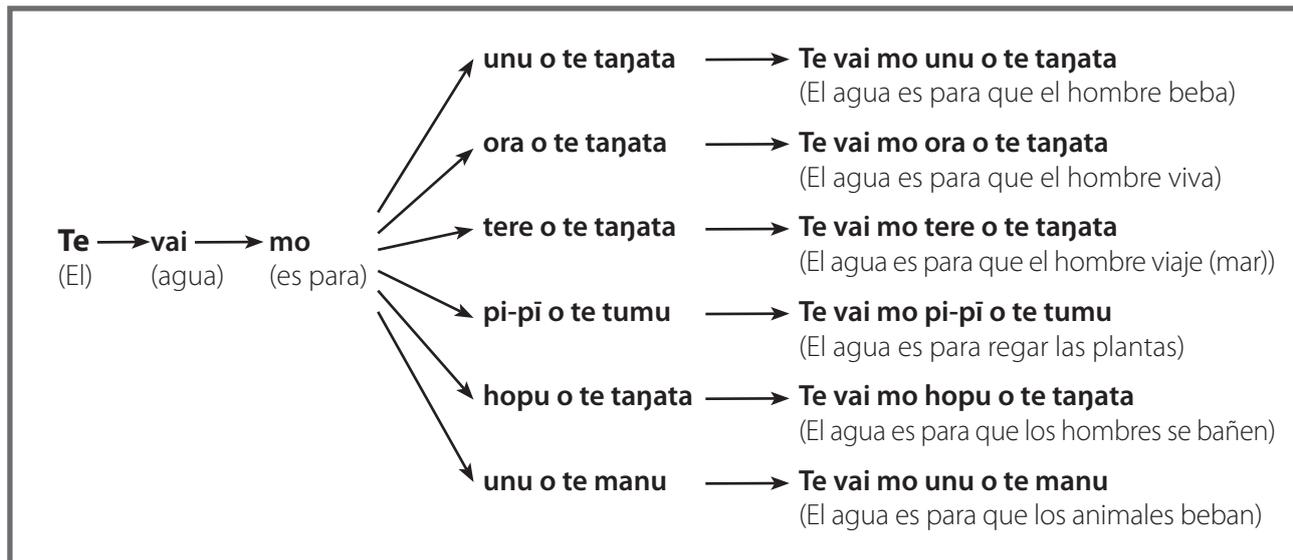
El poder de la voz del Dios (como el aliento divino) "**Vivina, vivina, haka piro e ahu ē!**"

Elementos de la historia cultural: elementos de la vida cotidiana: calabaza, peces, elementos naturales y su vinculación con la cultura y el hombre en su vida cotidiana por la subsistencia.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: RECONOCIMIENTO DE LA SIGNIFICACIÓN CULTURAL DE LOS NOMBRES DE TERRITORIOS PRESENTES EN LOS RELATOS FUNDACIONALES.

Contenido Cultural: He uru ũa o te v̄arua o Hau Maka (La visión del sueño de Hau Maka).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Comprenden el relato oral sobre el sueño o visión de Hau Maka .	<ul style="list-style-type: none"> ● Identifican tema del relato. ● Describen al personaje principal del texto. ● Extraen información explícita referida al personaje. ● Infieren información referida a motivaciones de las acciones realizadas en el relato escuchado.
Comprenden el sentido de las acciones realizadas por el espíritu de Hau Maka .	<ul style="list-style-type: none"> ● Ordenan cronológicamente el listado de acciones destacadas. ● Identifican las causas de las acciones realizadas por el espíritu de Hau Maka. ● Formulan opiniones referidas al territorio escogido por el espíritu de Hau Maka, fundamentando sus ideas con información del texto y de sus conocimientos previos.
Describen el recorrido del viaje del espíritu de Hau Maka , utilizando los nombres territoriales y las acciones señaladas en el relato.	<ul style="list-style-type: none"> ● Representan gráficamente el recorrido del viaje del espíritu de Hau Maka. ● Identifican acciones relacionadas con el viaje del espíritu de Hau Maka. ● Relatan en forma oral y ordenada el viaje del espíritu de Hau Maka. ● Identifican en un mapa, lugares o descripciones territoriales presentes en el relato en estudio.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.
He uru ũa o te v̄arua o Hau Maka (La visión del sueño de **Hau Maka**): Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a niños y niñas conocer aspectos de la cultura Rapa Nui y relacionar los conocimientos con su entorno. Asimismo, favorecerá la comprensión de los conceptos vinculados a este relato y de la cosmovisión del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan el relato He uruŋa o te vārua o Hau Maka, apoyado por la escritura de este en un papelógrafo u otro recurso visual.

Ejemplos:

- ❖ Organizados en grupos, escuchan atentamente el relato sobre **Hau Maka**.
- ❖ Siguen la lectura del texto en el papelógrafo escrito, según indicaciones del docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Responden oralmente a preguntas de comprensión literal e inferencial.
- ❖ Comentan sobre el tema principal del relato y lo definen como curso.

ACTIVIDAD: Identifican conceptos claves del relato escuchado.

Ejemplos:

- ❖ En una segunda lectura, se destacan conceptos claves a propósito de las denominaciones territoriales.
- ❖ Observan láminas o ilustraciones de los lugares mencionados en el relato y proponen nuevos nombres para cada uno.
- ❖ Ubican en un mapa de Rapa Nui, los territorios señalados en el relato.
- ❖ Comentan sobre el sentido o significado de dichos territorios.

ACTIVIDAD: Identifican palabras que indican acciones y los lugares visitados por el espíritu de Hau Maka.

Ejemplos:

- ❖ Identifican en el relato las palabras que indican acciones.
- ❖ En grupos describen e ilustran estas acciones representadas por el espíritu de **Hau Maka**.
- ❖ En grupos identifican en un mapa los sitios visitados por el espíritu de **Hau Maka**.
- ❖ Dibujan el espíritu de **Hau Maka** representando una acción.
- ❖ Repasan el recorrido realizado por **Hau Maka** y lo relatan al resto del curso, utilizando los conceptos trabajados.
- ❖ Expresan emociones y sentimientos que les produjo el relato.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: He uru ŋa o te vārua o Hau Maka (La visión del sueño de Hau Maka).**

Se sugiere al docente, que cuando se refiera al relato, disponga de un mapa de la isla, con el objeto de ir describiendo y mostrando el trayecto de **Hau Maka** en su afán por encontrar un lugar apto, hermoso y digno para el desembarco de su rey **Hotu Matu'a**.

En el relato leído sobre la visión de **Hau Maka**, se describe el viaje de su espíritu en dirección a la salida del sol. Según el texto, **Hau Maka** llega a la isla por el lado occidental, donde están ubicados tres islotes, que él los

relaciona con los tres hijos del rey **Ta'āna** enviados anteriormente en busca de una nueva tierra y huir de los continuos cataclismos que azotaban **Hiva**. Estos hijos del rey **Ta'āna**, nunca regresaron; por ello, el espíritu de **Hau Maka** al ver los islotes, imagina que son ellos. Esa fue la señal para que su espíritu comenzara a recorrer el entorno de la isla en busca principalmente de un lugar adecuado para el desembarco del rey **Hotu Matu'a**.

En el relato **He uruāna o te vārua a Hau Maka** (La visión del sueño de **Hau Maka**), señala lugares y sectores hasta llegar a **'Ana Kena**.

Así fue como los nombra:

- **Kari-kari**: escotadura del volcán **Kau**;
- **Ko te Pū Mahore**: agujeros de peces **mahore**, refiriéndose a las lagunillas del volcán **Kau**;
- **Ko te Poko 'uri**: la gran hoya negra, refiriéndose al cráter del volcán **Kau**.

Desde allí viaja por todo el sector este de la isla, donde no encuentra un lugar propicio para el desembarco del rey **Hotu Matu'a**, y así es como nombra y describe estos lugares:

Taha Roa donde divisa muy poca arena; **Haŋa Ho'ōnu** una bahía pequeña con arena; **'Ovahe**, que tiene arena y es amplio; y finalmente llega su espíritu a **'Ana Kena** donde ve el lugar perfecto, plano y amplio, apropiado para el desembarco del rey.

Información relevante a considerar en el tratamiento del Contenido Cultural:

- **'A'amu o Hau Maka He uru āna o te vārua o Hau Maka**: relato de **Hau Maka**, la visión del espíritu de **Hau Maka**.
- **Hiva**: nombre genérico de la tierra de **Hotu Matu'a**.
- **Mara'e Reŋa**: tierra donde residía **Hotu Matu'a** en **Hiva**.
- **Mara'e Tohīa**: tierra donde residía **Ava Rei Pua**, reina hermana de **Hotu Matu'a**, en **Hiva**.
- **Motu**: islote.
- Nombre que el espíritu de **Hau Maka** le dio a los islotes: **Ko nā kope Tutu'u Vai a te Ta'āna, a Hau Maka i Hiva**: "los muchachos de **Ta'āna** de pie en el agua, de **Hau Maka** en **Hiva**."
- **Kari-kari**: nombre de la escotadura del volcán **Kau**.
- **Ko te pū mahore a Hau Maka**: los agujeros con agua de peces **mahore** de **Hau Maka**.
- Nombre que le dio el espíritu de **Hau Maka** a la laguna del volcán **Rano Kau**: **Ko te poko 'uri a Hau Maka i Hiva**: la hoya negra de **Hau Maka** en **Hiva**.
- **Ko te hati iŋa o te kohe a Hau Maka i Hiva**: el **kohe** quebrado de **Hau Maka** en **Hiva**.
- **Taha Roa, 'i ana nei te ma'ara mo te 'ariki: Taha Roa**, he aquí un lugar para desembarcar el rey.
- **Haŋa Ho'ōnu, 'i ana nei te ma'ara mo te 'ariki: Haŋa Ho'ōnu**, he aquí un lugar plano para el rey.
- **'Ana Kena, 'i ana nei te ma'ara nui-nui, te haŋa nui-nui mo tomo o te 'ariki ko Hotu Matu'a: 'Ana Kena**, he aquí un lugar plano, grande, una bahía grande para que desembarque el rey **Hotu Matu'a**.

4. CMO: RECONOCIMIENTO Y CLASIFICACIÓN PERTINENTE DE OBJETOS Y COMPORTAMIENTOS, SEGÚN SIGNIFICADO CULTURAL, EN SITUACIONES DE INTERACCIÓN CEREMONIAL.

Contenido Cultural: Te tao’a o te tupuna (Las reliquias de los ancestros).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>Comprenden las jerarquías sociales a partir de objetos culturales significativos del pueblo Rapa Nui.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican el orden social según roles establecidos en la cultura antigua Rapa Nui. • Describen significados de objetos culturales de acuerdo a roles sociales del pueblo Rapa Nui.
<p>Comparan normas de comportamiento social antiguas con las actuales y los cambios en el uso de los objetos culturales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Opinan sobre normas de comportamiento social en la antigüedad de Rapa Nui, fundamentando sus ideas con conocimientos previos y su experiencia. • Comparan normas de comportamiento social antiguas con las de la actualidad.
<p>Identifican los aspectos positivos de la cultura Rapa Nui en la antigüedad y los comparan con la actualidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican valores fundamentales de la cultura Rapa Nui: mo’a (respeto) tapu (prohibiciones) ha’atura (honrar) haka roño (obediencia) • Opinan sobre lo positivo de estos valores y los contrastan con la actualidad.

OFT: Reconocimiento de la finitud humana y conocimiento y reflexión sobre su dimensión religiosa.

Te tao’a o te tupuna (Las reliquias de los ancestros): Como una manera de preservar la cultura y costumbres del pueblo Rapa Nui, sus habitantes celebran desde siempre ceremoniales y transmiten de generación en generación relatos referidos a la historia, sus personajes, costumbres, normas y relaciones sociales. A partir de ello, niños y niñas construyen y reconstruyen las significaciones de hechos y costumbres que fortalecen el desarrollo de su propia identidad y de la valoración de la vida comunitaria.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Activan conocimientos previos a partir de láminas o fotografías correspondientes a elementos simbólicos propios de la cultura.****Ejemplos:**

- ❖ Identifican los nombres de objetos culturales a partir de la observación de láminas o fotografías.
- ❖ Ordenan de manera vertical, roles establecidos en la sociedad antigua de Rapa Nui.
- ❖ En un esquema incorporan la estructura social antigua y los nombres de objetos culturales correspondientes a cada rol.
- ❖ Describen y reflexionan oralmente sobre cada rol social y su relación con el objeto cultural.

ACTIVIDAD: Investigan y producen un texto con normas de comportamiento social.**Ejemplos:**

- ❖ De manera individual, preguntan en su entorno social y familiar las normas sociales que regían antiguamente en Rapa Nui.
- ❖ A partir de la revisión de normas culturales en la antigüedad (ver Orientaciones al docente/educador(a) tradicional) en grupo, responden preguntas sobre normas de comportamiento social actuales.
- ❖ Elaboran un texto a modo de decreto oficial incluyendo el listado de normas de comportamiento social que ellos hayan determinado.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional, revisan la escritura, estructura y organización del texto. (Esta actividad puede ser apoyada por el docente de Lenguaje y Comunicación).
- ❖ Exponen los trabajos en el aula.
- ❖ Reflexionan y establecen relaciones de semejanza y diferencia de este tipo de normativas. Comentan oralmente sus apreciaciones.
- ❖ Investigan, entre sus familiares o amigos, el uso que hoy se le da a los objetos culturales estudiados.
- ❖ Comparten sus investigaciones con el curso, acompañan sus trabajos con ilustraciones, fotos o dibujos donde se muestren los objetos en uso.

ACTIVIDAD: Identifican valores que se desprenden de este tipo de normas de orden social.**Ejemplos:**

- ❖ El docente o educador(a) tradicional presenta una serie de valores, propios de la vida social de Rapa Nui, a través de imágenes de situaciones en donde se ejemplifiquen los valores aludidos.
- ❖ Definen estos valores y escriben ejemplos para cada uno.
- ❖ Leen al curso sus ejemplos.
- ❖ Hacen una selección de aquellos valores que ellos consideran indispensables para la buena relación social en la comunidad que habitan.
- ❖ Opinan sobre los valores no pertinentes o que han perdido vigencia en la interacción social y fundamentan sus ideas.
- ❖ Representan mediante una historieta algunas de las normas sociales trabajadas durante la clase.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te tao'a o te tupuna (Las reliquias de los ancestros).

Al abordar textos que presenten normas de comportamiento, es importante que el docente o educador(a) tradicional muestre diversos textos de este tipo, de manera de asegurar que niños y niñas conozcan dicha estructura. Asimismo, puede entregar un formato para que sea completado con la información requerida por los estudiantes.

Objetos culturales:

Los objetos distintivos en el pasado eran insignias de poder portados por personas que poseían un determinado rango de autoridad. En ese contexto se distinguen:

Varios tipos de **rei** (pectorales / collares), del cual el **rei miro** (pectoral de madera en forma de media luna), era utilizado solo por el rey. El **rei matapuku** (collar de corales o madreperla), el **rei pipi-pipi** (collar de conchitas) y el **rei pureva** (collar de piedras), podían ser utilizados por otras personas, lo que no indicaba un rango de poder.

El **'ao**, bastón en forma de remo con pintura de color blanco y negro -es una insignia de poder- que era portado por quien poseía un rango mayor sobre la población, como el **tanjata manu** (hombre pájaro) o los **'ariki paka** (nobles); el **rapa**, bastón en forma de remo sin pintura, era una insignia portada por personas de menos rango: el encargado de dirigir a los guerreros.

El **ua**, mazo largo bicéfalo, era utilizado por los guerreros como arma. El **paoa**, mazo corto bicéfalo, era utilizado por la guardia del rey, que eran denominados **paoa**, especie de policía real.

El **tahonja**, pectoral de madera en forma de corazón mono o bicéfalo, era portado solamente por quien era ungido como **Tanjata Manu** (hombre pájaro), en la misma ceremonia.

Según los relatos, también los niños que eran formados para ser **hopu manu**, representante del **Tanjata Manu** para competir en la obtención del huevo del **Manu Tara**, lo portaban para indicar que eran formados para ello.

Al existir una ceremonia donde se reunían distintos **'ariki paka**, príncipes, nobles, jefes de clanes, guerreros, etc., cada uno debía portar estos objetos para indicar sus respectivos rangos.

Normas de Comportamiento:

Las ceremonias en las que participaba el **'ariki mau** (rey supremo), eran frente a un reducido número de personas, todas de un similar rango real **'ariki paka** (nobles). Nunca participaban los **uru manu** (gente común, no noble); y el objeto distintivo del rey era el **rei miro** (pectoral de madera). En esas ocasiones, solamente el rey refería sus mandatos y todos obedecían, ya que la palabra del rey era **tapu** (sagrado). Si alguien quería intervenir, lo debía hacer mediante los asesores del rey, no en forma directa; salvo que fuera concedida la palabra por el mismo rey.

Las ceremonias eran diversas: de carácter real, religioso, político, de bendición, juicios, entre otras. Estas ceremonias eran nominadas **koro nui** (grandes reuniones), y participaban autoridades y personas directamente relacionadas con el contexto de la ceremonia.

Otras ceremonias, de menos significación y/o participación de nobles y autoridades, eran los **tapu** (prohi-

biciones), **tahu** (bendiciones), **hāipo-ipo** (casamientos), **aro** (rogativas) y **'umu** (curantos). En estas ceremonias participaba la **miru** (nobleza) y los **uru manu** (no nobles); pero cada grupo en su respectivo territorio.

Los discursos los daban las autoridades o el patriarca del clan, familia, en estos casos se rendía respeto y honor a sus palabras y determinaciones.

El **'umu tahu** (curanto de bendición con un pollo), era una ceremonia para **tahu**, bendecir y retribuir a quienes cooperaban con un trabajo.

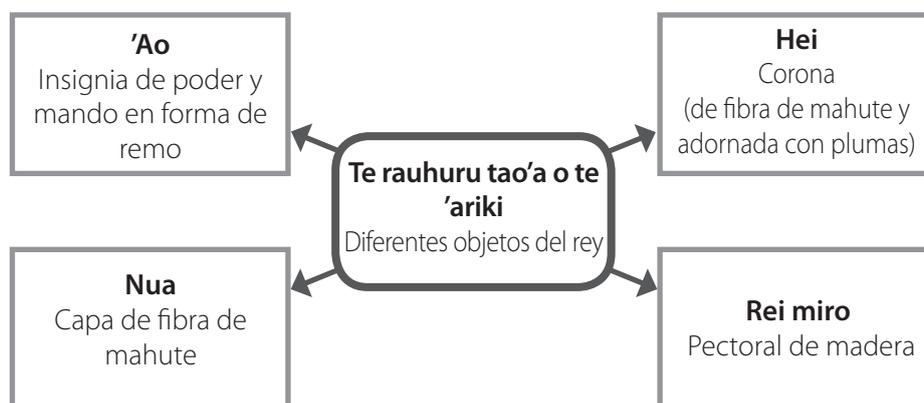
Al inicio de toda ceremonia se hace entrega del **moa** con el objeto de augurar bienaventuranza. Luego de la ceremonia de discursos, se procedía a alimentar a los presentes con otro **'umu** (curanto).

Acerca de los Valores:

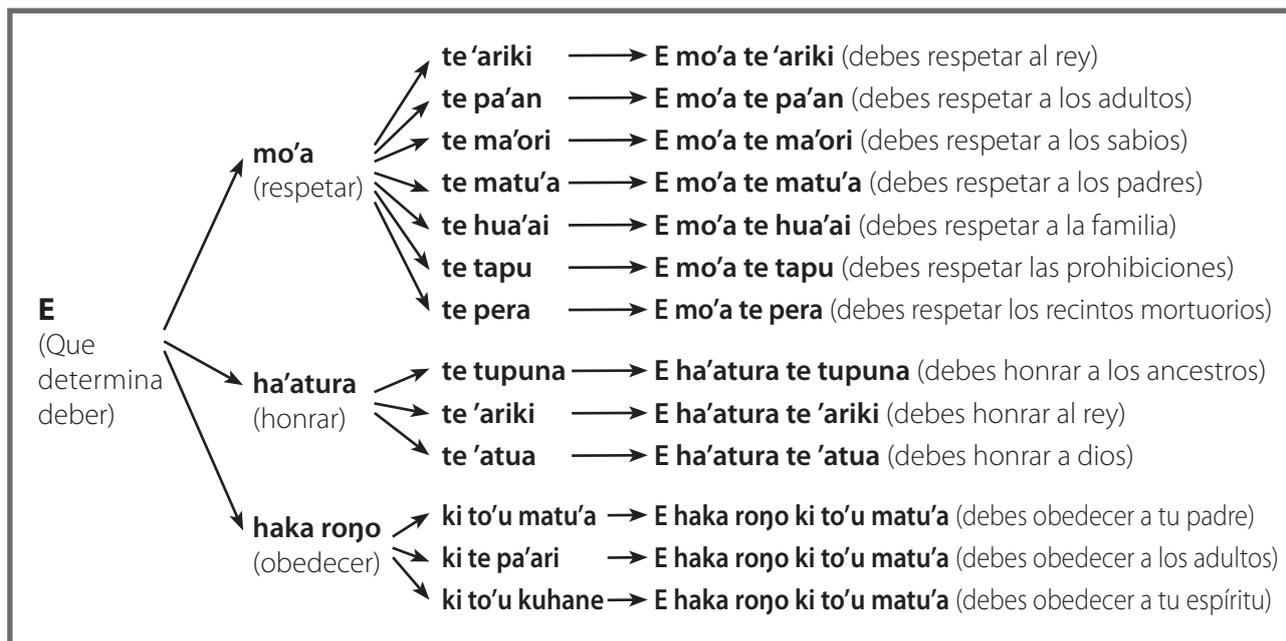
Los valores sobre comportamiento que se desprenden de las interacciones en la sociedad antigua eran los siguientes:

- El **tapu**, prohibición de ingresar o acercarse al territorio del **'Ariki Mau** y de **Taŋata Manu**, a personas comunes o inferiores en rango social, salvo su asesor directo. Se observa además diversas **tapu**, prohibiciones referidas a la crianza de niños, en especial respecto al **'atariki** (primogénito).
- **Mo'a**, respeto por las personas de mayor edad; por los **tapu** decretado por el **'ariki** para épocas de veda, cultivo y cosecha; el **tapu** por los cementerios y tiempo de duelo, a través de las palabras del patriarca de cada familia y clan. El **mo'a** que había era quien tenía el **'ao**, poder o mando de parte de toda la población.
- **Ha'atura**, honrar a los espíritus familiares de patriarcas de cada clan en las ceremonias denominadas **koro pāina**.
- **'Ūmaŋa**, que consistía en el trabajo mancomunado de las personas de distintos clanes, sin esperar una retribución inmediata, expresión máxima de la solidaridad.
- **Pu'a te rima**, ayuda frente al necesitado.

MAPA SEMÁNTICO



MAPA SINTÁCTICO



II. COMUNICACIÓN ORAL



I. CMO: INTERVENCIÓN EN CONVERSACIONES, RECONOCIENDO LAS FORMAS CONVERSACIONALES PROPIAS DEL PUEBLO INDÍGENA.



Contenido Cultural: Vānaŋa (Conversar).

<p>APRENDIZAJE ESPERADO</p> <p>Identifican los aspectos centrales de situaciones conversacionales propias de la cultura.</p>	<p>INDICADORES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconocen diferentes estilos de conversaciones presentes en la cultura Rapa Nui. • Infieren datos de los interlocutores y de contexto a partir de situaciones de conversación propias de la cultura. • Identifican palabras, frases e ideas significativas de situaciones conversacionales.
---	---

OFT: Valorar la vida en sociedad.
Vānaŋa (Conversar): Las conversaciones entre los habitantes de la comunidad son centrales en la cultura Rapa Nui, al igual que en otros contextos culturales, ya que fortalecen las relaciones entre sus miembros y favorecen el mantenimiento de costumbres, formas de comunicación y de la propia lengua.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Vivencian y descubren los componentes de actos comunicativos auténticos.****Ejemplos:**

- ❖ Participan como observadores y auditores de diversas situaciones conversacionales propias de la cultura.
- ❖ Comentan y opinan sobre aspectos centrales de la comunicación oral: tipo de situación, interlocutores y contexto comunicativo.
- ❖ En parejas, representan diversas situaciones conversacionales propias de la cultura.
- ❖ Una vez observadas y comentadas las situaciones conversacionales, escriben la información poniendo énfasis en el tipo de situaciones comentadas, los interlocutores y el contexto comunicativo.
- ❖ Revisan sus trabajos, reescriben y entregan al docente.

ACTIVIDAD: Producen un texto referido a alguna situación comunicativa específica y lo dramatizan.**Ejemplos:**

- ❖ Organizados en parejas o en grupos de tres, crean diálogos sobre alguna situación conversacional, **Vānaña**, formal o informal.
- ❖ Preparan dramatizaciones o presentaciones apoyadas por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Presentan sus trabajos al curso haciendo uso de otros recursos, si es necesario, para completar la situación comunicativa (vestuario, accesorios escenográficos, etc.).

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL**Contenido Cultural: Vānaña (Conversar).**

Entre las formas conversacionales de Rapa nui, se identifican las siguientes:

Vānaña: conversación formal o informal entre dos o más personas, sobre temas cotidianos, de trabajo, etc., en donde prima el respeto. Con respecto a la opinión del emisor, el interlocutor interviene cuando el emisor ha terminado de expresar su opinión y/o interviene de forma espontánea para reafirmar una idea. Si está en desacuerdo, deja terminar al emisor para luego presentar su postura. La comunicación es siempre acompañada de gestos no verbales, donde las manos gesticulan de forma casi exagerada para apoyar su idea.

Si la situación es entre un adulto y un menor, el menor siempre permanece en silencio, escuchando al adulto, manteniendo el contacto visual y solamente interviene cuando el adulto termina. Las consultas las realiza después de haber escuchado, formula una pregunta a la vez y no interrumpe mientras el adulto responde.

'A'amu: se refiere a un diálogo común, más informal, donde los interlocutores expresan sus ideas de forma íntegra, pudiendo intervenir en cualquier momento. También se presentan de esta forma los relatos de un emisor a uno o varios interlocutores sobre situaciones personales, familiares, territoriales, laborales, históricas. El emisor relata y el receptor escucha con atención y puede preguntar en cualquier momento.

Además, está el **'A'amu** (relato), que es el traspaso de un relato ancestral a personas de la generación nueva, donde se presentan los personajes de la historia y todo el relato es a partir del accionar de estos. Generalmente es de un adulto hacia menores; y se da mucho el caso de que el mismo relato se narra en varias oportunidades y tiempo para reforzar la internalización de parte de los receptores.

Tatake: es el debate formal entre varias personas o entre dos, donde frente a un dilema cada uno emite su opinión para llegar a un consenso. Es de índole formal, donde no existe la agresión verbal y cada uno respeta la opinión del otro; y al terminar el debate permanece la actitud de respeto, sin emitir descalificaciones.

Ture: Es el debate informal, donde no existe el respeto por la opinión del otro, es la discusión burda, donde prima el carácter sobre el conocimiento, y por lo general se da entre personas de una misma generación.

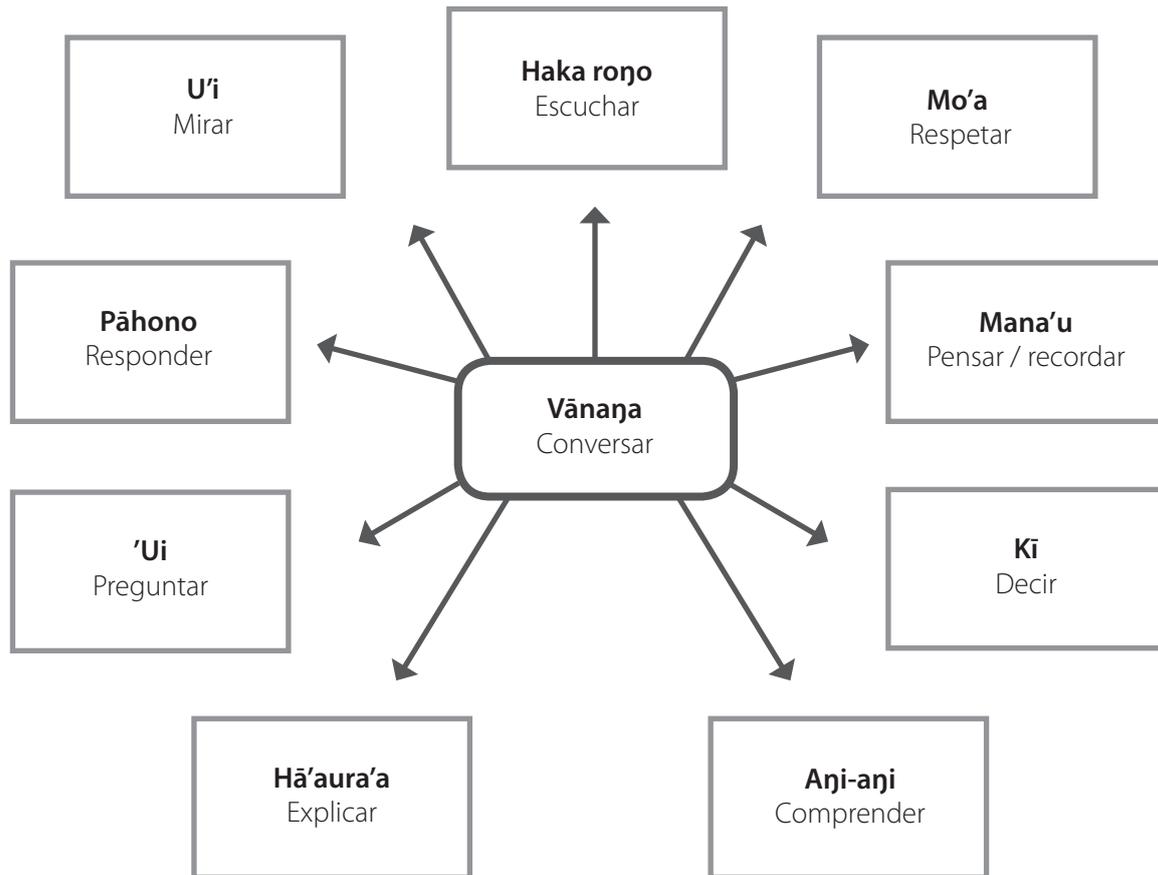
Invitación a dialogar: la partícula **ki**, cuando antecede a la acción, determina una invitación a actuar en conjunto, con el emisor incluido; pero solamente con los pronombres **tāua**/ tú y yo, y **tātou**/ nosotros (todos).

Cuando se utiliza con otros pronombres: **au**/ yo, **koe**/ tú, **ia**/ él, ella, etc. pasa a significar "cuando". Ejemplo: **ki oho a au, he ha'uru koe**/ cuando me vaya, dormirás tú.

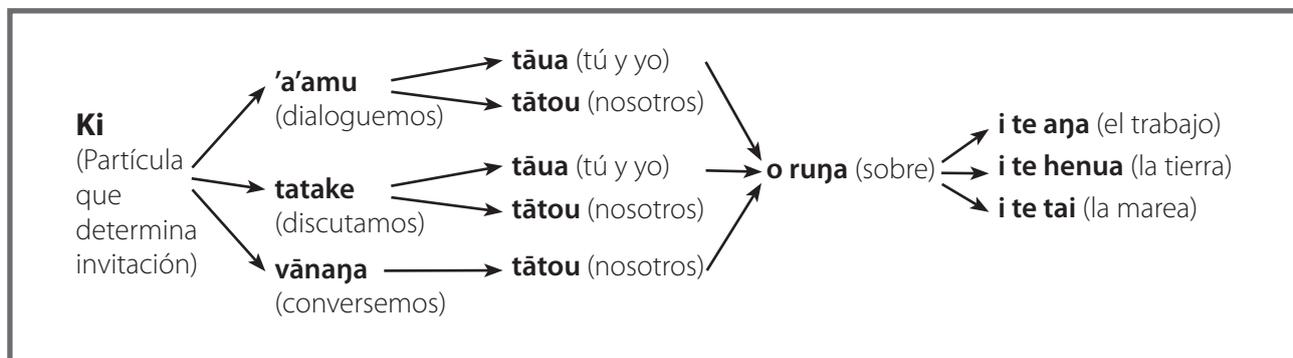
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

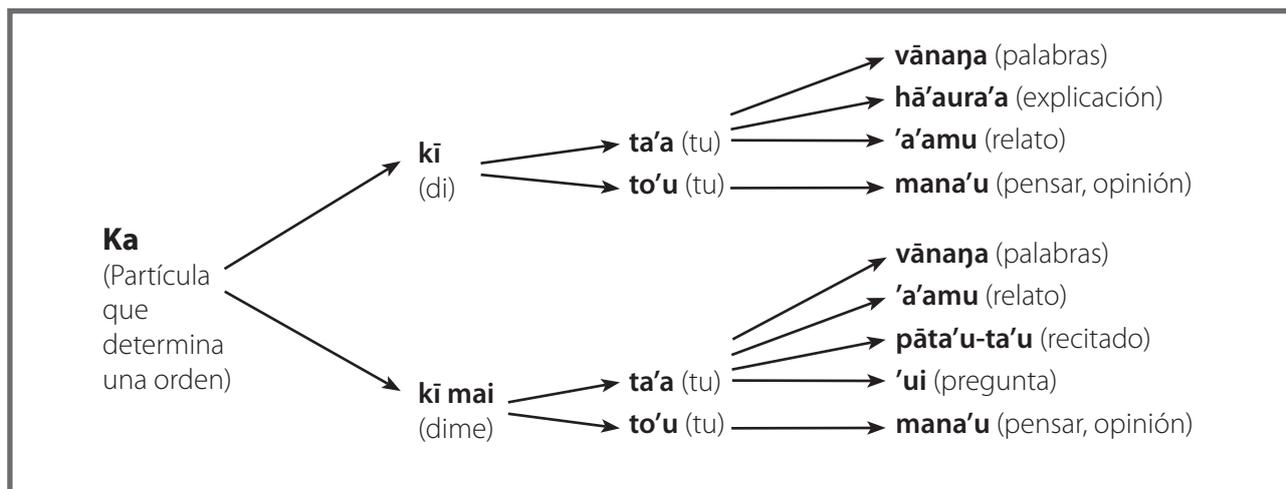
Vānaŋa Pa'ari	: conversaciones de adultos
Vānaŋa o te hua'ai	: conversaciones de la familia
Vānaŋa o te kenu, o te vi'e	: conversaciones de parejas, matrimonio
Vānaŋa o te taīna	: conversación de hermanos
Vānaŋa kē	: otras conversaciones
Vānaŋa o ruŋa i te 'ati	: conversación sobre alguna tragedia
Vānaŋa aŋa	: conversación sobre las labores
Vānaŋa ta'e au	: conversaciones no adecuadas
Vānaŋa tapu	: conversaciones sagradas
Vānaŋa o ruŋa i te ta'u	: conversaciones sobre el tiempo
Rauhuru vānaŋa	: conversaciones diversas
Vānaŋa kori	: conversaciones no serias, bromas
Vānaŋa mo ma'a	: conversaciones para saber

MAPA SEMÁNTICO



MAPAS SINTÁCTICOS





REPERTORIO SINTÁCTICO

Oraciones más utilizadas relacionadas con el contenido cultural (**vānaŋa**):

Ka oho mai kōrua ki vānaŋa tātou	:	Vengan para que hablemos
Ka haka roŋo riva-riva mai te vānaŋa nei	:	Escuchen con atención estas palabras
¿Pē hē ta'a vānaŋa ena?	:	¿Qué dijiste?
¿He aŋi mau 'ā ta'a vānaŋa ena?	:	¿Es cierto lo que dices?
Ka haka roŋo mai koe	:	¡Escúchame!
Ka aŋa pa he kī nei i kī atu ena	:	Hazlo como se te dijo
¿He parauti'a mau 'ā ta'a vānaŋa ena?	:	¿Es verdad lo que dices?
'Ina koe ko reo-reo mai	:	No me mientas
Ka kī ta'a vānaŋa	:	Di tus palabras

2. CMO: FORMACIÓN DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA (PALABRAS FORMADAS POR DOS NOCIONES AGLUTINADAS Y PALABRAS REDUPLICATIVAS DE USO COTIDIANO).

Contenido Cultural: Te vānaŋa haka piri o te rauhuru me'e; 'e o te hakari (Palabras reduplicadas referidas a diversos objetos y al cuerpo).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Incorporan a sus repertorios lingüísticos palabras reduplicadas que indican nombres de objetos y partes del cuerpo.

Producen textos breves y significativos utilizando palabras reduplicadas.

INDICADORES

- Identifican en oraciones dadas, palabras reduplicadas que nombran objetos y partes del cuerpo.
- Clasifican las palabras reduplicadas por tema.
- Planifican su escrito para organizar y delimitar su texto.
- Escriben un texto breve y significativo utilizando la reduplicación.
- Revisan y reescriben su producción textual.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te vānaŋa haka piri o te rauhuru me'e; 'e o te hakari (Palabras reduplicadas referidas a diversos objetos y al cuerpo): Estos elementos de la lengua están al servicio de la comunicación y expresión de los estudiantes, además se intenciona su conocimiento desde la lengua Rapa Nui para que los niños y niñas comprendan el sentido o significado de las palabras, expresiones y nociones, relacionadas con el ámbito de las reduplicaciones, y las utilicen en el plano oral y/o escrito, haciendo las vinculaciones necesarias con la vida cotidiana y con aspectos culturales propios del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Dibujan la silueta de un niño o niña, señalando partes de su cuerpo utilizando la lengua Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ En parejas, dibujan la silueta de un niño o niña.
- ❖ Completan la silueta con características personales (ojos, boca, pelo, nariz, etc.).

- ❖ Con ayuda del docente o educador(a) tradicional, utilizan la lengua Rapa Nui para dar el nombre de cada una de las partes del cuerpo.
- ❖ Leen cada uno de los nombres de las partes del cuerpo señaladas.
- ❖ Mencionan aquellas palabras reduplicadas de determinadas partes del cuerpo (ver mapa semántico).

ACTIVIDAD: Escuchan y leen un vocabulario con nuevas palabras reduplicadas.

Ejemplos:

- ❖ Comentan lo que saben sobre las palabras reduplicadas y mencionan algunas de ellas.
- ❖ Clasifican palabras que nombran objetos y partes del cuerpo, y las ilustran con recortes de revistas o diarios.
- ❖ El docente o educador(a) tradicional entrega un texto incompleto. Las palabras que faltan corresponden a palabras reduplicadas. Lee el texto en voz alta.
- ❖ Los estudiantes siguen la lectura fijando su atención en la comprensión del texto.
- ❖ Buscan en la lista de términos reduplicados la palabra que falta en el texto.
- ❖ Comparan y revisan sus trabajos.

ACTIVIDAD: Crean textos breves y significativos en los que incorporan palabras reduplicadas.

Ejemplos:

- ❖ Eligen un tema significativo y las palabras reduplicadas que les servirán para la producción del texto.
- ❖ Escriben oraciones en lengua Rapa Nui, donde incorporan estas palabras reduplicadas.
- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional escriben el texto utilizando las oraciones creadas.
- ❖ Los estudiantes exponen al curso en forma oral el texto producido; otros, presentan sus textos sin las palabras reduplicadas para que el resto del curso los complete.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te vānaŋa haka piri o te rauhuru me'e; 'e o te hakari (Palabras reduplicadas referidas a diversos objetos y al cuerpo).

Las palabras que señalan acciones en lengua Rapa Nui, generalmente se reduplican; este fenómeno permite pasar de singular a plural.

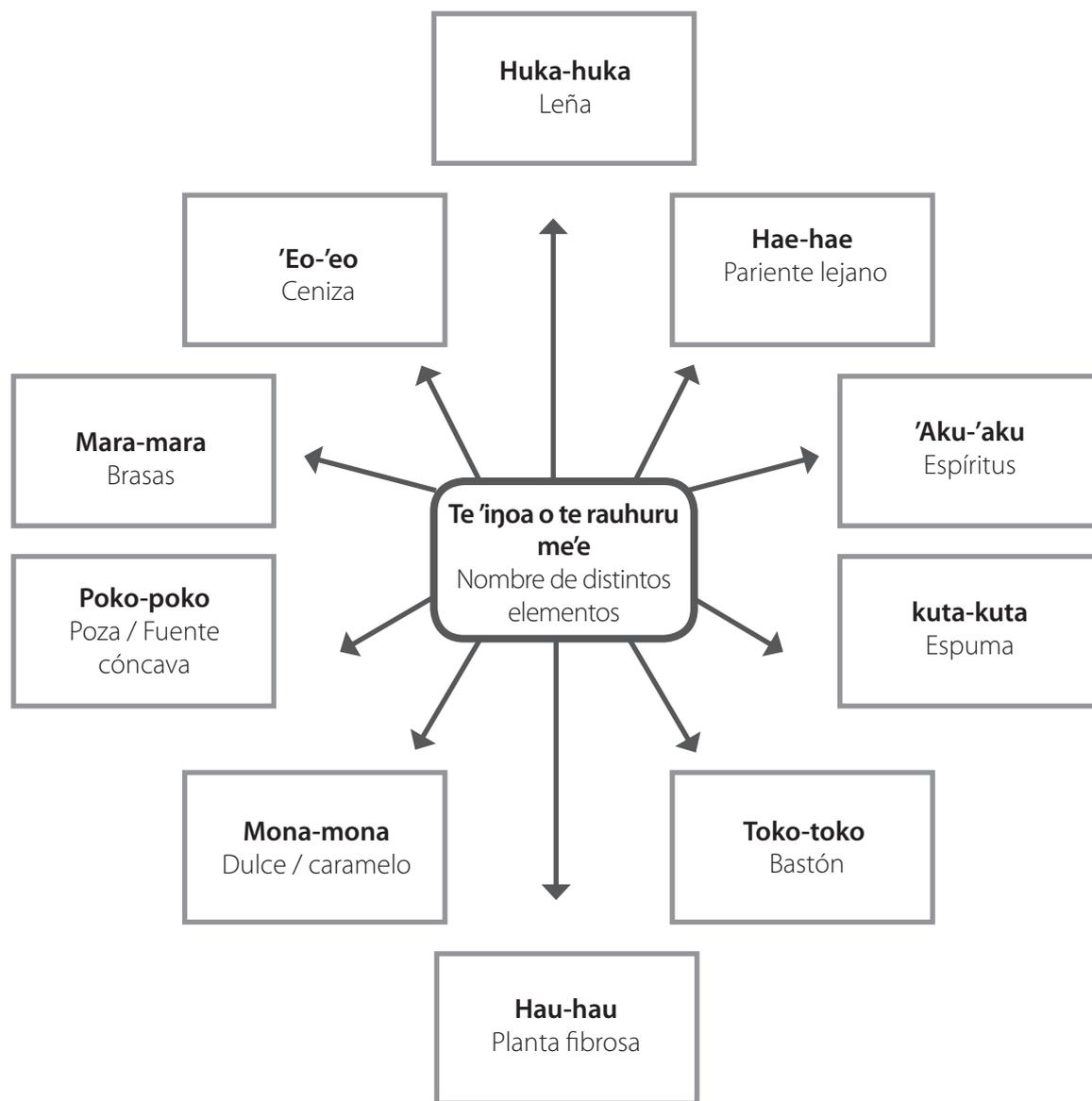
Ejemplo: **Hore** (cortar), **hore-hore** (cortar varias veces).

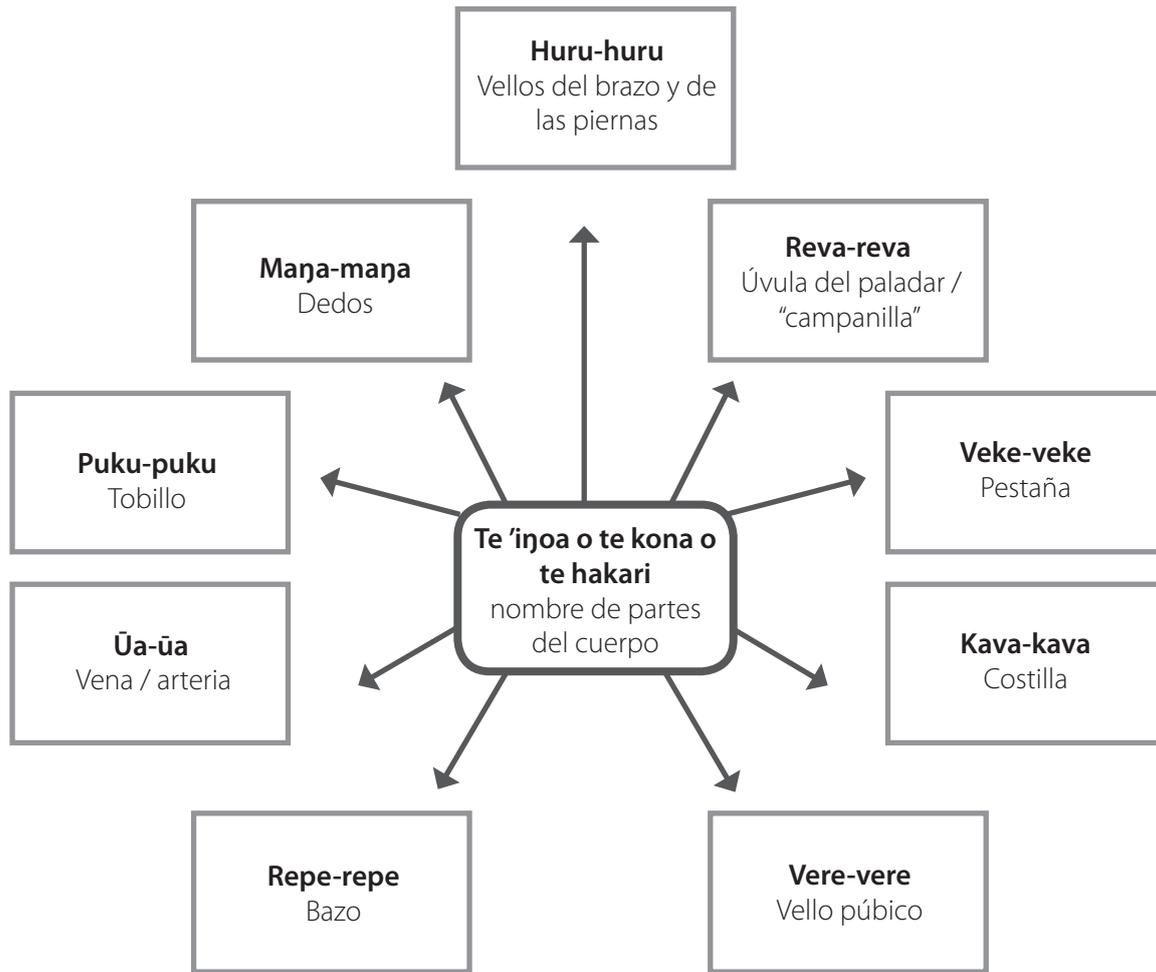
Pa'o (cortar de golpe), **pa'o-pa'o** (cortar de golpe varias cosas).

REPERTORIO LINGÜÍSTICO

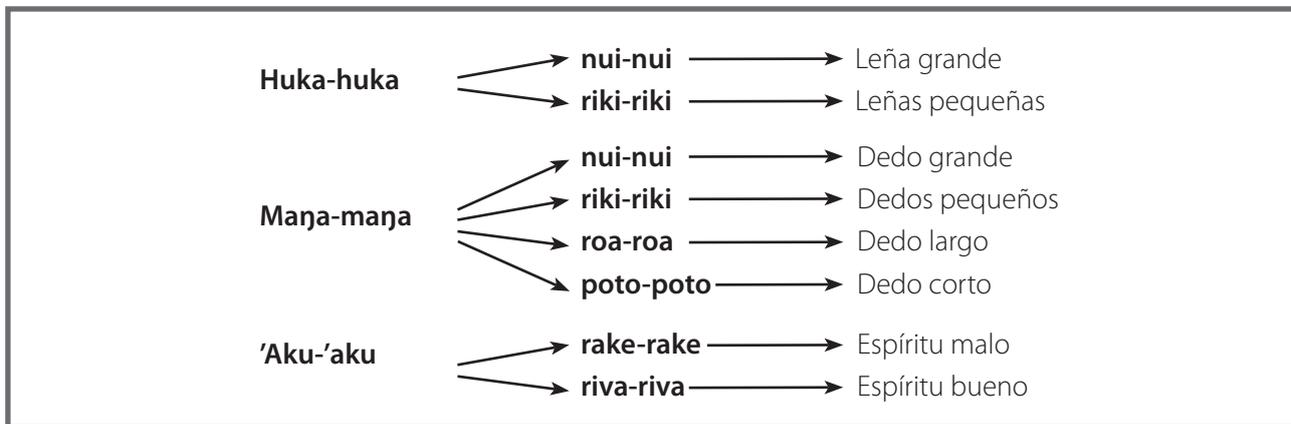
Rojo-rojo	: tablilla con simbologías antiguas
Kahu-kahu	: cataratas del ojo
Ero-ero	: ecos, voces lejanas
Hani-hani	: piedra rojinegra
Hia-hia	: serrucho
Kai-kai	: relatos con figuras de hilo
Kepu-kepu	: caparazón de tortuga
Mihi-mihi	: llovizna
Muko-muko	: parte superior de la caña de azúcar
Neña-neña	: residuo
Nihi-nihi	: elevación pequeña
Nuku-nuku	: grupo, tropel, desarrollarse una flor
Ope-ope	: caracol cuchara; chapoteo suave del mar
Pini-pini	: esquinas
Puke-puke	: algo embolsado
Raņa-raņa	: flotar
Reme-reme	: prender débilmente el fuego

MAPAS SEMÁNTICOS





MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: RECONOCIMIENTO DEL CAMBIO DE SIGNIFICADOS DE ACUERDO A NUEVAS CONSTRUCCIONES Y ORDENAMIENTO LÉXICO.

Contenido Cultural: Te kahu (La vestimenta).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
<p>Amplían su vocabulario con palabras que nombran prendas de vestir tradicionales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican palabras que nombran prendas de vestir tradicionales. • Describen el uso de las prendas de vestir a la usanza antigua. • Nombran los tipos de vestimenta utilizados para bailar.
<p>Comparan el vocabulario y la forma de la vestimenta a través del tiempo, en la cultura Rapa Nui.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican semejanzas y diferencias entre las prendas de vestir usadas en el baile antiguamente y en la actualidad. • Opinan acerca del significado de la ropa para la cultura Rapa Nui, fundamentando sus ideas con conocimientos previos y su experiencia. • Usan palabras referidas a la vestimenta del pueblo Rapa Nui, en situaciones contextualizadas.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.
Te kahu (La vestimenta): Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a niños y niñas ampliar su vocabulario y, por tanto, conocer aspectos de la lengua y cultura Rapa Nui, favoreciendo el fortalecimiento de su identidad. Los estudiantes relacionarán los conocimientos con situaciones de la vida cotidiana, lo que facilitará su comprensión sobre los conceptos vinculados.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Observan videos de bailes tradicionales Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Nombran en lengua Rapa Nui, de acuerdo a sus saberes previos, los bailes y trajes tradicionales que visten los bailarines.
- ❖ Revisan una lista de palabras en lengua Rapa Nui que corresponden a las diferentes prendas de vestir.
- ❖ Observan video de baile Rapa Nui poniendo atención a la vestimenta de los bailarines.
- ❖ Identifican los nombres correspondientes a cada prenda.

- ❖ Escriben el vocabulario en sus cuadernos, lo definen e investigan sobre el material con que se confeccionaban estas prendas de vestir.
- ❖ Dibujan las diferentes prendas de vestir o realizan en forma grupal una maqueta con los trajes de bailes tradicionales.
- ❖ Los estudiantes presentan sus dibujos o maquetas, señalando los nombres de las prendas, dando así cuenta del nuevo vocabulario aprendido.

ACTIVIDAD: Registran datos importantes del video.

Ejemplos:

- ❖ Anotan datos significativos sobre trajes, materiales de confección, formas, accesorios y pintura corporal.
- ❖ Escriben el vocabulario en su cuaderno complementando con el dibujo de alguno de los trajes que más les hayan llamado la atención. En la definición incorporan el material, la forma y quién los usa.
- ❖ Recortan fotografías de personas usando distintos tipos de vestimenta de uso común y actual. Pegan sus recortes en una hoja de block y luego van escribiendo el nombre de cada prenda en lengua Rapa Nui.
- ❖ Describen un traje típico o prendas tradicionales en lengua Rapa Nui.
- ❖ A partir del mapa sintáctico, referido a acciones relacionadas con la vestimenta (pág. 118), leen y memorizan oraciones relacionadas con el concepto en estudio:
Ejemplo: **Ka uru to'u kahu** (Ponte tu ropa).
Ka uru to'u piripō (Ponte tu pantalón).
- ❖ Exponen oralmente su trabajo grupal dando a conocer semejanzas y diferencias en la forma de vestirse. Ilustran sus exposiciones con un traje típico antiguo o la presentación de algún baile.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te kahu (La vestimenta).

La vestimenta original Rapa Nui era confeccionada con fibras de plantas nativas y con plumas para la elaboración de accesorios. Recién después de la llegada de los primeros occidentales se conocieron las telas o el género. A fines de 1800, las personas pudieron adquirir prendas a cambio de objetos simbólicos y/o como pago de labores realizadas.

Te kahu (la vestimenta):

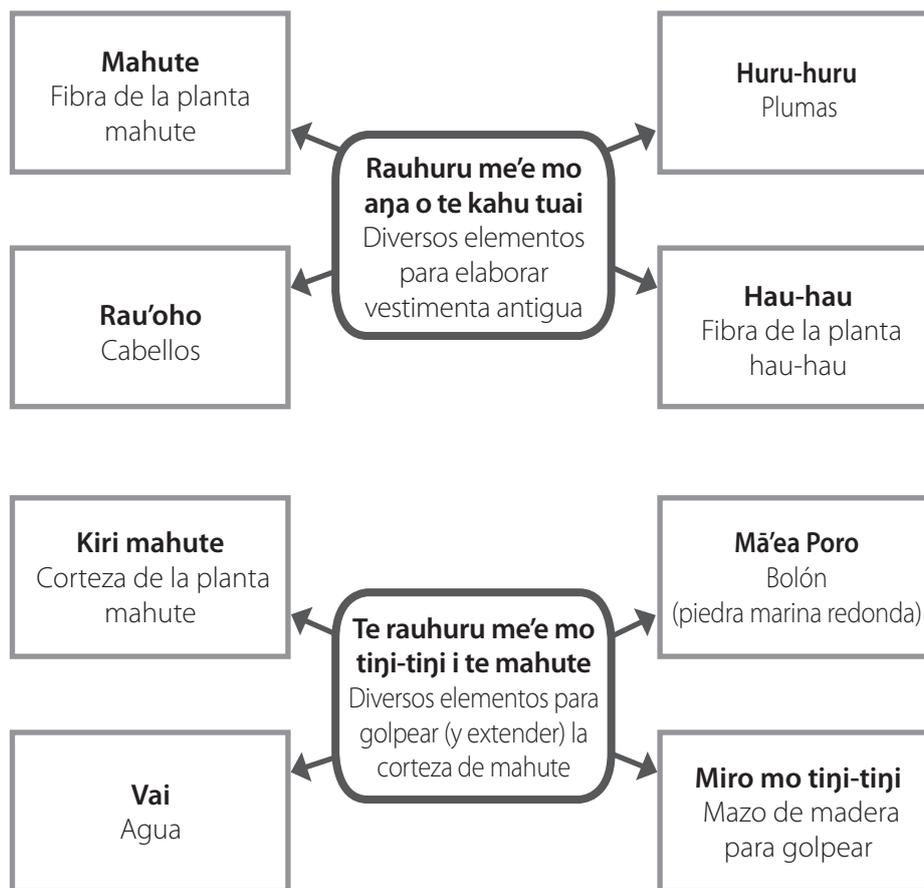
Kahu tuai (vestimenta antigua):

- **Hami hiku kio'e**: taparrabo de tejido de mahute que cubría solamente la zona genital, el que se amarraba con hilo trenzado hecho de cabellos y mahute.
- **Kotaki**: hilos o cordeles trenzados hechos con mahute y cabellos.
- **Nua**: capa hecha de mahute para cubrirse.
- **Hami kura-kura**: taparrabo con un tipo de falda delantera y trasera adornada con plumas multicolores.
- **Hei**: corona de plumas y fibra.
- **Ha'u**: sombreros de fibra y plumas.

- Kahu 'ori:** vestimenta para bailar (moderno):
- **Kahu huru-huru:** traje de plumas, falda y sostén.
 - **Kahu kakaka:** traje de fibra de plátano; falda y sostén.
 - **Hei kakaka:** corona de fibras de plátano.
 - **Hei huru-huru:** corona de plumas y fibra.
 - **Hei mahute:** corona de fibra de mahute.
 - **Hei tiare:** corona de flores.
 - **Vere-vere:** flecos de fibras vegetales para adornar brazos y piernas.

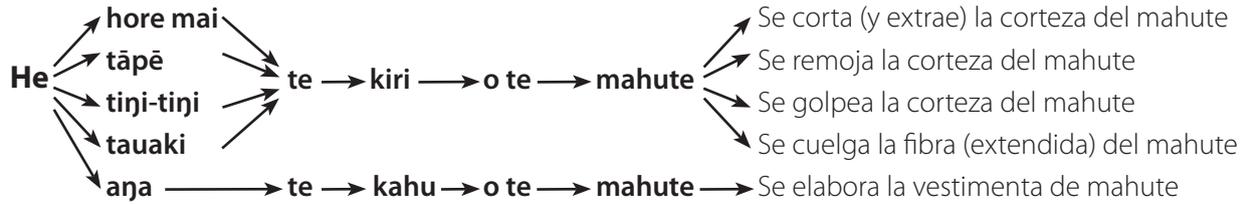
- Kahu 'apī:** ropa moderna:
- **Kamita:** camisa.
 - **'Akipi:** calzoncillo.
 - **Piripō:** pantalón.
 - **Piripō va'e ro-roa:** pantalón (piernas) largo.
 - **Piropo va'e teke-teke:** pantalón (piernas) corto.
 - **Piri 'aro:** enagua.
 - **Vata:** vestido.
 - **Kotini:** calcetín.
 - **Kiriva'e:** piel del pie/ zapato.
 - **Ma'u ū:** lleva senos/ sostén.
 - **Harō'i:** pañuelo.
 - **Ha'u:** sombrero.
 - **Paratōa:** chaqueta.
 - **Porera:** polera.
 - **Kahu aña:** ropa de trabajo.
 - **Kahu e'a:** ropa de salida, formal.

MAPAS SEMÁNTICOS

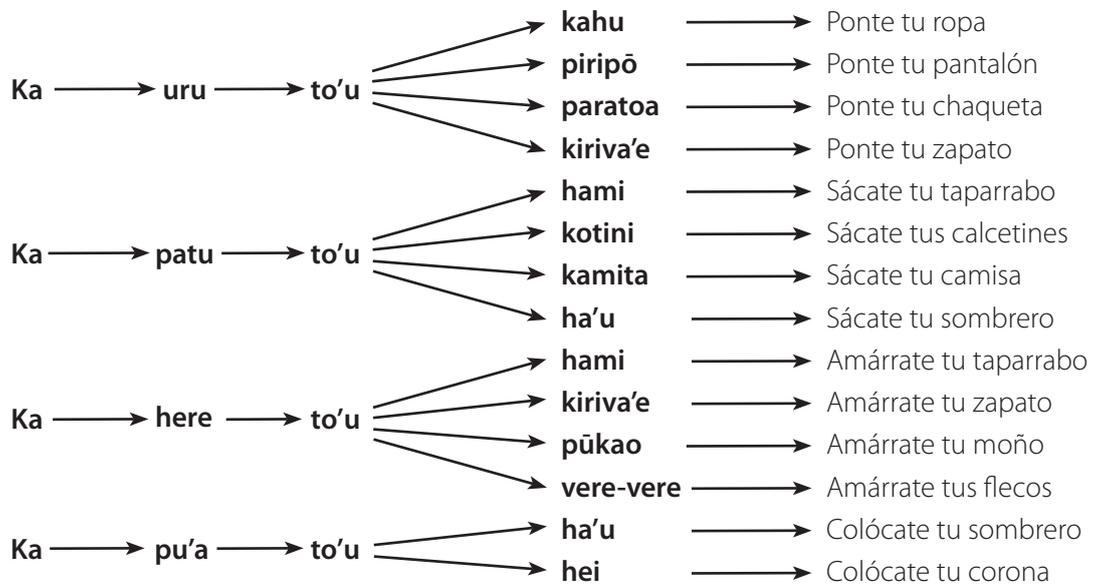


MAPAS SINTÁCTICOS

Pasos **mo aña o te kahu mahute** (para confeccionar vestimenta antigua con fibra de mahute):



Acciones referidas a la vestimenta:



III. COMUNICACIÓN ESCRITA

I. CMO: LECTURA Y ESCRITURA DE PALABRAS, UTILIZANDO AGLUTINACIONES SIMPLES O REDUPLICACIONES EN LOS CASOS QUE CORRESPONDA SEGÚN LA LENGUA INDÍGENA.

Contenido Cultural: He tai'ō, he pāpa'i te kupu vānaŋa haka piri-piri (Lectura y escritura de palabras reduplicadas).

APRENDIZAJE ESPERADO

Reconocen y usan adecuadamente la estructura gramatical de oraciones con palabras reduplicadas.

INDICADORES

- Identifican palabras reduplicadas nominativas y cualitativas, a partir del contexto.
- Reconocen frases y oraciones que contienen palabras reduplicadas.
- Escriben textos breves y significativos que contengan reduplicaciones, utilizando letra manuscrita legible.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

He tai'ō, he pāpa'i te kupu vānaŋa haka piri-piri (Lectura y escritura de palabras reduplicadas): Estos elementos de la lengua están al servicio de la comunicación y expresión de los estudiantes. Se intenciona su conocimiento desde la lengua Rapa Nui para que los niños y niñas comprendan el sentido o significado de las palabras, expresiones y nociones, relacionadas con el ámbito de las reduplicaciones, y las utilicen en el plano oral y/o escrito haciendo las vinculaciones necesarias con la vida cotidiana y con aspectos culturales propios del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:**ACTIVIDAD: Leen y escriben textos breves y comentan sus contenidos.****Ejemplos:**

- ❖ A partir de un texto breve dado por el docente o educador(a) tradicional, identifican y subrayan las palabras reduplicadas.
- ❖ Copian y leen palabras reduplicadas en situaciones contextualizadas, haciendo uso del mapa sintáctico.
- ❖ Ponen atención a la correcta construcción gramatical de frases y oraciones, a partir de la función que cumplen las palabras reduplicadas.
- ❖ A partir de los modelos crean oraciones propias. Las leen en voz alta practicando su adecuada pronunciación.

ACTIVIDAD: Completan un texto utilizando palabras reduplicadas.**Ejemplos:**

- ❖ Leen un texto incompleto, preparado por el docente o educador(a) tradicional, al cual le faltan palabras reduplicadas de diferente tipo: acción, nombre y cualidad.
- ❖ Leen el texto incompleto e inferen la palabra reduplicada que falta.
- ❖ Con el apoyo del docente o educador(a) tradicional revisan el ejercicio.
- ❖ Completan el texto, con letra manuscrita legible, utilizando las palabras reduplicadas identificadas, respetando el uso de guiones intermedios, mayúsculas y puntos seguidos, apartes y finales.

ACTIVIDAD: Producen textos breves incorporando palabras reduplicadas, a partir de la observación de láminas o videos que representan diferentes contextos culturales Rapa Nui.**Ejemplos:**

- ❖ A partir de la observación de láminas o videos escriben palabras reduplicadas en diferentes funciones: acción, nombre y cualidad.
- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional, producen un texto a partir de la elección de uno de los tres contextos presentados (mar, campo, casa), incorporando las palabras reduplicadas que fueron clasificadas a partir de la observación de la lámina.
- ❖ Revisan sus textos, mejorando la escritura de palabras reduplicadas, la estructura gramatical y la organización de las ideas.
- ❖ Reescriben los textos (si es necesario), los comparten y comentan la utilidad de las reduplicaciones en la creación de textos escritos.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: He tai’o, he pāpa’i te kupu vānaŋa haka piri-piri (Lectura y escritura de palabras reduplicadas).

El docente o educador(a) tradicional debe orientar continuamente a los estudiantes respecto a las tareas que realizan, de manera de ampliar su vocabulario y darles confianza sobre el uso de la lengua Rapa Nui. El uso adecuado de las reduplicaciones requiere variadas y significativas situaciones en las que los estudiantes apliquen sus conocimientos sobre dichos elementos de manera contextualizada.

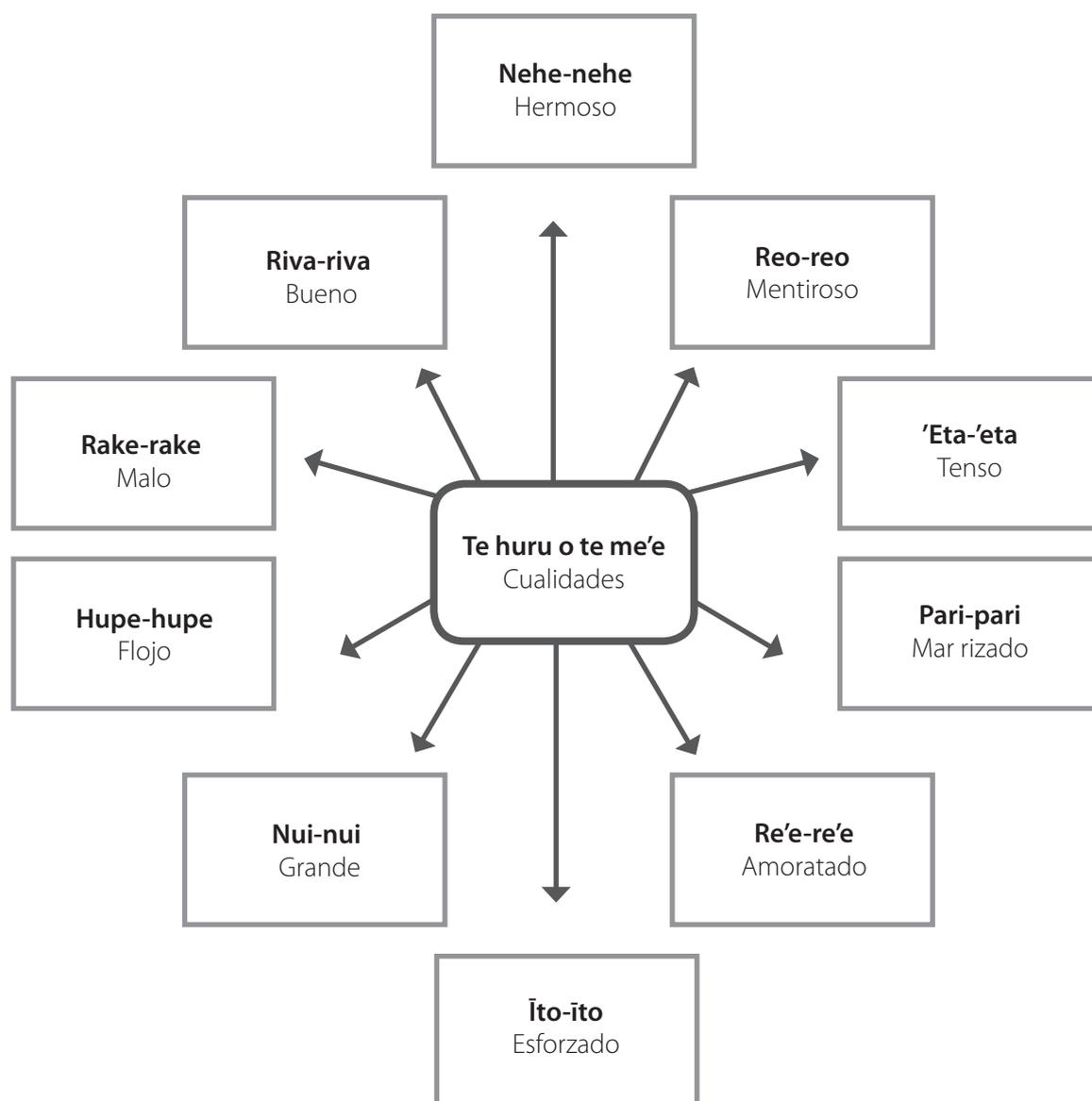
Se sugiere para la actividad de producción de textos con palabras reduplicadas, que se realice en un círculo de la oralidad, otorgando el tiempo que sea necesario para que los estudiantes logren internalizar dichas palabras.

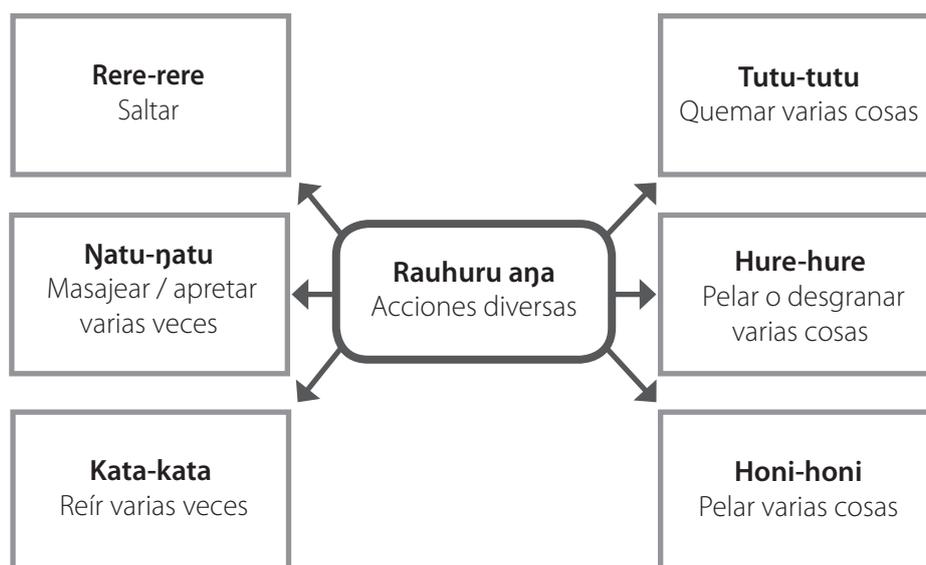
REPERTORIO LINGÜÍSTICO

Te ʻiŋoa o te rauhuru me’e (nombre de variadas cosas):

Huka-huka : leña	Ero-ero : ecos, voces lejanas
Ronjo-ronjo : tablilla con simbologías antiguas	Hae-hae : pariente lejano
ʻeo-ʻeo : ceniza	Hau-hau : planta fibrosa
Mara-mara : brasas	Hani-hani : piedra rojinegro
Poko-poko : poza, fuente cóncava	Toko-toko : bastón
Mona-mona : dulce, caramelo	Hia-hia : serrucho
Huru-huru : plumas, vellos del brazo, piernas, lana	Kai-kai : relatos con figuras de hilo
Vere-vere : vellos	Kepu-kepu : caparazón de tortuga
Veke-veke : pestaña	Kuta-kuta : espuma
Kahu-kahu : cataratas del ojo	Mihi-mihi : llovizna
Reva-reva : úvula del paladar, “campanilla”	Muko-muko : parte superior de la caña de azúcar
Kava-kava : costilla	Neŋa-neŋa : residuo
Repe-repe : bazo	Nihi-nihi : elevación pequeña
Ūa-ūa : vena, elástico	ʻAku-ʻaku : espíritus benéficos familiares o malignos (dependiendo del territorio)
Pari-pari : mar rizado con olas pequeñas	Nuku-nuku : grupo, tropel, desarrollarse una flor
Pini-pini : esquinas	Nehe-nehe : helecho, hermoso
Puke-puke : algo embolsado	Ope-ope : caracol cuchara, chapoteo suave del mar
Raŋa-raŋa : flotar	Reme-reme : prender débilmente el fuego
Re’e-re’e : amaratado	

MAPAS SEMÁNTICOS





MAPAS SINTÁCTICOS

Estructura de las oraciones: acción - nombre - cualidad

(Partícula inicial **ka**, que indica orden inmediata):

- Ka pa'o-pa'o**
Cortar (varias veces)
 - **te huka-huka mata** (la leña verde)
 - **te huka-huka paka-paka** (la leña seca)
 - **te tumu riki-riki** (los árboles pequeños)
 - **te tumu nu-nui** (los árboles grandes)

- Ka Hore-hore**
Cortar (con cuchillo, serrucho, obsidiana)
 - **te ika, ka haka riki-riki** (los pescados, en partes más pequeñas)
 - **te ika, ka haka riki-riki mo ka-kai o tātou**
(el pescado en partes más pequeñas para comer nosotros)
 - **te maŋa ro-roa** (las ramas largas)
 - **te hau, ka haka roa-roa** (el cordel en tiras largas)
 - **te hau, ka haka poto-poto** (el cordel en tiras cortas)
 - **te miro, ka haka riki-riki mo huka-huka**
(la madera (con serrucho) en trozos pequeños para leña)

- Ka varu-varu**
(Descamar, pulir)
 - **te ika nu-nui** (los pescados grandes)
 - **te ika nunui ena** (esos pescados grandes)
 - **te ŋā ika riki-riki ena** (esos pescados chicos de ahí)
 - **te ŋā ika nui-nui ena** (esos pescados grandes)
 - **te miro** (la madera)

2. CMO: ESCRITURA DE TEXTOS BREVES PROGRESIVAMENTE MÁS COMPLEJOS, RELATIVOS A LA NATURALEZA Y LA VIDA COTIDIANA.

Contenido Cultural: Te 'a'amu o ruŋa o te māhina (Relato sobre la luna).

APRENDIZAJES ESPERADOS

Crean 'a'amu (formas literarias simples) propias de la cultura, sobre la luna y su relación con la vida cotidiana en Rapa Nui.

Dominan aspectos formales de la lengua.

INDICADORES

- Identifican aspectos centrales del relato **He 'a'amu o Pua 'Aiveka 'e o Haha 'a Mariki**.
- Planifican la creación de un texto de intención literaria 'a'amu, asociado a la luna y la vida cotidiana en Rapa Nui.
- Organizan en forma coherente sus ideas para la creación literaria.
- Revisan y reescriben sus textos narrativos 'a'amu, para facilitar la lectura y su comprensión.
- Usan los tiempos verbales simples para la escritura del relato 'a'amu.
- Incorporan vocabulario sobre la luna en su creación literaria 'a'amu.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Te 'a'amu o ruŋa o te māhina (Relato sobre la luna): Este contenido cultural asociado al OFT mencionado permitirá a los niños y niñas conocer aspectos de la lengua Rapa Nui, lo que a su vez posibilitará relacionar los conocimientos con su entorno, así como también comprender los conceptos en estudio y utilizarlos en situaciones comunicativas contextualizadas de manera cotidiana. Así, a través de la lectura de textos breves, los estudiantes ampliarán sus conocimientos culturales del pueblo Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Leen comprensivamente el texto **He 'a'amu o Pua 'Aiveka 'e o Haha 'a Mariki**.

Ejemplos:

- ❖ Leen el texto **He 'a'amu o Pua 'Aiveka 'e o Haha 'a Mariki**, para reforzar la comprensión, la función de las palabras, su correcta ubicación en los enunciados y la coherencia textual.
- ❖ Clasifican palabras relacionadas con la palabra luna: nombres, características, acciones.
- ❖ Escriben oraciones relacionadas con la luna, **Te Māhina**, relacionadas con actividades como la pesca, la extracción de caracoles, la navegación u otras.

ACTIVIDAD: Producen un texto de intención literaria ('a'amu), asociado a la luna y a la vida cotidiana en lengua Rapa Nui.

Ejemplos:

- ❖ Seleccionan palabras del repertorio lingüístico que utilizarán en su creación literaria ('a'amu).
- ❖ Agrupan palabras que corresponden a una misma idea o concepto.
- ❖ Crean los personajes y los caracterizan.
- ❖ Organizan en forma coherente sus ideas dándole un orden cronológico a los hechos.
- ❖ Con apoyo del docente o educador(a) tradicional escriben el texto, poniendo atención en el uso de los tiempos verbales simples.
- ❖ Revisan, reescriben (lo que sea necesario) y editan sus textos narrativos ('a'amu), para facilitar la lectura y su comprensión.
- ❖ Presentan sus escritos al curso y escuchan los de sus compañeros.
- ❖ Comparten opiniones y comentarios, en un clima de respeto y crítica constructiva.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: Te 'a'amu o ruŋa o te māhina (Relato sobre la luna).

Para este contenido cultural, se considera el relato **He 'a'amu o Pua 'Ativeka 'e o Haha 'a Mariki** (fuente: **Mā'ea Tapu, Melinka Cuadros Hucke**, Pehuén 2008).

Este texto relata el efecto que provoca la luna sobre la captura de ciertas especies marinas realizadas por mujeres.

He 'a'amu o Pua 'Ativeka 'e o Haha 'a Mariki

E rua ŋā vi'e, pau rō te pō māhina 'omotohi e turu e haka pari era, e uru-uru era, he vara'a i te ra'e mea, i te kākaka, i te pā'ohu 'e i te tētahi ika. E haka pari tak'ōa era, he vara'a i te heke, i te 'ura.

Pau rō te mahana e aŋa era i te aŋa keu-keu henua; ki tano te pō māhina, he turu a Pua 'Ativeka ararua ko Haha 'a Mariki, he haka pari, he uru-uru. I te rahi o te mahana e turu era ararua, he mana'u rake-rake te kenu o rāua, he piko, he u'i i te rāua vi'e, mo take'a ā'ai te va'ai i te ika, ko'i'ite, o te tane haka 'ou o rāua mau 'ā. I oho era, he take'a e te kenu, he aŋi 'ā e haka pari ana ararua, he kī ki te rua taŋata: -"Ko te ha'amā, ko te 'ino i tāua. Matu ki hoki rō ki te kona hare era".

Rafael Rapu

Relato de Pua 'Ativeka y de Haha 'a Mariki

En las noches de luna llena, dos mujeres llamadas '**Ativeka** y **Haha** bajaban al mar en busca de peces que se encontraban a orilla del mar. Capturaban **ra'e mea**, **kākaka**, **pā'ohu**, pulpos y langostas.

Durante el día realizaban labores agrícolas, pero cuando había luna llena, bajaban a capturar con sus propias manos exquisitas especies marinas.

Como eran muchos los días de luna llena, sus esposos pensaban que algo escondían, porque justo cuando la luna llena alumbraba, ellas corrían a la orilla del mar y regresaban a altas horas de la madrugada, cargadas de productos marinos.

Un día decidieron ir a ver lo que hacían, porque creían que alguien les regalaba los peces que llevaban a la casa. Los hombres bajaron al mar sin que sus esposas lo advirtieran. Desde un escondite se pudieron dar cuenta que eran las propias '**Ativeka** y **Haha**, sus esposas, las que con sus manos capturaban a los peces sin ninguna ayuda.

Al darse cuenta de esto, los esposos, llenos de vergüenza regresaron a casa creyéndose los hombres más mal pensados de la tierra.

Referido por Rafael Haoa

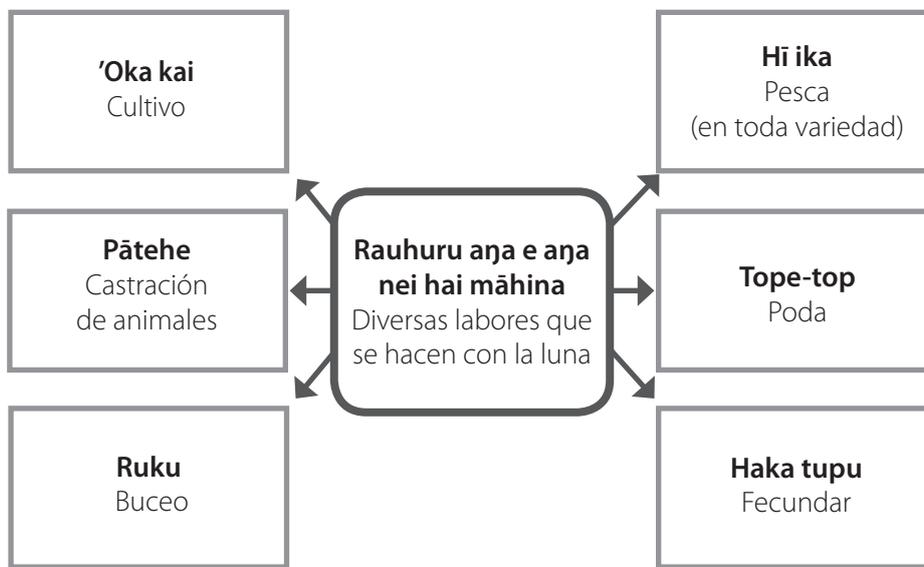
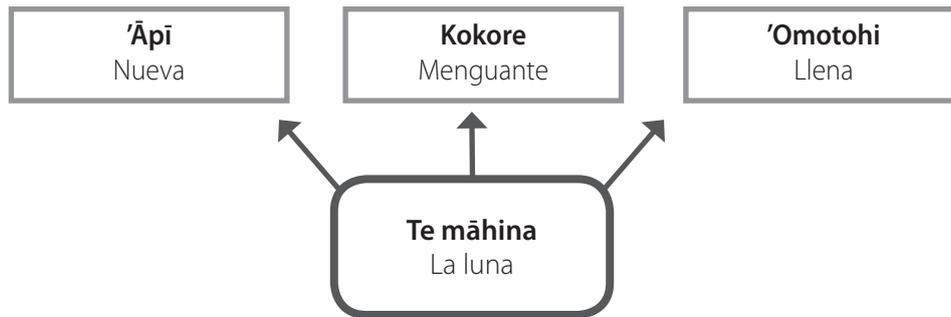
REPERTORIOS LINGÜÍSTICOS

Pō māhina	: noche de luna	Tāua	: tú y yo
Haka pari	: método especial de captura nocturna del pulpo	'Ino	: mal
Uru-uru	: capturar de noche peces con las manos de pozas pequeñas	Hoki	: volver
Vara'a	: conseguir, alcanzar	Heke	: pulpo
Ra'e mea	: nombre de pez	'ura	: langosta
Kākaka	: nombre de pez	Ana keu-keu henua	: labores de cultivo, agrícolas
Pā'ohu	: nombre de pez	Tano	: justo, bien, correcto
I oho era	: así fue	Turu	: ir de bajada
Ani	: entender	Rahi	: muchos
Kī	: decir	Kenu	: esposo
Ko te ha'amā	: qué vergüenza	Mana'u rake-rake	: pensamientos malos
Take'a	: ver	Piko	: esconder
Va'ai	: dar	U'i	: mirar
		Tane haka 'ou	: otro hombre

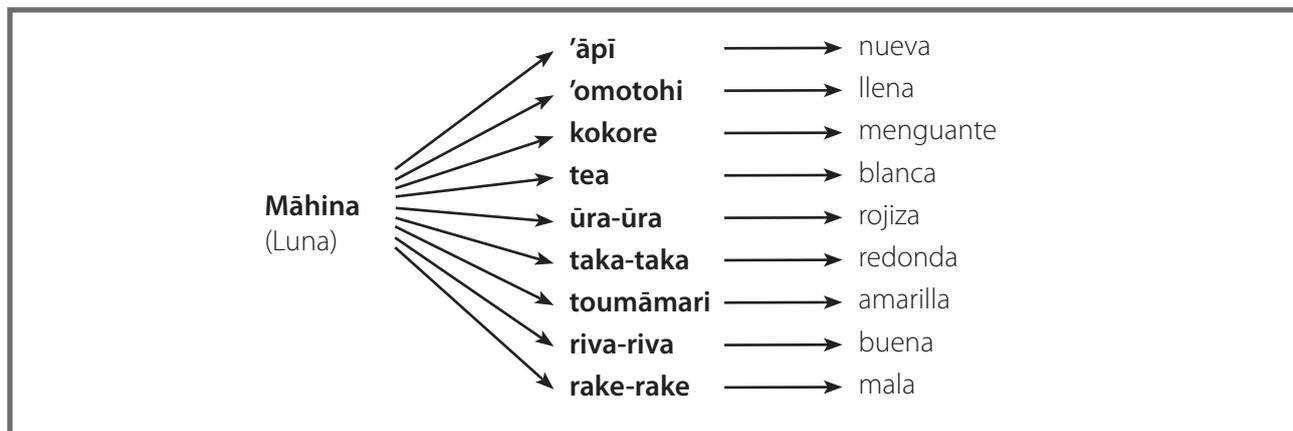
Fases y características de la luna:

Māhina	: luna
Māhina 'ohiro	: luna nueva
Māhina 'apī	: luna nueva (término actual)
'Omotohi	: luna llena
Māhina ko kore	: luna menguante
Māhina ŋaro	: luna desaparecida
Kātiki	: halo de luz circundante a la luna
E'a mai te māhina	: sale la luna
Ko huki 'ā te māhina	: se posó la luna, apareció
Māhina taka-taka	: luna redonda, llena
Kohu māhina	: eclipse lunar
Mā'eha te henua	: se aclara la tierra (por la luna)
Māhina riva mo 'oka	: luna buena para plantar
Māhina riva mo pātehe	: luna buena para castrar animales
Māhina ta'e au	: luna no buena
Māhina ta'e au mo hī	: luna no buena para pescar
Māhina ta'e au mo ruku	: luna no buena para bucear
Māhina ūra-ūra	: luna rojiza
Māhina toumāmari	: luna amarilla
Māhina tea	: luna blanca, clara

MAPAS SEMÁNTICOS



MAPA SINTÁCTICO



3. CMO: IDENTIFICACIÓN DE DIFERENTES TIPOS DE TEXTOS PRESENTES EN LA LITERATURA DEL PUEBLO INDÍGENA.

Contenido Cultural: 'A'amu - pāta'u-ta'u (Relatos - recitaciones).

APRENDIZAJES ESPERADOS	INDICADORES
Identifican los tipos de textos narrativos 'A'amu propios de la cultura Rapa Nui.	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen los tipos de textos narrativos 'A'amu propios de la cultura. Reconocen el propósito comunicativo y la temática de las narraciones en estudio. Identifican las ideas centrales de los relatos leídos o escuchados.
Identifican los tipos de textos poéticos de carácter ceremonial y ritual: pāta'u-ta'u.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el propósito comunicativo de textos poéticos, ceremoniales y rituales (pāta'u-ta'u).
Leen textos poéticos en voz alta, con entonación y expresividad.	<ul style="list-style-type: none"> Adaptan el volumen de la voz y dan énfasis correspondiente a la lectura de pāta'u-ta'u. Leen versos con entonación y pausas adecuadas al texto.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

'A'amu - pāta'u-ta'u (Relatos- recitaciones): Los relatos y recitaciones que han pasado de generación en generación son parte importante de la tradición cultural del pueblo Rapa Nui, ya que han permitido mantener vivo el saber y el conocimiento ancestral en el tiempo. Así también, han permitido conocer a las nuevas generaciones los antepasados, variados rituales, costumbres y formas de relacionarse propios de la cultura Rapa Nui.

EJEMPLOS DE ACTIVIDADES:

ACTIVIDAD: Escuchan la clasificación de textos narrativos 'A'amu y la definición que se hace de cada uno de ellos.

Ejemplos:

- ❖ Niños y niñas comentan sobre el esquema de clasificación de textos narrativos 'A'amu y los criterios de clasificación presentados por el docente o educador(a) tradicional.
- ❖ Hacen preguntas sobre el contenido o temática central de los textos.
- ❖ Desde sus conocimientos previos, comentan los textos narrativos escuchados.

- ❖ Responden preguntas realizadas por el docente o educador(a) tradicional relacionadas con el contenido de los textos presentados.
- ❖ Recuerdan personajes y lugares significativos de la historia, ejemplo: **Hotu Matu'a, Make-Make, Hau Maka.**
- ❖ Recuerdan y copian en sus cuadernos los títulos de los **'A'amu** que han escuchado o leído. Indican el tema central y los ordenan de acuerdo a los criterios de clasificación estudiados.

ACTIVIDAD: Seleccionan un 'A'amu y elaboran comentarios personales.

Ejemplos:

- ❖ Seleccionan un **'A'amu** para ser leído.
- ❖ Escriben comentarios relacionándolos con el valor cultural de estos textos, ya sea por su contenido (información relevante), como por el mensaje valórico y cosmovisión que transmiten.
- ❖ Cada alumno explica y fundamenta el por qué de la elección del texto realizado.
- ❖ Evalúan sus trabajos a partir de una pauta entregada por el docente o educador(a) tradicional.

ACTIVIDAD: Escuchan con atención la exposición del docente o educador(a) tradicional sobre textos poéticos pāta'u-ta'u propios de la cultura.

Ejemplos:

- ❖ Comentan sobre los contenidos culturales de carácter ceremonial y ritual de los **pāta'u-ta'u**.
- ❖ Anotan los tipos de ceremonias y rituales vistos o estudiados y definen o deducen los propósitos de la realización de estas ceremonias.
- ❖ Con la ayuda del docente o educador(a) tradicional vinculan los contenidos de los **pāta'u-ta'u** con los actos ceremoniales y su significado cultural.
- ❖ Dibujan alguno de los actos ceremoniales presentados en los textos poéticos.

ACTIVIDAD: Leen en voz alta y con expresividad un texto poético, pāta'u-ta'u.

Ejemplos:

- ❖ Practican la lectura expresiva de un **pāta'u-ta'u**, considerando signos ortográficos para dar la entonación, tono de voz y pausas adecuadas.
- ❖ Leen considerando la expresión de sentimientos y emociones presentes en el **pāta'u-ta'u**.

ORIENTACIONES AL DOCENTE / EDUCADOR(A) TRADICIONAL

Contenido Cultural: 'A'amu - pāta'u-ta'u (Relatos – recitaciones).

I.- 'A'amu: textos narrativos literarios propios de la cultura Rapa Nui.

Los textos narrativos literarios en lengua Rapa Nui, al igual que los textos poéticos, son recopilaciones provenientes de los relatos tradicionales orales, los que varían dependiendo de la familia; sin embargo, no se observan modificaciones en la idea central del relato. Por otra parte, no todas las versiones están escritas, es necesario entonces revisar e investigar para lograr un relato coherente y centrado equilibradamente en la esencia de lo que se quiso transmitir.

Hoy en día es posible la creación de textos modernos con formatos de poemas, cantos, relatos, cómics o historietas y textos publicitarios en formatos universales. Actualmente, las fuentes de textos claves, están en la bibliografía de Sebastián Englert, Ramón Campbell, Alfred Metraux, nuevas ediciones locales, entre otras.

Se identifican los siguientes textos narrativos literarios:

1.- Textos narrativos de tradiciones religiosas y espirituales:

Make-Make e kati-kati ana: Make-Make creador.

Aro ki te 'ua: Hombres encargados de hacer rogativas de lluvia.

2.- Textos narrativos históricos:

Henua Poreko. Emu. Uruña o te varua o Hau Maka: tierra natal. Hundimiento. Visión de **Hau Maka.**

He tu'u uña mai o Hotu Matu'a: la llegada de **Hotu Matu'a.**

3.- Textos narrativos de tradición histórica:

He 'ati nui-nui tuai: un antiguo cataclismo.

Te mau mata tuai: las tribus familiares antiguas.

4.- Textos narrativos de costumbres antiguas:

Hāipo-ipo: casamientos.

Ŋoŋoro mo te 'ariki: homenajes al rey.

5.- Textos narrativos de leyendas y cuentos:

Ko Uho, ko te uka nehe-nehe: Uho, la joven hermosa.

He 'a'amu o Manini a Hera rāua ko Haŋa te Raumi: leyenda de **Manini a Hera** junto con **Haŋa te Raumi.**

II.- Textos poéticos, pāta'u-ta'u:

Los **pāta'u-ta'u** son los textos poéticos en general de contenidos ceremoniales, rituales y de cantos. En su mayoría han sido recopilados de la tradición oral, ocurriendo el mismo fenómeno de los textos narrativos, es decir, tienen varias versiones; aún así las ideas centrales no varían en la mayoría de los casos.

Textos poéticos ceremoniales y rituales:

Cumplen una función apelativa (hacia dios o los espíritus), para una determinada rogativa y bendición de alguien o algo.

1.- Texto de solicitud que las personas decían para obtener la bendición del rey, cuando iban a homenajearlo:

"E tu'u te oma-oma ē.

Ka tata au ra'e e pua ē: Oye **tu'u** el **oma-oma**, acércame/lavadme a mí primero oh **pua**".

2.- Texto de solicitud a los espíritus, que describe cuando, en los momentos previos a la muerte, **Hotu Matu'a** le solicita a **Kuihi** y otros espíritus:

"E Kuihi, e kua vārua ē: ¡Oye **Kuihi** y demás espíritus!
ka haka 'o'oa 'iti-'iti mai koe: Hagan cantar un poco para mí
i te re'o o te moa o Ariana: la voz del gallo de Ariana"
 (refiriéndose a la voz del gallo de su tierra natal, **Hiva**).

3.- Texto poético para la rogativa de las lluvias, solicitadas al dios **Hiro**, dios de la lluvia:

"E te 'ua mata vai roa a Hiro ē: ¡Oh lluvia!, lágrimas largas de **Hiro**
ka hoa mai koe ki raro: caed abajo
ka rei mai koe ki raro: dejasos caer abajo
e te 'ua mata vai roa a Hiro ē: ¡Oh lluvia!, lágrimas largas de **Hiro**".

4.- Texto referido a imprecaciones, tomado del momento en que una anciana maldice a los **mōai** para que caigan:

"Ka panaha'a kōrua ko nā kope: que sean pesados (vuestro peso) ustedes los muchachos,
ka hīhiŋa ki raro: ¡Caed abajo!".

5.- Texto que describe el juego **Haka nini mako'i nau 'opata**/ hacer girar la nuez de sándalo:

"Ka nini te mako'i nau 'opata: gira nuez de sándalo
ka tu'u te mako'i miro rake-rake: quédate derecho maderito malo
ka nini-nini koe: da vueltas y vueltas
te mako'i 'o'one o te rano e kau era: la nuez de la tierra del volcán **kau**".

6.- Texto poético de una recitación en **kai-kai**/ figura de hilo:

"Ka tere te vaka i 'Akahaŋa: Que navegue el bote en **'Akahaŋa**
ka mimiro te vaka i Hua Reva: Que apenas se vea el bote en **Hua Reva**
ka tere te tere: Que ande y ande
o te ure rove-rove o te hare o Ava ē: del joven de la casa de **Ava**
ka ŋaro rō ki Hiva ki 'Ovake-vake: hasta desaparecer hacia **Hiva**, hacia **'Ovake-vake**".

7.- Texto poético de un canto tradicional; referido al rey **Tu'u Koīhu**, sabio rey y escultor:

Ko Tu'u Koīhu

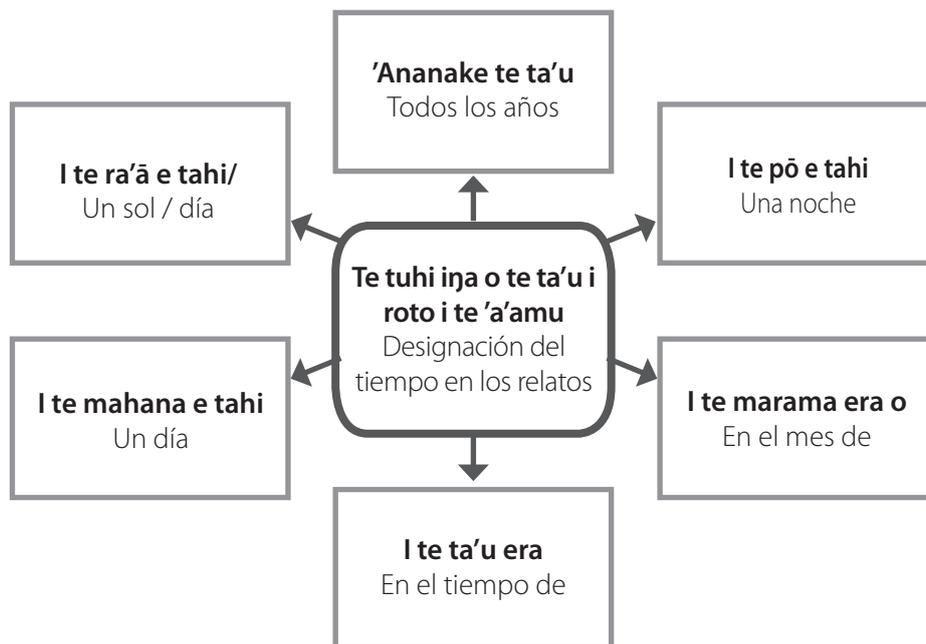
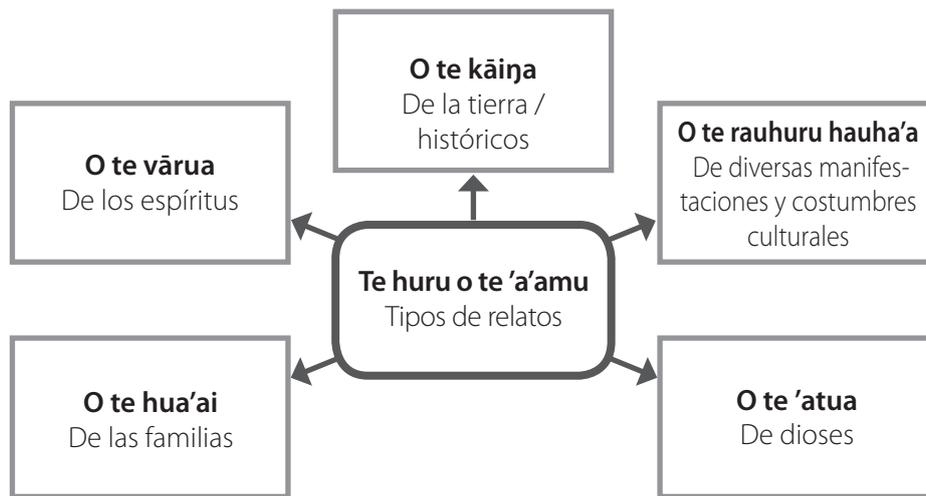
Ka mau i te roŋo-roŋo ki a Tu'u Koīhu ē
 Lleva este mandato hacia *Tu'u Koīhu*
Ka mau i te roŋo-roŋo ki a Tu'u Koīhu ē

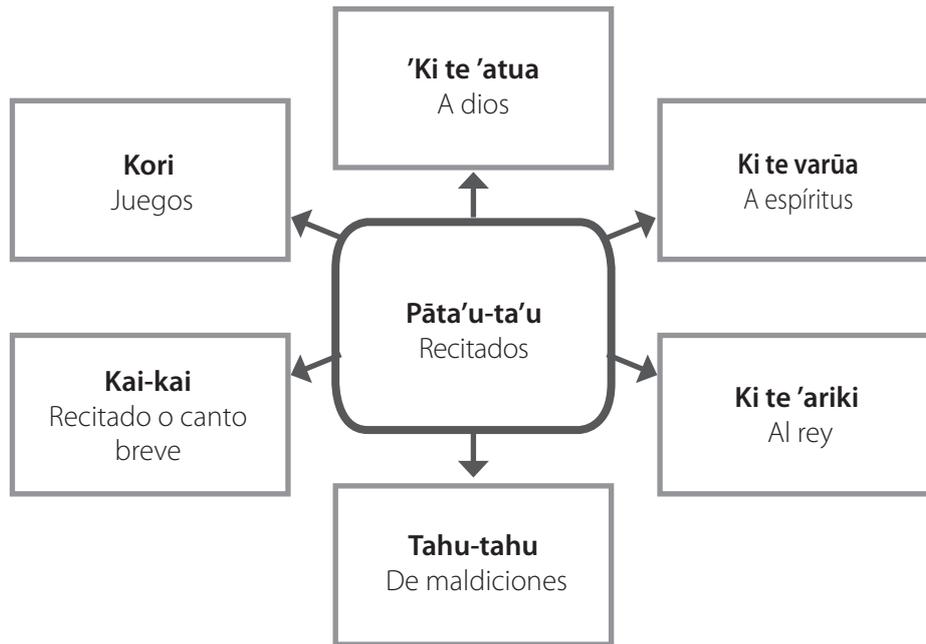
Me'e mā'ori-'ori ko Tu'u Koīhu
 El Ma'ori *Tu'u Koīhu*
Me'e haka hā'ere-'ere mōai (Bis)
 El que hace caminar a los *mōai*

Ko pa'a-pa'a a Hiro, ko pa'a-pa'a a ki ranj
 El extranjero de *Hiro*, el extranjero de *ki rangi*
mōai aro tau o te 'Ariki (bis)
Mōai que (escondió) bajo él, el rey

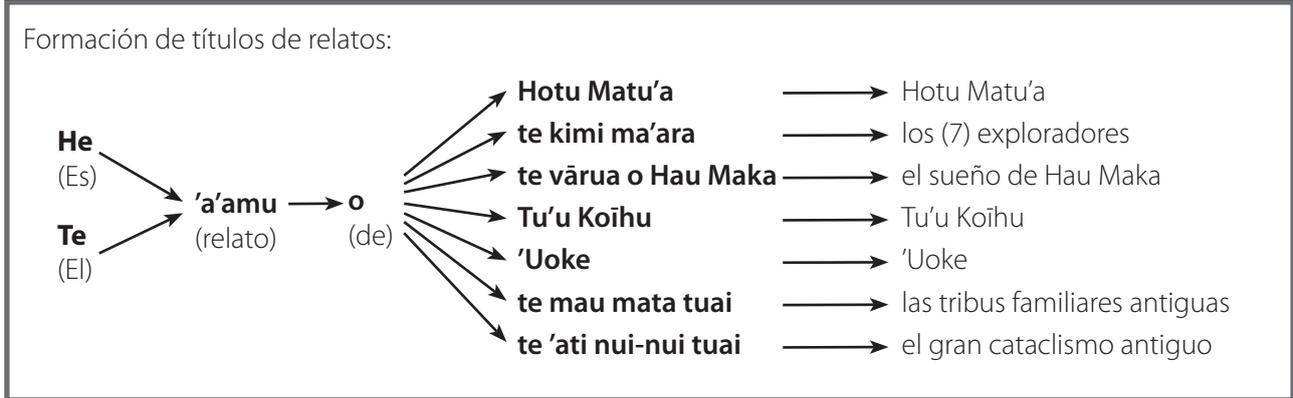
Ka 'ui Hotu ki a Tu'u Koīhu
 Preguntó (el rey) *Hotu* a *Tu'u Koīhu*
Pē hē te haha'u haŋa o te ma'ari (bis)
 Cómo eran los amarres del descenso

MAPAS SEMÁNTICOS





MAPA SINTÁCTICO



EJEMPLO DE DESARROLLO DE UNA CLASE EN RAPANUI

La clase propuesta se orienta a aprendizajes del eje de “**Oralidad**” (**Comunicación oral**), con el fin de destacar la valoración por los espacios de comunicación formales o informales de la cultura Rapa Nui.

Las formas conversacionales son prácticas sociales en las que se interactúa con otro(s) y se sociabilizan conocimientos, experiencias, creencias y costumbres propias de la cultura.

A través del contenido que se propone abordar en esta clase se promueve el desarrollo de la expresión oral, el uso de vocabulario en situaciones contextualizadas, así como la interacción interpersonal.

CMO: Intervención en conversaciones, reconociendo las formas conversacionales propias del pueblo indígena.

Contenido Cultural: Vānaŋa (Conversar).

APRENDIZAJE ESPERADO

Identifican los aspectos centrales de situaciones conversacionales propias de la cultura.

INDICADORES

- Reconocen diferentes estilos de conversaciones presentes en la cultura Rapa Nui.
- Infieren datos de los interlocutores y de contexto, a partir de situaciones de conversación propias de la cultura.
- Identifican palabras, frases e ideas significativas de situaciones conversacionales.

CLASE

INICIO:

Los estudiantes se dividen en grupos de dos o tres personas. Dado un set de tarjetas con imágenes de acciones de la vida cotidiana (nadar, ir a la escuela, jugar, dibujar, cocinar, etc.) y su respectiva denominación en lengua Rapa Nui, cada grupo selecciona al azar una de dichas tarjetas y realiza una lluvia de ideas sobre lo que asocia con esa acción, a partir de sus experiencias previas.

El docente o educador(a) tradicional debe apoyar a niños y niñas en el vocabulario en lengua Rapa Nui.

DESARROLLO:

A partir de una de las experiencias o situaciones vividas evocadas en torno a una acción específica, el educador(a) propone que cada grupo se reúna a conversar (**vānaŋa**) sobre sus respectivos temas. El educador puede orientar la actividad proponiendo que el grupo se comunique tratando de plantear si les gusta realizar la actividad que les tocó, en qué situaciones la han realizado, con quiénes, qué es lo que más les gusta y lo qué menos les gusta de dicha actividad.

Es importante hacer recordar la importancia de escuchar al interlocutor y plantear sus ideas de manera clara y con un vocabulario pertinente, así como también recalcar que las preguntas propuestas son solo una guía y no deben ser respondidas como un cuestionario. Los mismos alumnos pueden encontrar la dirección de su conversación a partir de preguntas que realizan espontáneamente.

Por otro lado, el docente o educador(a) tradicional solicita a los alumnos que cada uno escriba, al menos dos palabras que resultan claves para el tema que escucharon durante la conversación.

Se sugiere que el educador tradicional promueva la participación de alumnos y alumnas ambientando la sala de clases en un lugar agradable para conversar, por ejemplo, en conjunto con los alumnos, pueden "convertir" el aula en una plaza, la playa o el patio de la escuela. Pueden colocar en el suelo diversas mantas para sentarse a conversar.

Después de 15 minutos de interacción verbal, el educador solicita a los diferentes grupos que concluyan su conversación. Durante ese tiempo el docente o educador(a) tradicional ha monitoreado la realización de la actividad, razón por la cual conoce perfectamente cómo se ha desarrollado la conversación en cada grupo.

El docente o educador(a) tradicional pide a un representante de cada grupo que diga qué acción de la vida cotidiana les correspondió, qué palabras claves escribió cada integrante, y que mencione solo una experiencia, impresión o idea comentada en el grupo. El aspecto central de esta idea, así como las palabras claves, son escritas en la pizarra por el docente o educador(a) tradicional.

A partir de las ideas señaladas, es importante que el docente o educador(a) tradicional realice preguntas que impliquen inferir, por ejemplo: según lo que contó tu compañero, ¿por qué dices que a él le gustó...?, ¿qué tipo de actividades realizan generalmente en su familia?, ¿cómo puedes saberlo?, ¿qué otras actividades les puede gustar realizar?, ¿por qué? Asimismo, es importante preguntar sobre el propósito de este tipo de conversaciones, sobre la diferencia entre una conversación informal y formal, así como sobre la variedad de situaciones de conversación que pueden darse en el pueblo Rapa Nui.

CIERRE:

Niños y niñas leen las ideas escritas en lengua Rapa Nui en la pizarra, cuidando la pronunciación.

El docente o educador(a) tradicional solicita a los estudiantes que comenten sobre los aprendizajes logrados en esa clase, para luego retroalimentarlos, de manera general, sobre su desempeño durante la actividad.

SUGERENCIA DE EVALUACIÓN:

La evaluación de los aprendizajes es de vital importancia para retroalimentar a los alumnos y revisar el proceso de enseñanza diseñado por el docente o educador(a) tradicional. Conociendo el desempeño de niños y niñas es posible reforzar, profundizar o ampliar los contenidos que han sido abordados durante un período de tiempo.

A continuación se presenta una rúbrica que puede ser utilizada para evaluar el desempeño de niños y niñas durante la clase.

INDICADORES:	CATEGORÍAS DE DESEMPEÑO CON SUS DESCRIPTORES			OBSERVACIONES (Registre aquí algún aspecto relevante del desempeño del niño o de la niña)
	LOGRADO (2 puntos)	MEDIANAMENTE LOGRADO (1 punto)	AÚN NO LOGRADO (0 punto)	
El alumno o la alumna:				
Identifica palabras, frases e ideas significativas de situaciones conversacionales.	Sus intervenciones en la conversación demuestran comprensión del mensaje de su interlocutor. Plantea una idea relevante de lo escuchado, así como dos palabras claves.	Sus intervenciones en la conversación demuestran que ha captado algún hecho o anécdota del mensaje de su interlocutor. Plantea una idea sobre lo escuchado y una palabra clave.	Sus intervenciones en la conversación demuestran poca o nula comprensión del mensaje de su interlocutor. No plantea palabras claves.	
Infiere datos de los interlocutores y de contexto a partir de situaciones de conversación propias de la cultura.	Sus respuestas a las preguntas planteadas por el educador demuestran que es capaz de inferir detalles y causas de ciertas situaciones planteadas por los interlocutores.	Sus respuestas a las preguntas planteadas por el educador demuestran que es capaz de inferir aspectos generales de ciertas situaciones planteadas por los interlocutores.	Sus respuestas a las preguntas planteadas por el educador demuestran que no es capaz de inferir. Solo da información que ha sido planteada de manera explícita por el interlocutor. O no responde a las preguntas planeadas.	
Reconoce diferentes estilos de conversaciones presentes en la cultura Rapa Nui.	Asocia la conversación realizada con una situación informal, entre pares y sobre temas diversos, explicando el propósito de este tipo de situaciones.	Reconoce la temática y participantes de la conversación realizada, pero no es capaz de identificar el propósito de dicha situación informal.	No es capaz de identificar el propósito de este tipo de conversaciones ni a los participantes, aunque sí menciona la temática. O menciona solo uno de los elementos señalados previamente.	

ANEXO:

Ejemplo de tarjeta con imágenes de acciones:

	<p style="text-align: center; font-size: 2em;">TUNU</p>
---	---

Estilos de conversaciones según propósitos, temáticas y personas que participan:

- | | |
|------------------------------------|---|
| Vānaŋa pa'ari | : Conversaciones de adultos |
| Vānaŋa o te hua'ai | : Conversaciones de la familia |
| Vānaŋa o te kenu, o te vi'e | : Conversaciones de parejas, matrimonio |
| Vānaŋa o te taīna | : Conversación de hermanos |
| Vānaŋa kē | : Conversación fuera de contexto |
| Vānaŋa o ruŋa i te 'ati | : Conversación sobre alguna tragedia |
| Vānaŋa aŋa | : Conversación sobre las labores |
| Vānaŋa ta'e au | : Conversaciones no adecuadas |
| Vānaŋa tapu | : Conversaciones sagradas |
| Vānaŋa o ruŋa i te ta'u | : Conversaciones sobre el tiempo |
| Rauhuru vānaŋa | : Conversaciones diversas |
| Vānaŋa kori | : Conversaciones no serias, bromas |
| Vānaŋa mo haka ma'a | : Conversaciones para hacer entender al otro(a) |

BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA

- Comisión para la estructuración de la Lengua Rapa Nui. (2000). Diccionario Etimológico Rapa Nui- Español. Editorial Universidad de Playa Ancha, Valparaíso.
- Conte Oliveros, Jesús. (1996). Gramática Fundamental de la Lengua Rapanui. Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapanui.
- Cuadros, M. (2008). Ma'ea Tapu. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Englert, S. (1978). Idioma Rapanui, Gramática y Diccionario del Antiguo Idioma de la Isla de Pascua. Universidad de Chile, Santiago.
- Englert, S. (2004). La tierra de Hotu Matu'a: historia y etnología de Isla de Pascua. Editorial Universitaria, Santiago de Chile.
- Englert, S. (2001). Leyendas de Isla de Pascua. Editado por Museum Store Rapanui Press, Museo Antropológico Padre Sebastián Englert, Isla de Pascua, Rapa Nui.
- Frontier, A. (2008). La historia de la migración del Primer Rey Hotu Matu'a. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Fuentes, J. (1960). Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua. Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile.
- Haoa, A.; Liller, W. (1996). Speak Rapa Nui - Hable Rapa Nui, the language of Easter Island. Easter Island Foundation.
- Hernández, A., Ramos, N. y col. (2001). Diccionario Ilustrado Rapa Nui, Español, Inglés, Francés. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Hotus, A. (2008). Diccionario Práctico Rapa Nui-Castellano. Publicado por la Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.
- Hotus, A. (2008). Te Mau Himene Katorika Rapa Nui. Publicado por la Corporación del Patrimonio Marítimo de Chile.
- Makihara, M. (1999). Bilingualism, Social Change and the Politics of Ethnicity on Rapanui (Easter Island), Chile (tesis doctoral). Yale University, USA.
- Ministerio de Educación. (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Rapa Nui. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.
- Ministerio de Educación. (2010). Pongan mucha atención. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago, Chile.
- Muñoz, C. (2012). Los Aku Aku y su siesta de verano. Tega Aku Aku ha' urvera i te ahí ahí u hora. Pehuén Editores, Santiago de Chile.
- Oficina Regional para América Latina y el Caribe. (2011). Rapa Nui. Pasado, presente, futuro. OREALC/UNESCO, Santiago de Chile.

